叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《萨蒂利孔》 — 第 05 (the Satyricon — Volume 05 Crotona) 000001

2. 《萨蒂利孔》 — 第 05 (the Satyricon — Volume 05 Crotona) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《萨蒂利孔》 — 第 05 (The Satyricon — Volume 05 Crotona) 第1/2页

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ɒv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ekspəgeɪtɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . ['faɪərˌbɔː] ,
Complete and unexpurgated translation by W . C . Firebaugh ,
完全的 和 未删节版 翻译 经过 W . C . 费尔博 ,

由 WC Firebaugh 完整无删节译本

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mɑːr'ʃɛnə] ,
in which are incorporated the forgeries of Nodot and Marchena ,
在 哪个 是 公司 这 伪造品 的 - 和 马尔切纳 ,

其中包含了诺多特和马尔切纳的伪造品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [diː] ['sɑːləs] .
and the readings introduced into the text by De Salas .
和 这 阅读 介绍 进入 这 文本 经过 德 萨拉斯 .

以及德萨拉斯引入文本中的读物。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kraɪsɪs]
Chrysis
克里西斯

克里西斯

['səːsi]
Circe
瑟茜

瑟茜

['səːsi] [ænd; ənd] [ɛn'kɑːlpiəs]
Circe and Encolpius
瑟茜 和 恩科尔皮乌斯

喀耳刻和恩科尔皮乌斯

['səːsi] [ɪn'reɪdʒd]
Circe Enraged
瑟茜 愤怒

瑟茜愤怒了

[ðə; ði] ['priːstɪs] - [rɪ'vendʒ]
The Priestess ' Revenge
这 女祭司 - 复仇

女祭司的复仇

-
Proselenos
-

普罗塞勒诺斯

[ɛn'kɑːlpiəs] ['biːt(ə)n]
Encolpius Beaten
恩科尔皮乌斯 被打败

恩科尔皮乌斯被打败

[ɛn'kɑːlpiəs] [ænd; ənd] ['kraɪsɪs]
Encolpius and Chrysis
恩科尔皮乌斯 和 克里西斯

恩科尔皮乌斯和克里西斯

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
On the Road
在 这 路

在路上

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ɒv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['brækɪt] [kəʊd] :
BRACKET CODE :
括号 代码 :

括号代码：

(['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] -)
(Forgeries of Nodot)
(伪造品 的 -)

（诺多特的伪造品）

[['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [mɑːr'ʃɛnə]]
[Forgeries of Marchena]
[伪造品 的 马尔切纳]

[马尔切纳的伪造品]

{ [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [diː] ['sɑːləs] }
{ Additions of De Salas }
{ 新增内容 的 德 萨拉斯 }

德萨拉斯的补充

[ˌdiː 'dʌbljuː]
DW
DW

DW

['vɒljuːm] [viː] .
VOLUME V .
体积 V .

第五卷

[ə'feəz] [æt; ət] [kroʊ'toʊnə]
AFFAIRS AT CROTONA
事务 在 克罗托纳

克罗托纳的事件

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - FIFTH .
这 一 百 和 二十 - 第五 .

第一百二十五。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'feəz] [æt; ət] [kroʊ'toʊnə] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [juː'mɔlpəs] ,
For a long time affairs at Crotona ran along in this manner and Eumolpus ,
为了 一个 长的 时间 事务 在 克罗托纳 跑 沿着 在 这 方式 和 真鼠 ,

克罗托纳的事务长期以来一直如此进行，而尤摩尔普斯

[flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n]
flushed with success so far forgot the former state of his fortunes that he even
酡 和 成功 所以 远的 忘了 这 以前的 状态 的 他的 财富 那 他 甚至
[bræg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] ['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
bragged to his followers that no one could hold out against any wish of his ,
吹嘘 到 他的 追随者 那 不 一 可以 抓住 出去 反对 任何 希望 的 他的 ,

他因成功而得意忘形，早已忘记了自己之前的窘境，甚至向追随者吹嘘说，没有人能违抗他的任何意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] [huː] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʊd] ,
and that any member of his suite who committed a crime in that city would ,
和 那 任何 成员 的 他的 套房 WHO 坚定的 一个 犯罪 在 那 城市 会 ,

并且，他手下任何成员如果在该城市犯下罪行，都将受到惩罚。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [get] [ɒf] [ʌn'pʌnɪʃt] .
through the influence of his friends , get off unpunished .
通过 这 影响 的 他的 朋友们 , 得到 离开 未受惩罚 .

在他的朋友的影响下，他逃脱了惩罚。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['deɪli] [kræmd] [maɪ] ['bləʊtɪd] ['kɑːkəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,
But , although I daily crammed my bloated carcass to overflowing with good things ,
但 , 虽然 我 日常的 拥挤 我的 腹胀 尸体 到 溢出 和 好的 事物 ,

但是，尽管我每天都把臃肿的身躯塞得满满的，塞满了各种好吃的，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ]
and began more and more to believe that Fortune had turned away
和 开始 更多的 和 更多的 到 相信 那 财富 有 转向 离开
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
her face from keeping watch upon me ,
她 脸 从 保持 手表 之上 我 ,

我越来越相信，命运女神已经不再眷顾我了。

[ai] ['friːkwəntli] ['mediteit] , [ˌnevəðə'les] , [ə'pɒn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪts] [kɔːz] .
I frequently meditated , nevertheless , upon my present state and upon its cause .
我 频繁地 冥想 , 尽管如此 , 之上 我的 展示 状态 和 之上 它是 原因 .

然而，我经常思考我目前的处境及其原因。

" [sə'pəʊz] , " [θɔ:t] [ai] ,
" Suppose , " thought I ,
" 认为 , " 想法 我 ,

“假设，”我想，

" [sʌm; səm]['waɪli] ['legəsi] ['hʌntə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['eɪdʒənt][tu:; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd] [kætʃ]
" some wily legacy hunter should dispatch an agent to Africa and catch
" 一些 狡猾的 遗产 猎人 应该 派遣 一个 代理人 到 非洲 和 抓住
[ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)][laɪ] ?
us in our lie ?
我们 在 我们的 说谎 ?

“或许会有某个狡猾的寻仇者派个特工去非洲，揭穿我们的谎言？”

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['sɜ:vənt] , ['glʌtɪd] [wɪð] [prɒ'sperəti] ,
Or even suppose the hireling servant , glutted with prosperity ,
或者 甚至 认为 这 雇工 仆人 , 饱食 和 繁荣 ,

或者，再假设一个雇佣的仆人，他富足美满，

[ʃʊd; ʃəd][tɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz]['krəʊni:z][ɔ:(r)] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ski:m] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [spaɪt] ?
should tip off his cronies or give the whole scheme away out of spite ?
应该 提示 离开 他的 亲信 或者 给 这 所有的 方案 离开 出去 的 尽管如此 ?

他应该向同伙通风报信，还是出于报复心理而泄露整个计划？

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [flaɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [steɪt] [ɒv; əv]
There would be nothing for it but flight and , in a fresh state of
那里 会 是 没有什么 为了 它 但 航班 和 , 在 一个 新鲜的 状态 的
[ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
destitution ,
赤贫 ,

除了逃亡别无选择，而且会再次陷入赤贫之中。

[ə; eɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [ɒf] .
a recalling of poverty which had been driven off .
一个 回忆 的 贫困 哪个 有 到过 驱动 离开 .

回忆起曾经被驱逐的贫困生活。

[gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] , [haʊ] [ɪl] [ˌaɪ 'ti:] [feəz] [wɪð] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔ:] ;
Gods and goddesses , how ill it fares with those living outside the law ;
神 和 女神们 , 如何 患病的 它 票价 和 那些 活的 外部 这 法律 ;

诸神啊，那些游离于法律之外的人，他们的下场该有多么悲惨啊！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
they are always on the lookout for what is coming to them !
他们 是 总是 在 这 瞭望台 为了 什么 是 未来 到 他们 !

他们时刻警惕着即将发生的事情！

" (['tɜ:nɪŋ] [ði:z] [ˌpɔsə'bilitiz] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ai][left][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
" (Turning these possibilities over in my mind I left the house , in a state of
" (转弯 这些 可能性 超过 在 我的 头脑 我 左边 这 房子 , 在 一个 状态 的
[blæk] ['melənkəli] ,
black melancholy ,
黑色的 忧郁 ,

（我反复思量着这些可能性，带着深深的忧郁离开了家。）

['həʊpɪŋ][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
hoping to revive my spirits in the fresh air ,
希望 到 复活 我的 烈酒 在 这 新鲜的 空气 ,

希望呼吸新鲜空气，提振精神。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ai][set] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌprɒmə'nɑ:d] [wen] [ə; eɪ][gɜ:l] ,
but scarcely had I set foot upon the public promenade when a girl ,
但 几乎 有 我 放 脚 之上 这 民众 长廊 什么时候 一个 女孩 ,

但我刚踏上公共步道不久，就遇到一个女孩，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['həʊmli] , [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ,
by no means homely , met me , and , calling me Polyaenos ,
经过 不 方法 家常的 , 遇见 我 , 和 , 呼叫 我 - ,

他相貌平平，却遇见了我，并称呼我为波利亚诺斯。

[ðə; ði] [neɪm] [ai][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [sɪns] [maɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,
the name I had assumed since my metamorphosis ,
这 姓名 我 有 假定 自从 我的 变态 ,

我蜕变后所采用的名字，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [dɪ'zaɪəd] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
informed me that her mistress desired leave to speak with me .
知情的 我 那 她 情妇 想要的 离开 到 说话 和 我 .

她告诉我，她的女主人想请假和我谈谈。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] , " [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt]
" You must be mistaken , " I answered , in confusion , " I am only a servant
" 你 必须 是 错误 , " 我 回答 , 在 困惑 , " 我 是 仅有的 一个 仆人
[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
and a stranger ,
和 一个 陌生人 ,

“你一定是弄错了，”我困惑地回答，“我只是个仆人，一个陌生人。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒnə(r)] . ")
and am by no means worthy of such an honor . ")
和 是 经过 不 方法 值得 的 这样的 一个 荣誉 . ")

我根本不配获得这样的荣誉。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪksθ] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - SIXTH .
这 一 百 和 二十 - 第六 .

第一百二十六。

(" [juː; jʊ] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz][sent][bʌt; bət] ,
(" You yourself , " she replied , " are the one to whom I was sent but ,
(" 你 你自己 , " 她 回复 , " 是 这 一 到 谁 我 曾是 发送 但 ,

(“你本人，”她回答说，“正是我被派去帮助的人，但是，

) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʊks] ,
) because you are well aware of your good looks ,
) 因为 你 是 出色地 意识到的 的 你的 好的 看起来 ,

因为你很清楚自己长得好看，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
you are proud and sell your favors instead of giving them .
你 是 自豪的 和 卖 你的 恩惠 反而 的 给予 他们 .

你骄傲自满，不肯付出，反而把人脉关系卖掉。

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ðəʊz] ['weɪvi] [wel] - [kəʊmd] [lɒks] [miːn] [ɔː(r)] [ðæt] [feɪs] , [ruːʒd] [ænd; ənd]
What else can those wavy well - combed locks mean or that face , rouged and
什么 别的 能 那些 波浪状 出色地 - 梳理过的 锁 意思是 或者 那 脸 , 胭脂 和
['kʌvəd] [wɪð] [kɒz'metɪks] ,
covered with cosmetics ,
涵盖 和 化妆品 ,

除了这些，那些精心梳理的波浪卷发和那张涂满胭脂和化妆品的脸还能代表什么呢？

[ɔː(r)] [ðæt] ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['wɒntən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
or that languishing , wanton expression in your eyes ?
或者 那 萎靡不振 , 放肆 表达 在 你的 眼睛 ?

还是你眼中那种慵懒、放荡的神情?

[waɪ] [ðæt] [geɪt] , [səʊ] [prɪ'saɪs] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['diːvieɪts] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
Why that gait , so precise that not a footstep deviates from its place ,
为什么 那 步态 , 所以 精确的 那 不是 一个 脚步 偏离 从 它是 地方 ,

为什么她的步态如此精准，每一步都一丝不苟?

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['fɪgə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] ?
unless you wish to show off your figure in order to sell your favors ?
除非 你 希望 到 展示 离开 你的 数字 在 命令 到 卖 你的 恩惠 ?

除非你想炫耀身材来兜售你的服务?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['oʊmənz][ænd; ənd][ai][doʊnt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hevənz] [laɪk]
Look at me , I know nothing about omens and I don't study the heavens like
看 在 我 , 我 知道 没有什么 关于 预兆 和 我 不 学习 这 天 喜欢
[ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] ,
the astrologers ,
这 占星家 ,

你看我，我对预兆一窍不通，也不像占星家那样研究天象。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [riːd] [menz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][flɜːt][ɪz]
but I can read men's intentions in their faces and I know what a flirt is
但 我 能 读 男士 意图 在 他们的 面孔 和 我 知道 什么 一个 调情 是
['ɑːftə(r)] [wen] [ai] [siː] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ;
after when I see him out for a stroll ;
后 什么时候 我 看 他 出去 为了 一个 漫步 ;

但我能从男人的脸上看出他们的意图，当我看到一个轻浮的男人在散步时，我就知道他想要什么；

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [sel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['baɪə(r)] ['redi] ,
so if you'll sell us what I want there's a buyer ready ,
所以 如果 你会 卖 我们 什么 我 想 有 一个 买方 准备好 ,

所以，如果你能把我想卖的东西卖给我们，买家已经准备好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lend] ,
but if you will do the graceful thing and lend ,
但 如果 你 将要 做 这 优美 事物 和 借 ,

但如果你能做出慷慨之举，借出这笔钱，

[let][ˌjuː 'es][biː; bi]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] .
let us be under obligations to you for the favor .
让 我们 是 在下面 义务 到 你 为了 这 偏爱 .

让我们感激您给予的帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜːvənt] ,
And as for your confession that you are only a common servant ,
和 作为 为了 你的 忏悔 那 你 是 仅有的 一个 常见的 仆人 ,

至于你承认自己只是个普通仆人，

[baɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli][fæn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
by that you only fan the passion of the lady who burns for you ,
经过 那 你 仅有的 扇子 这 热情 的 这 女士 WHO 烧伤 为了 你 ,

你这样做只会更加激起那位为你倾倒的女士的热情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪl] ['əʊnli]['kɪnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kə'neɪl] [ænd; ənd] ['kænɒt] [wɜːk] [ʌp][æn; ən]
for some women will only kindle for canaille and cannot work up an
为了 一些 女性 将要 仅有的 点燃 为了 痞子 和 不能 工作 向上 一个
['æpɪtaɪt] [ən'les] [ðeɪ] [siː] [sʌm; səm] [sleɪv] [ɔː(r)] ['rʌnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [g'ɜːdɪd] [ʌp] :
appetite unless they see some slave or runner with his clothing girded up :
食欲 除非 他们 看 一些 奴隶 或者 跑步者 和 他的 衣服 加固 向上 :

有些女人只有看到奴隶或跑腿的男人束紧腰带才会有食欲，否则她们就提不起胃口。

[ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] [ə'raʊzɪz] [wʌn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mju:l] - ['draɪvə(r)][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
a gladiator arouses one , or a mule - driver all covered with dust ,
一个 角斗士 唤起 一 , 或者 一个 骡子 - 司机 全部 涵盖 和 灰尘 ,

一个角斗士能激起人们的欲望，或者一个浑身沾满灰尘的骡夫也能激起人们的欲望。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['æktə(r)] ['pɒstʃərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
or some actor posturing in some exhibition on the stage .
或者 一些 演员 摆姿势 在 一些 展览 在 这 阶段 .

或者某个演员在舞台上摆姿势表演。

[maɪ] ['mɪstrəs] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [klɑ:s] ,
My mistress belongs to this class ,
我的 情妇 属于 到 这 班级 ,

我的女主人就属于这个阶层。

[ʃi:; ʃi][dʒʌmps][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:n] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [lʊks]
she jumps the fourteen rows from the stage to the gallery and looks
她 跳跃 这 十四 行 从 这 阶段 到 这 画廊 和 看起来
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [gɒdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
for a lover among the gallery gods at the back .
为了 一个 情人 之中 这 画廊 神 在 这 后退 .

她从舞台上跳过十四排座位，来到观众席后排，在人群中寻找她的爱人。

" [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃætə(r)] .
" Puffed up with this delightful chatter .
" 膨胀的 向上 和 这 愉快 喋喋不休 .

“听着这愉快的闲聊，我感觉飘飘然。”

" [kʌm] [naʊ] , [kən'fes] , [woʊnt][ju:; jʊ] , " [ai] ['kwɪrɪd] , " [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] [hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:] [jɔ:'self] ?
" Come now , confess , won't you , " I queried , " is this lady who loves me yourself ?
" 来 现在 , 承认 , 惯于 你 , " 我 查询 , " 是 这 女士 WHO 爱 我 你自己 ?

“来吧，坦白吧，”我问道，“这位爱我的女士就是你本人吗？”

" [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [smaɪld] ['brɔ:dli] [æt; ət] [ðɪs] [blʌnt] [spi:tʃ] .
" The waiting maid smiled broadly at this blunt speech .
" 这 等待 女佣 微笑 总体而言 在 这 钝 演讲 .

侍女听到这番直白的讲话，露出了灿烂的笑容。

" [doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv] [jɔ:'self] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Don't have such a high opinion of yourself , " said she ,
" 不 有 这样的 一个 高的 观点 的 你自己 , " 说 她 ,

“别太看重自己，”她说。

" [aɪv] ['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə]['eni] ['sɜ:vənt] [jet] ;
" I've never given in to any servant yet ;
" 我已经 绝不 给定 在 到 任何 仆人 然而 ;

“我还没有向任何仆人屈服过；

[ðə; ði][gɒdz] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [θrəʊ] [maɪ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['gæləʊz] - [bɜ:d] .
the gods forbid that I should ever throw my arms around a gallows - bird .
这 神 禁止 那 我 应该 曾经 扔 我的 武器 大约 一个 绞刑架 - 鸟 .

诸神保佑，我绝不会拥抱一只绞刑架鸟。

[let] [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:dʒ] [ɪf]
Let the married women see to that and kiss the marks of the scourge if
让 这 已婚 女性 看 到 那 和 吻 这 标记 的 这 祸害 如果
[ðeɪ] [laɪk] :
they like :
他们 喜欢 :

让已婚妇女们去体验这一切吧，如果她们愿意的话，还可以亲吻鞭笞留下的痕迹：

[aɪl] [sɪt] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
I'll sit upon nothing below a knight , even if I am only a servant .
患病的 坐 之上 没有什么 以下 一个 骑士 ， 甚至 如果 我 是 仅有的 一个 仆人 .

即使我只是个仆人，我也绝不会坐在低于骑士的位置上。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['mɑːvəl] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪs'kɔːdənt] ['pæʃ(ə)nz] ,
" I could not help marveling , for my part , at such discordant passions ,
" 我 可以 不是 帮助 惊叹 ， 为了 我的 部分 ， 在 这样的 不和谐的 激情 ，

"就我而言，我不禁对这种不和谐的情感感到惊奇。"

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes]
and I thought it nothing short of a miracle that this servant should possess
和 我 想法 它 没有什么 短的 的 一个 奇迹 那 这 仆人 应该 具有
[ðə; ði] [əʊ'tɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [ləʊ] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wentʃ]
the hauteur of the mistress and the mistress the low tastes of the wench
这 高 的 这 情妇 和 这 情妇 这 低的 口味 的 这 妖妇
!
!
!

我当时觉得这简直是个奇迹，这个女仆竟然拥有女主人的傲慢，而女主人却拥有娼妓的低俗品味！

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [suːts] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
Each one will find what suits his taste , one thing is not for all ,
每个 一 将要 寻找 什么 西装 他的 品尝 ， 一 事物 是 不是 为了 全部 ，

每个人都会找到适合自己口味的东西，没有什么东西适合所有人。

[wʌn] ['gæðəz] ['rəʊzɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [θɔːnz] [ɪn'θrɔːl] .
One gathers roses as his share , another thorns enthrall .
一 聚集 玫瑰 作为 他的 分享 ， 其他 荆棘 着迷 .

一人采摘玫瑰作为他的份额，另一人则沉迷于荆棘。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['tiːzɪŋ] ,
After a little more teasing ,
后 一个 小的 更多的 戏弄 ，

经过一番逗弄之后，

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [pleɪn] [triːz] .
I requested the maid to conduct her mistress to a clump of plane trees .
我 请求 这 女佣 到 执行 她 情妇 到 一个 丛 的 飞机 树木 .

我让女佣带她的女主人到一片梧桐树丛中去。

[pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [plæn] ,
Pleased with this plan ,
高兴 和 这 计划 ，

我对这个方案很满意。

[ðə; ði] [gɜːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɒrəl, 'lɔː-]
the girl picked up the skirt of her garment and turned into a laurel
这 女孩 挑选 向上 这 裙子 的 她 服装 和 转向 进入 一个 月桂树
[grəʊv] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
grove that bordered the path .
树林 那 带边框 这 小路 .

女孩拿起裙摆，化作小路旁的一片月桂树林。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
After a short delay she brought her mistress from her hiding - place
后 一个 短的 延迟 她 带来 她 情妇 从 她 隐藏 - 地方
[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ;
and conducted her to my side ;
和 实施 她 到 我的 边 ;

稍作停顿后，她将她的女主人从藏身之处带出来，领到我身边；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] ['stætʃuː] .

a woman more perfect than any statue .

一个 女士 更多的 完美的 比 任何 雕像 .

比任何雕像都更完美的女人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ai]

There are no words with which to describe her form and anything I

那里 是 不 字 和 哪个 到 描述 她 形式 和 任何事物 我

[kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] .

could say would fall far short .

可以 说 会 落下 远的 短的 .

她的身形难以用语言形容，任何言语都无法充分表达她的美。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] ['weɪvi] , [fləʊd] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;

Her hair , naturally wavy , flowed completely over her shoulders ;

她 头发 , 自然 波浪状 , 流动 完全地 超过 她 肩膀 ;

她天生的波浪卷发完全披散在肩上；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

her forehead was low and the roots of her hair were

她 前额 曾是 低的 和 这 根 的 她 头发 是

[brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

brushed back from it ;

刷过 后退 从 它 ;

她的额头很低，发根向后梳着；

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her eyebrows , running from the very springs of her cheeks ,

她 眉毛 , 跑步 从 这 非常 弹簧 的 她 脸颊 ,

她的眉毛，从脸颊的褶皱处一直延伸出来，

['ɔːlməʊst] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [stɑːz]

almost met at the boundary line between a pair of eyes brighter than stars

几乎 遇见 在 这 边界 线 之间 一个 一对 的 眼睛 更亮 比 明星

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] ;

shining in a moonless night ;

灼灼 在 一个 无月 夜晚 ;

几乎在两双比无月之夜闪耀的星星还要明亮的眼睛的交界处相遇；

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn]

her nose was slightly aquiline and her mouth was such an one

她 鼻子 曾是 轻微地 鹰嘴豆 和 她 嘴 曾是 这样的 一个 一

[æz; əz] [præk'sɪtəliːz] [driːmd] [daɪ'ænə] [hæd; həd] .

as Praxiteles dreamed Diana had .

作为 普拉克西特勒斯 梦见 戴安娜 有 .

她的鼻子略呈鹰钩状，她的嘴唇就像普拉克西特列斯梦见的狄安娜的嘴唇一样。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

Her chin , her neck , her hands ,

她 下巴 , 她 脖子 , 她 双手 ,

她的下巴，她的脖子，她的双手，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [bænd] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [ʃiː; ʃi]

the gleaming whiteness of her feet under a slender band of gold ; she

这 闪闪发光 白人 的 她 脚 在下面 一个 苗条 乐队 的 金子 ; 她

[tɜːnd] ['perɪən] ['mɑːb(ə)l] [dʌl] !

turned Parian marble dull !

转向 帕里安 大理石 乏味的 !

她洁白的双脚在一圈纤细的金带下闪闪发光；她让帕罗斯大理石都黯然失色！

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['dɒrɪs] - [traɪd] ['lʌvə(r)] [θɔːt] ['laɪtli] [ɒv; əv]['dɒrɪs] !
Then , for the first time , Doris ' tried lover thought lightly of Doris !
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 多丽丝 - 尝试 情人 想法 轻轻 的 多丽丝 !

然后，多丽丝的旧情人第一次对多丽丝产生了轻视之情！

[əʊ] [dʒəʊv] , [wʌts] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðaʊ] , [ðaɪn] ['ɑːmə(r)][kɑːst] [ə'weɪ]
Oh Jove , what's come to pass that thou , thine armor cast away
哦 朱庇特 , 是什么 来 到 经过 那 你 , 你的 盔甲 投掷 离开

哦，朱庇特，你为何竟抛弃了你的盔甲？

[ɑːt] [mjuːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ?
Art mute in heaven ; and but an idle tale ?
艺术 沉默的 在 天堂 ; 和 但 一个 闲置的 故事 ?

艺术在天堂里沉默不语；而它不过是一个无聊的故事？

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːnz] [ʃʊd; ʃəd] [spraʊt] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bʊl] [həʊld] [sweɪ] ,
At such a time the horns should sprout , the raging bull hold sway ,
在 这样的 一个 时间 这 角 应该 发芽 , 这 愤怒 公牛 抓住 摇摆 ,

这时，牛角应该长出来，狂怒的公牛应该占据主导地位。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [waɪt] [heə(r)] [bɪ'niːθ] [swɑːnz] [daʊn] [kən'siːl]
Or they white hair beneath swan's down conceal
或者 他们 白色的 头发 下面 天鹅的 向下 隐藏

或者，它们白发藏在天鹅绒下。

[hɪrz] ['deɪnəz] [self] !
Here's Dana's self !
这里是 达娜的 自己 !

这就是达娜本人！

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðæt] ['lʌvli] [fɔːm]
But touch that lovely form
但 触碰 那 迷人的 形式

但触摸那美丽的身躯

[ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] [melt] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)nz] - [stɔːm] !
Thy limbs will melt beneath thy passions ' storm !
你的 四肢 将要 熔化 下面 你的 激情 - 风暴 !

你的四肢将在你激情的风暴下融化！

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - SEVENTH .
这 一 百 和 二十 - 第七 .

第一百二十七。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['witʃiŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [smaɪl] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
She was delighted and so be witchingly did she smile that I seemed to see
她 曾是 高兴极了 和 所以 是 神秘地 做过 她 微笑 那 我 似乎 到 看
[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .
the full moon showing her face from behind a cloud .
这 满的 月亮 显示 她 脸 从 在后面 一个 云 .

她欣喜若狂，脸上绽放出迷人的笑容，仿佛一轮满月从云层后探出她的脸庞。

[ðen] , ['pʌŋktjueit, tʃu-][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , " [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
Then , punctuating her words with her fingers , " Dear boy ,
然后 , 标点符号 她 字 和 她 手指 , " 亲爱的 男生 ,

然后，她用手指比划着，说道："亲爱的男孩，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [welθ] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət]
if you are not too critical to enjoy a woman of wealth who has but
如果 你 是 不是 也 批判的 到 享受 一个 女士 的 财富 WHO 有 但
[ðɪs] [jɪə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][mæn] ,
this year known her first man ,
这 年 已知 她 第一的 男人 ，

如果你不介意欣赏一位今年才认识第一个男人的富裕女性，

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
I offer you a sister , " said she .
我 提供 你 一个 姐姐 ， " 说 她 .

“我向你介绍一位妹妹，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ɔːl'redi] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][dɪs'deɪn][tuː; tə][ɑːsk] ,
" You have a brother already , I know , for I didn't disdain to ask ,
" 你 有 一个 兄弟 已经 ， 我 知道 ， 为了 我 没有 蔑视 到 问 ，

“我知道你已经有个兄弟了，因为我没有不屑于问。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [tuː] ?
but what is to prevent your adopting a sister , too ?
但 什么 是 到 防止 你的 收养 一个 姐姐 ， 也 ？

但有什么能阻止你再收养一个妹妹呢？

[ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] ['əʊnli] [diːm] [maɪ] ['kɪsɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn]
I will come in on the same footing only deem my kisses worthy of recognition
我 将要 来 在 在 这 相同的 立足点 仅有的 认为 我的 吻 值得 的 认出
[ænd; ənd] [kə'res] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ! "
and caress me at your own pleasure ! "
和 抚摸 我 在 你的 自己的 乐趣 ！ "

我会以同样的态度对待你，只是你认为我的吻值得被认可，并可以随心所欲地爱抚我！

" ['rɑːðə(r)][let][ˌem 'iː][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Rather let me implore you by your beauty , " I replied .
" 相当 让 我 恳求 你 经过 你的 美丽 ， " 我 回复 .

“不如让我以你的美貌来恳求你吧，”我回答道。

" [duː; də][nɒt] [skɔːn] [tuː; tə][əd'mɪt][æn; ən]['eɪliən] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃipə] :
" Do not scorn to admit an alien among your worshipers :
" 做 不是 轻蔑 到 承认 一个 外星人 之中 你的 信徒 :

“不要轻视接纳外邦人加入你们的信徒之中：

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː]
If you permit me to kneel before your shrine you will find me a true
如果 你 允许 我 到 下跪 前 你的 神社 你 将要 寻找 我 一个 真的
['vəʊtəri][ænd; ənd] ,
votary and ,
信徒 和 ，

如果您允许我跪在您的神龛前，您会发现我是一位真正的信徒，并且

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɪft] ,
that you may not think I approach this temple of love without a gift ,
那 你 可能 不是 思考 我 方法 这 寺庙 的 爱 没有 一个 礼物 ，

你或许认为我不会空手而来，来到这座爱的殿堂。

[ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ! "
I make you a present of my brother ! "
我 制作 你 一个 展示 的 我的 兄弟 ！ "

我把我的兄弟介绍给你！

" [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [juː; jʊ]
" What , " she exclaimed , " would you really sacrifice the only one without whom you
" 什么 , " 她 惊呼 , " 会 你 真的 牺牲 这 仅有的 一 没有 谁 你
.
:
.

“什么？”她惊呼道，“你真的要牺牲你生命中最重要的人吗？”

[kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] - ?
could not live ' ?
可以 不是 居住 - ?

“无法生存”？

[ðə; ði][wʌn][ə'pɒn] [huːz] ['kɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] .
The one upon whose kisses your happiness depends .
这 一 之上 谁 吻 你的 幸福 取决于 .

你的幸福取决于她的吻。

[hɪm] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Him whom you love as I would have you love me ?
他 谁 你 爱 作为 我 会 有 你 爱 我 ?

你爱的那个人，就像我希望你爱我一样？

" [sʌtʃ] ['swiːtnəs] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" Such sweetness permeated her voice as she said this ,
" 这样的 甜味 渗透 她 嗓音 作为 她 说 这 ,

她说这话时，声音里充满了甜美的气息。

[səʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [eə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
so entrancing was the sound upon the listening air that you would have
所以 迷人的 曾是 这 声音 之上 这 聆听 空气 那 你 会 有
[bɪ'liːvd] [ðə; ði]['saiərinz] - ['hɑːməni] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
believed the Sirens ' harmonies were floating in the breeze .
相信 这 警报器 - 和声 是 漂浮的 在 这 微风 .

那声音如此迷人，仿佛海妖的歌声正随风飘荡。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [ə'pɒn]
I was struck with wonder and dazzled by I know not what light that shone upon
我 曾是 击 和 想知道 和 眼花缭乱 经过 我 知道 不是 什么 光 那 闪耀 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我被一种不知为何的光芒所震撼，目眩神迷。

[braɪtə] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [neɪm]
brighter than , the whole heaven , but I made bold to inquire the name
更亮 比 , 这 所有的 天堂 , 但 我 制成 大胆的 到 查询 这 姓名
[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vɪnəti] .
of my divinity .
的 我的 神 .

比整个天空还要明亮，但我还是大胆地询问我的神祇的名字。

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][maɪ] [meɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['səːsi] ?
" Why , didn't my maid tell you that I am called Circe ?
" 为什么 , 没有 我的 女佣 告诉 你 那 我 是 称为 瑟茜 ?

“我的女仆没告诉你我的名字叫喀耳刻吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][sʌn] - [tʃaɪld][nɔː(r)][hæz; həz][maɪ]['mʌðə(r)]['evə(r)] [steɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ]
" But I am not the sun - child nor has my mother ever stayed the revolving
" 但 我 是 不是 这 太阳 - 孩子 也不 有 我的 母亲 曾经 入住 这 旋转
[wɜːld] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ;
world in its course at her pleasure ;
世界 在 它是 课程 在 她 乐趣 ;

“但我并非太阳之子，我的母亲也从未随心所欲地阻止世界的运转；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [tə'geðə(r)] [aɪ] [wɪl] [əʊ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
but if the Fates bring us two together I will owe heaven a favor .
但 如果 这 命运 带来 我们 二 一起 我 将要 欠 天堂 一个 偏爱 .

但如果命运让我们走到一起，我将欠上天一份人情。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][gɑːdz]['saɪlənt] ['pɜːpəs] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] .
I don't know what it is , but some god's silent purpose is beneath this .
我 不 知道 什么 它 是 , 但 一些 神的 沉默的 目的 是 下面 这 .

我不知道那是什么，但这件事背后肯定隐藏着某种神明的无声旨意。

['səːsi] [lʌvz] [nɒt] - [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['riːz(ə)n] ; [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fleɪmɪŋ] [wen]
Circe loves not Polyaenos without some reason ; a great torch is always flaming when
瑟茜 爱 不是 - 没有 一些 原因 ; 一个 伟大的 火炬 是 总是 炽盛 什么时候
[ðiːz] [nems] [miːt] !
these names meet !
这些 姓名 见面 !

喀耳刻爱上波吕阿诺斯并非毫无缘由；每当这两个名字相遇，总会燃起熊熊烈火！

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['praɪɪŋ] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] ,
Take me in your arms then , if you will ; there's no prying stranger to fear ,
拿 我 在 你的 武器 然后 , 如果 你 将要 ; 有 不 窥探 陌生人 到 害怕 ,

如果你愿意，就把我拥入怀中吧；这里没有陌生人会窥探，无需担心。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - ['brʌðə(r)] - [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] !
and your ' brother ' is far away from this spot !
和 你的 - 兄弟 - 是 远的 离开 从 这 点 !

而你的“兄弟”离这里很远！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

['səːsi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː][ɪn] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː]
Circe clasped me in arms that were softer than down and drew me
瑟茜 紧握 我 在 武器 那 是 更柔和 比 向下 和 画 我
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kʌləd] ['flaʊəz] .
to the ground which was covered with colored flowers .
到 这 地面 哪个 曾是 涵盖 和 有色 花朵 .

喀耳刻用比羽绒还柔软的双臂拥抱我，把我拉到铺满彩色花朵的地面上。

[wɪð] ['flaʊəz] [laɪk] [ðiːz] [dɪd]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [greɪt] ['aɪdəz] ['sʌmɪt] [struː]
With flowers like these did Mother Earth great Ida's summit strew
和 花朵 喜欢 这些 做过 母亲 地球 伟大的 艾达的 首脑 胪

大地母亲伟大的艾达，用这样的花朵铺满了她的山顶。

[wen] ['dʒuːpɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'fleɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [lʌv] ;
When Jupiter , his heart aflame , enjoyed his lawful love ;
什么时候 木星 , 他的 心 燃烧 , 享受 他的 合法的 爱 ;

当朱庇特心中燃起熊熊烈火，享受着他合法的爱情时；

[ðeə(r)] [gləu] [ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [rʌʃ] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [diːp] [bluː] ,
There glowed the rose , the flowering rush , the violet's deep blue ,
那里 发光 这 玫瑰 , 这 开花 匆忙 , 这 紫罗兰的 深的 蓝色的 ,

玫瑰、盛开的芦苇、深蓝色的紫罗兰，都闪耀着光芒。

[frɒm; frəm] [aʊt] [griːn] [medəuz] [snəʊ] - [waɪt] ['lɪliz] [lɑːft] .
From out green meadows snow - white lilies laughed .
从 出去 绿色的 草地 雪 - 白色的 百合花 笑了 .

从我们绿色的草地上，雪白的百合花在欢笑。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Then from above ,
然后 从 多于 ,

然后从上方看，

[ðɪs] ['setɪŋ] ['sʌmənd] ['viːnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [sɒd] ,
This setting summoned Venus to the green and tender sod ,
这 环境 被召唤 金星 到 这 绿色的 和 投标 草皮 ,

这样的环境仿佛将维纳斯召唤到了这片翠绿嫩嫩的草地上。

[braɪt] [deɪ] [smaɪld] ['kaɪndli] [ɒn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'mʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .
Bright day smiled kindly on the secret amour of the God .
明亮的 天 微笑 亲切地 在 这 秘密 恋情 的 这 上帝 .

阳光明媚，温柔地照耀着神明的秘密盔甲。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [plɒt] [wiː; wi] [leɪ] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] ,
Side by side upon the grassy plot we lay , exchanging a thousand kisses ,
边 经过 边 之上 这 草丛 阴谋 我们 躺 , 交换 一个 千 吻 ,

我们并肩躺在草地上，交换了无数个吻。

[ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ['pleʒə(r)] , ([bʌt; bət] [ə'læs] !
the prelude to more poignant pleasure , (but alas !
这 序幕 到 更多的 令人心酸的 乐趣 , (但 唉 !

更令人心酸的快乐的序曲，（但是唉！

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['səːsi] !)
My sudden loss of vigor disappointed Circe !)
我的 突然 损失 的 活力 失望的 瑟茜 !)

我突然丧失活力，这让喀耳刻很失望！

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - EIGHT .
这 一 百 和 二十 - 八 .

一百二十八。

([ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'frʌnt] ,) " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [di'mɑːnd, -'mænd] [ʃiː; ʃi] ; " [duː; də]
(Infuriated at this affront ,) " What's the matter , " demanded she ; " do
(愤怒的 在 这 冒犯 ,) " 是什么 这 事情 , " 要求 她 ; " 做
[maɪ] ['kɪsɪz] [ə'fend] [juː; jʊ] ?
my kisses offend you ?
我的 吻 得罪 你 ?

（她被这种侮辱激怒了，）“怎么了？”她质问道，“我的吻冒犯到你了吗？”

[ɪz] [maɪ] [breθ] ['fetɪd] [frɒm; frəm] ['fɑːstɪŋ] ?
Is my breath fetid from fasting ?
是 我的 气息 恶臭 从 禁食 ?

禁食后我的呼吸会很臭吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['iːv(ə)l] ['smelɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪn] [maɪ] ['ɑːmpɪts] ?
Is there any evil smelling perspiration in my armpits ?
是 那里 任何 邪恶的 闻起来 汗 在 我的 腋窝 ?

我的腋下有异味的汗液吗?

[ɔː(r)] , [ɪf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - ?
Or , if it's nothing of this kind , are you afraid of Giton ?
或者 , 如果 它是 没有什么 的 这 种类 , 是 你 害怕的 的 - ?

或者，如果不是这种情况，你害怕吉顿吗?

" ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ai] [flʌʃt] ['hɒtli] [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] [və'rɪləti] [left] ,
" Under her eyes , I flushed hotly and , if I had any virility left ,
" 在下面 她 眼睛 , 我 酡 热 和 , 如果 我 有 任何 男性活力 左边 ,

"在她注视下，我脸颊绯红，如果我还有一丝阳刚之气的话，

[ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɜːt] .
I lost it then ; my whole body seemed to be inert .
我 丢失的 它 然后 ; 我的 所有的 身体 似乎 到 是 惰性 .

我当时就崩溃了；我的整个身体仿佛失去了知觉。

" [maɪ] [kwiːn] , " [ai] [kraɪd] , " [duː; də] [nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
" My queen , " I cried , " do not mock me in my humiliation .
" 我的 女王 , " 我 哭 , " 做 不是 嘲笑 我 在 我的 屈辱 .

"我的女王,"我喊道，"请不要嘲笑我的屈辱。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] !
I am bewitched !
我 是 着迷 !

我中了邪!

" (['sɜːrsiz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ɪk'skjuːs] ;
" (Circe's anger was far from being appeased by such a trivial excuse ;
" (瑟茜的 愤怒 曾是 远的 从 存在 安抚 经过 这样的 一个 琐碎的 原谅 ;

(这种微不足道的借口远不能平息喀耳刻的怒火；

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,) " [tel] [ˌem 'iː] ,
turning her eyes contemptuously away from me , she looked at her maid ,) " Tell me ,
转弯 她 眼睛 轻蔑地 离开 从 我 , 她 看起来 在 她 女佣 ,) " 告诉 我 ,

她轻蔑地将目光从我身上移开，看向她的女仆，说道："告诉我，

['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Chrysis , and tell me truly , is there anything repulsive about me ?
克里西斯 , 和 告诉 我 真的 , 是 那里 任何事物 丑恶 关于 我 ?

克里西斯，请你如实告诉我，我身上有什么令人厌恶的地方吗?

['eniθɪŋ] ['slʌtɪʃ] ?
Anything sluttish ?
任何事物 放荡的 ?

有什么轻浮的吗?

[hæv; həv] [ai] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['blemɪʃ] [ðæt] [dis'figə] [maɪ] ['bjuːti] ?
Have I some natural blemish that disfigures my beauty ?
有 我 一些 自然的 缺陷 那 毁容 我的 美丽 ?

我天生有什么缺陷，影响了我的美貌吗?

[dəʊnt] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] !
Don't deceive your mistress !
不 欺骗 你的 情妇 !

不要欺骗你的女主人!

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !
I don't know what's the matter with us , but there must be something !
我 不 知道 是什么 这 事情 和 我们 , 但 那里 必须 是 某物 !

我不知道我们之间出了什么问题，但肯定是有原因的!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [meɪd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['skruːtənaɪzɪŋ] [ɔːl]
" Then she snatched a mirror from the silent maid and after scrutinizing all
" 然后 她 抢夺 一个 镜子 从 这 沉默的 女佣 和 后 仔细审查 全部
[ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪtʃ] [pɑːs] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] ,
the looks and smiles which pass between lovers ,
这 看起来 和 微笑 哪个 经过 之间 恋人 ,

"然后她从沉默的女仆手中抢过一面镜子，仔细端详了恋人们之间所有的眼神和微笑，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [ɜːθ] - [steɪnd] [rəʊb] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]
she shook out her wrinkled earth - stained robe and flounced off into the
她 摇晃 出去 她 皱 地球 - 染色 长袍 和 踱步 离开 进入 这
['temp(ə)l][ɒv; əv] ['viːnəs] ([ˌnɪə'baɪ] .)
temple of Venus (nearby .)
寺庙 的 金星 (附近 .)

她抖了抖皱巴巴、沾满泥土的长袍，然后昂首阔步地走进了附近的维纳斯神庙。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] , [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]
And here was I , like a convicted criminal who had seen some horrible
和 这里 曾是 我 , 喜欢 一个 已定罪 刑事 WHO 有 已见 一些 可怕
['naɪtmeə(r)] ,
nightmare ,
恶梦 ,

而我，就像一个经历了可怕噩梦的罪犯。

['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
asking myself whether the pleasure out of which I had been cheated was a
问 我 无论 这 乐趣 出去 的 哪个 我 有 到过 作弊 曾是 一个
[ri'æləti] [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
reality or only a dream .
现实 或者 仅有的 一个 梦 .

我开始问自己，我被剥夺的快乐究竟是现实还是梦境。

[æz; əz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [sliːp] - ['brɪŋɪŋ] [naɪt]
As when , in the sleep - bringing night
作为 什么时候 , 在 这 睡觉 - 带来 夜晚

就像在安眠之夜

[driːmz] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] ,
Dreams sport with the wandering eyes ,
梦想 运动 和 这 漫游 眼睛 ,

梦境与游移的目光交织在一起，

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [speɪd] [ʌp] , [jiːldz] [tuː; tə] [lait]
And earth , spaded up , yields to light
和 地球 , 铲子 向上 , 产量 到 光

泥土，被铲起，向光敞开。

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] ,
Her gold that by day she denies ,
她 金子 那 经过 天 她 否认 ,

她白天否认拥有的黄金

[ðə; ði] ['stelθi] [hænd] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [spɔɪlz] ;
The stealthy hand snatches the spoils ;
这 隐秘的 手 抢夺 这 战利品 ;

一只隐秘的手夺走了战利品；

[ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [kəʊld] [swet] [ɪz] [sə'fjuːz]
The face with cold sweat is suffused
这 脸 和 寒冷的 汗 是 弥漫

脸上布满冷汗。

[ænd; ənd][fɪə(r)][grɪps][hɪm] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz]
And Fear grips him tight in her toils
和 害怕 握把 他 紧的 在 她 辛勤劳作

恐惧在她辛勤劳作中紧紧攫住他。

[lest] ['rɒbəz] [ðə; ði]['siːkrət][hæv; həv] [juːst]
Lest robbers the secret have used
免得 强盗 这 秘密 有 用过的

以免盗贼利用这个秘密。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
And shake out the gold from his breast .
和 摇 出去 这 金子 从 他的 胸部 .

从他胸口抖出金子。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] ,
But , when they depart from his brain ,
但 , 什么时候 他们 离开 从 他的 脑 ,

但是，当它们离开他的大脑时，

[ðiːz] [in'tʃɑːntmənt, en-][baɪ] [wɪtʃ] [hiːz] [əb'sest] ,
These enchantments by which he's obsessed ,
这些 魔法 经过 哪个 他是 痴迷 ,

他痴迷的这些魔法，

[ænd; ənd] [truːθ] ['kɒmz] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn]
And Truth comes again with her train
和 真相 来 再次 和 她 火车

真理再次驾着她的列车而来。

[rɪ'stɔːrɪŋ] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Restoring perspective and pain ,
恢复 看法 和 疼痛 ,

恢复视角和缓解疼痛

[ðə; ði]['fæntæzəm][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
The phantasm lives to the last ,
这 幻影 生活 到 这 最后的 ,

幻影一直延续到最后。

[ðə; ði][maɪnd] [dwel] [wɪð] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
The mind dwells with shades of the past .
这 头脑 居住地 和 色调 的 这 过去的 .

人的心中总是萦绕着过去的种种回忆。

([ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] ,
(The misfortune seemed to me a dream ,
(这 不幸 似乎 到 我 一个 梦 ,

（在我看来，这场不幸就像一场梦，

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt]
but I imagined that I must surely be under a spell of enchantment
但 我 想象 那 我 必须 一定 是 在下面 一个 拼写 的 魅力
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但我当时觉得我一定是中了某种魔法，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

许久，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I was so devoid of strength that I could not get to my feet .
我 曾是 所以 缺乏 的 力量 那 我 可以 不是 得到 到 我的 脚 .

我浑身无力，连站都站不起来。

[bʌt; bət]['faɪnəli][maɪ]['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][maɪ] [streŋθ] [keɪm]
But finally my mental depression began to abate , little by little my strength came
但 最后 我的 精神的 沮丧 开始 到 减弱 , 小的 经过 小的 我的 力量 来了
[bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
back to me ,
后退 到 我 ,

但最终我的抑郁症开始缓解，我的力量也一点一点地恢复了。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] : [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ai] [feɪnd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ]
and I returned home : arrived there , I feigned illness and threw myself upon my
和 我 返回 家 : 到达的 那里 , 我 假装 疾病 和 扔 我 之上 我的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

于是我回到了家：到了家后，我装病倒在了沙发上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] : - , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
A little late : Giton , who had heard of my indisposition , entered the room in
一个 小的 晚的 : - , WHO 有 听到 的 我的 病痛 , 进入 这 房间 在
[sʌm; səm] [kən'sɜːn] .
some concern .
一些 忧虑 .

稍稍晚了些：吉顿听说我身体不适，关切地走进了房间。

[æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['mɪəli] [sɔːt] [maɪ]
As I wished to relieve his mind I informed him that I had merely sought my
作为 我 希望 到 缓解 他的 头脑 我 知情的 他 那 我 有 仅仅 寻求 我的
['pælət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] ,
pallet to take a rest ,
托盘 到 拿 一个 休息 ,

为了让他安心，我告诉他我只是去找我的铺位休息一下。

['telɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['gɒsɪp] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][maɪ]['mɪshæp][æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn]
telling him much other gossip but not a word about my mishap as I stood in
讲述 他 很多 其他 闲话 但 不是 一个 单词 关于 我的 意外 作为 我 站立 在
[greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ,
great fear of his jealousy and ,
伟大的 害怕 的 他的 妒忌 和 ,

我跟他说了很多其他的八卦，但对我的遭遇只字未提，因为我非常害怕他的嫉妒。

[tuː; tə] [lʌl] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ˌentə'teɪn] ,
to lull any suspicion which he might entertain ,
到 麻痹 任何 怀疑 哪个 他 可能 招待 ,

为了消除他可能产生的任何疑虑，

[ai] [druː] [hɪm][tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ]
I drew him to my side and endeavoured to give him some proofs of my
我 画 他 到 我的 边 和 努力 到 给 他 一些 证明 的 我的
[lʌv] [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .
love but all my panting and sweating were in vain .
爱 但 全部 我的 喘息 和 出汗 是 在 徒劳 .

我把他拉到我身边，努力向他证明我的爱，但我所有的喘息和汗水都白费了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [və'rɪləti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

He jumped up in a rage and accused my lack of virility and change of heart ,

他 跳了起来 向上 在 一个 愤怒 和 被告 我的 缺少 的 男性活力 和 改变 的 心 ,

他勃然大怒，跳起来指责我缺乏男子气概，并且心软了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪŋ] [maɪ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [breθ] [ˌels'weə(r)] .

declaring that he had for a long time suspected that I had been expending my vigor and breath elsewhere .

声明 那 他 有 为了 一个 长的 时间 怀疑 那 我 有 到过 支出 我的 活力 和 气息 别处 .

他宣称，他早就怀疑我把精力和体力消耗在了别的地方。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

" No ! No !

" 不 ! 不 !

不！ 不！

['dɑːlɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Darling , " I replied , " my love for you has always been the same ,

亲爱的 , " 我 回复 , " 我的 爱 为了 你 有 总是 到过 这 相同的 ,

“亲爱的,”我回答说，“我对你的爱始终如一。”

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [prɪ'veɪlz] [naʊ] ['əʊvə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɒntənnəs] . ")

but reason prevails now over love and wantonness . ")

但 原因 占上风 现在 超过 爱 和 放荡 . ")

但如今理智战胜了爱情和放纵。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊ'krætik] ['kɒntɪnəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

" And for the Socratic continence of your love , I thank you in his name ,

" 和 为了 这 苏格拉底 尿失禁 的 你的 爱 , 我 感谢 你 在 他的 姓名 ,

“至于你那如苏格拉底般克制的爱，我以他的名义感谢你。”

" ([hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [sɑː'kæstɪkli] ,)

" (he replied sarcastically ,)

" (他 回复 讽刺地 ,)

（他讽刺地回答道：）

" [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['spɒtləs] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [bed] !

" Alcibiades was never more spotless when he left his master's bed !

" 阿尔西比亚德斯 曾是 绝不 更多的 一尘不染 什么时候 他 左边 他的 硕士学位 床 !

“阿尔西比亚德斯离开主人床铺时，身上从未如此干净过！”

" ['tʃæptə(r)]

" CHAPTER

" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪnθ] .

THE ONE HUNDRED AND TWENTY - NINTH .

这 一 百 和 二十 - 第九 .

第一百二十九。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - ['brʌðə(r)] ,

" Believe me , ' brother ,

" 相信 我 , - 兄弟 ,

“相信我，兄弟，

- [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][nɒt] ,
' when I tell you that I do not know whether I am a man or not ,
- 什么时候 我 告诉 你 那 我 做 不是 知道 无论 我 是 一个 男人 或者 不是 ,

当我说我不知道自己是不是男人时，

" ([ai] ['veɪnli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ;) " [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [laɪk][wʌn] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] !
" (I vainly protested ;) " I do not feel like one , if I am !
" (我 徒劳地 抗议 ;) " 我 做 不是 感觉 喜欢 一 , 如果 我 是 !

（我徒劳地抗议道；）“如果我是的话，我感觉自己不像！”

[ded] [ænd; ənd] ['berid] [laɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] [ə'kɪliːz] !
Dead and buried lies that part in which I was once an Achilles !
死的 和 埋葬 谎言 那 部分 在 哪个 我 曾是 一次 一个 阿喀琉斯 !

我曾经是阿喀琉斯的那一部分，如今已然消逝，埋葬于地下！

" (- , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['enɜːveɪtɪd] ,
" (Giton , seeing that I was completely enervated ,
" (- , 看到 那 我 曾是 完全地 虚弱 ,

（吉顿见我筋疲力尽，

[ænd; ənd]) ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt]
and) fearing that it might give cause for scandal if he were caught
和) 害怕 那 它 可能 给 原因 为了 丑闻 如果 他 是 捕捉
[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
in this quiet place with me ,
在 这 安静的 地方 和 我 ,

而且）担心如果被发现和我待在这个安静的地方，可能会引起丑闻，

[tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
tore himself away and fled into an inner part of the house .
撕裂 他自己 离开 和 逃亡 进入 一个 内 部分 的 这 房子 .

他挣脱开来，逃进了房子的内室。

([hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [wen])
(He had just gone when)
(他 有 只是 已消失 什么时候)

（他刚走的时候）

['kraɪsɪs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['tæblɪts] , [ɪn] [wɪtʃ]
Chrysis entered the room and handed me her mistress's tablets , in which
克里西斯 进入 这 房间 和 递交 我 她 情妇的 片剂 , 在 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
were written the following words :
是 书面 这 下列的 字 :

克律西斯走进房间，递给我她女主人的石板，上面写着以下文字：

['səːsi] [tuː; tə] - - - ['griːtɪŋ] .
CIRCE TO POLYAENOS - - GREETING .
环 到 - - - 问候 .

致波吕耶诺斯——问候。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] ['wɒntən] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Were I a wanton , I should complain of my disappointment ,
是 我 一个 放肆 , 我 应该 抱怨 的 我的 失望 ,

如果我是个放荡不羁的人，我就应该抱怨我的失望。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ˌeɪ 'em][bɪ'həʊldən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpətəns] ,
but as it is I am beholden to your impotence ,
但 作为 它 是 我 是 受托人 到 你的 阳痿 ,

但现在，我只能仰仗你的无能。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai] ['dæli] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
for by it I dallied the longer in the shadow of pleasure .
为了 经过 它 我 拖延 这 更长 在 这 阴影 的 乐趣 .

因为我因此在享乐的阴影下逗留的时间更长了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [həʊm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
I would like to know how you are and whether you got home upon your
我 会 喜欢 到 知道 如何 你 是 和 无论 你 得到 家 之上 你的
[əʊn] [legz] ,
own legs ,
自己的 腿 ,

我想知道你的情况如何，以及你是否自己回到了家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [nɜːvz] !
for the doctors say that one cannot walk without nerves !
为了 这 医生 说 那 一 不能 走 没有 神经 !

医生说，没有神经，人就无法行走！

[jʌŋ] [mæn] ,
Young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][pə'ræləsɪs][fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
I advise you to beware of paralysis for I never in my life saw a patient
我 建议 你 到 提防 的 麻痹 为了 我 绝不 在 我的 生活 锯 一个 病人
[ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ;
in such great danger ;
在 这样的 伟大的 危险 ;

我劝你提防瘫痪，因为我一生中从未见过病人处于如此危险的境地；

[jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
you're as good as dead , I'm sure !
你是 作为 好的 作为 死的 , 我是 当然 !

你死定了，我敢肯定！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ?
What if the same numbness should attack your hands and knees ?
什么 如果 这 相同的 麻木 应该 攻击 你的 双手 和 膝盖 ?

如果同样的麻木感也发生在你的手和膝盖上呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['trʌmpitəz] !
You would have to send for the funeral trumpeters !
你 会 有 到 发送 为了 这 葬礼 小号手 !

你得请葬礼号手来吹号！

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'frʌntɪd] ,
Still , even if I have been affronted ,
仍然 , 甚至 如果 我 有 到过 受辱 ,

即便我受到了冒犯，

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][wʌn][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][juː; jʊ] !
I will not begrudge a prescription to one as sick as you !
我 将要 不是 怨恨 一个 处方 到 一 作为 生病的 作为 你 !

我不会吝啬给像你这样病重的人开处方！

[ɑːsk] - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] .
Ask Giton if you would like to recover .
问 - 如果 你 会 喜欢 到 恢复 .

如果你想恢复，请问吉顿在哪里?

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] " [ˈbrʌðə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] .
I am sure you will get back your strength if you will sleep without your " brother " for three nights .
我 是 当然 你 将要 得到 后退 你的 力量 如果 你 将要 睡觉 没有 你的 " 兄弟 " 为了 三 夜晚 .

如果你连续三个晚上不和你的"兄弟"一起睡，我相信你一定会恢复体力。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːmd] [əˈbaʊt] .
So far as I am concerned , I am not in the least alarmed about .
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 我 是 不是 在 这 至少 惊慌 关于 .

就我而言，我一点也不感到担忧。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈpliːzɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
finding someone to whom I shall be as pleasing as I was to you ;
寻找 某人 到 谁 我 将 是 作为 令人愉悦 作为 我 曾是 到 你 ;

找到一个能像我取悦你一样取悦我的人;

[maɪ] [ˈmɪrə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [duː; də] [nɒt] [laɪ] .
my mirror and my reputation do not lie .
我的 镜子 和 我的 名声 做 不是 说谎 .

我的镜子和我的名声都不会说谎。

[ˌfeəˈwel] ([ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən]) .
Farewell (if you can) .
告别 (如果 你 能) .

再见（如果可以的话）。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [ˈhæpən] , " [sed] [ˈkraɪsɪs] ,
" Such things will happen , " said Chrysis ,
" 这样的 事物 将要 发生 , " 说 克里西斯 ,

"这种事总会发生,"克里西斯说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌɪnˈdaɪtmənt] , " [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
when she saw that I had read through the entire inditement , " and especially in this city ,
什么时候 她 锯 那 我 有 读 通过 这 全部的 起诉状 , " 和 尤其 在 这 城市 ,

当她看到我已经通读了整篇诉状时，"尤其是在这座城市里，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [lʊə(r)] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] !
where the women can lure the moon from the sky !
在哪里 这 女性 能 饵 这 月亮 从 这 天空 !

在那里，女人可以把月亮从天上引下来!

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
But we'll find a cure for your trouble .
但 出色地 寻找 一个 治愈 为了 你的 麻烦 .

但我们会找到解决你问题的办法。

[dʒʌst] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ɪˈstiːm] [baɪ] [fræŋk] [ˈkɜːtəsi] [fɔː(r); fə(r)] ,
Just return a diplomatic answer to my mistress and restore her self - esteem by frank courtesy for ,
只是 返回 一个 外交 回答 到 我的 情妇 和 恢复 她 自己 - 尊重 经过 坦率 礼貌 为了 ,

只需以委婉的措辞回复我的女主人，用坦诚的礼貌恢复她的自尊心即可。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðæt]
truth to tell , she has never been herself from the minute she received that
真相 到 告诉 , 她 有 绝不 到过 她自己 从 这 分钟 她 已收到 那
[ə'frʌnt] .
affront .
冒犯 .

说实话，自从受到那次侮辱后，她就再也没能做回自己。

" [ai]['glædli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪdz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['tæblɪts][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" I gladly followed the maid's advice and wrote upon the tablets as follows :
" 我 乐意 随后 这 女佣 建议 和 写道 之上 这 片剂 作为 跟随 :

我欣然听从女仆的建议，在石板上写下如下内容：

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTIETH .
这 一 百 和 第三十 .

第一百三十。

- [tuː; tə] ['səːsi] - - ['griːtɪŋ] .
POLYAENOS TO CIRCE - - GREETING .
- 到 环 - - 问候 .

波吕耶诺斯致西尔塞——问候。

[dɪə(r)]['leɪdi] , [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] ,
Dear lady , I confess that I have often given cause for offense ,
亲爱的 女士 , 我 承认 那 我 有 经常 给定 原因 为了 罪行 ,

亲爱的女士，我承认我曾多次冒犯过您。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [tuː] ,
for I am only a man , and a young one , too ,
为了 我 是 仅有的 一个 男人 , 和 一个 年轻的 一 , 也 ,

因为我不过是个凡人，而且还很年轻。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [kraɪm] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] !
but I never committed a deadly crime until today !
但 我 绝不 坚定的 一个 致命 犯罪 直到 今天 !

但我直到今天才犯下致命罪行！

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ai] [dɪ'zɜːv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə]
You have my confession of guilt , I deserve any punishment you may see fit to
你 有 我的 忏悔 的 有罪 , 我 应得 任何 惩罚 你 可能 看 合身 到
[prɪ'skraɪb] .
prescribe .
规定 .

我已认罪，您若认为合适，我愿接受任何惩罚。

[ai] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [trʌst] , [ai] ['məːdə] [ə; eɪ][mæn] , [ai]['vaɪəleɪtɪd][ə; eɪ]['temp(ə)l] :
I betrayed a trust , I murdered a man , I violated a temple :
我 背叛 一个 相信 , 我 被谋杀 一个 男人 , 我 违反 一个 寺庙 :

我背叛了信任，我杀了一个人，我亵渎了一座神庙：

[dɪ'mɑːnd][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kraɪmz] .
demand my punishment for these crimes .
要求 我的 惩罚 为了 这些 犯罪 .

要求对我所犯的罪行进行惩罚。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [sɔːd]
Should it be your pleasure to slay me I will come to you with my sword
应该 它 是 你的 乐趣 到 杀戮 我 我 将要 来 到 你 和 我的 剑
;
;
;

如果你乐意杀我，我将拔剑而来；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [ai] [wɪl] [rʌn] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] ;
if you are content with a flogging I will run naked to my mistress ;
如果 你 是 内容 和 一个 鞭笞 我 将要 跑步 裸 到 我的 情妇 ;

如果你只满足于鞭打，那我就赤身裸体地跑去见我的女主人；

['əʊnli] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ'self] [bʌt; bət] [maɪ] [tuːlz] [ðæt] [feɪld] [ˌem 'iː] .
only bear in mind that it was not myself but my tools that failed me .
仅有的 熊 在 头脑 那 它 曾是 不是 我 但 我的 工具 那 失败的 我 .

请记住，不是我的问题，而是我的工具出了问题。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['redi] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɑːmz] .
I was a soldier , and ready , but I had no arms .
我 曾是 一个 士兵 , 和 准备好 , 但 我 有 不 武器 .

我是一名士兵，做好了准备，但我没有武器。

[wɒt] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [pə'hæps] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'ræn]
What threw me into such disorder I do not know , perhaps my imagination outran
什么 扔 我 进入 这样的 紊乱 我 做 不是 知道 , 也许 我的 想像力 甩开
[maɪ] ['lægɪŋ] ['bɒdi] ,
my lagging body ,
我的 滞后 身体 ,

我不知道是什么让我陷入了如此混乱的状态，也许是我的想象力超越了我迟钝的身体。

[baɪ] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ai] [spent] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪ'leɪ] ;
by aspiring to too much it is likely that I spent my pleasure in delay ;
经过 有抱负的 到 也 很多 它 是 可能 那 我 花费 我的 乐趣 在 延迟 ;

由于抱负过大，我可能把快乐浪费在了拖延上；

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
I cannot imagine what the trouble was .
我 不能 想象 什么 这 麻烦 曾是 .

我无法想象究竟出了什么问题。

[juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] ;
You bid me beware of paralysis ;
你 出价 我 提防 的 麻痹 ;

你告诫我谨防瘫痪；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [grəʊ] [wɜːs] !
as if a disease which prevented my enjoying you could grow worse !
作为 如果 一个 疾病 哪个 阻止 我的 享受 你 可以 生长 更糟 !

仿佛一种让我无法享受与你相处的疾病还会恶化！

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'pɒlədʒi] [ə'maʊnts] ['briːfli] [tuː; tə] [ðɪs] ;
But my apology amounts briefly to this ;
但 我的 道歉 金额 简要地 到 这 ;

但我的道歉可以简单地概括为：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [maɪ] [fɔːlt] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
if you will grant me an opportunity of repairing my fault , I will give you
如果 你 将要 授予 我 一个 机会 的 维修 我的 过错 , 我 将要 给 你
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

如果你能给我一次改正错误的机会，我一定会让你满意。

[ˌfeə'wel]
Farewell
告别

告别

['ɑːftə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] ['kraɪsɪs] [wɪð] [ðiːz] [feə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,
After dismissing Chrysis with these fair promises ,
后 解雇 克里西斯 和 这些 公平的 承诺 ,

在用这些美好的承诺打发走克里西斯之后,

[ai] [peɪd] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['iːvəli] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ,
I paid careful attention to my body which had so evilly served me and ,
我 有薪酬的 小心 注意力 到 我的 身体 哪个 有 所以 邪恶地 服务 我 和 ,

我仔细地审视着我的身体，它曾如此邪恶地为我服务，并且,

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [ai] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ'self] , [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
omitting the bath , I annointed myself , in moderation ,
省略 这 洗澡 , 我 受膏者 我 , 在 适度 ,

我没有洗澡，而是适量地涂抹了圣油。

[wɪð] ['ʌŋgwənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['streŋθnɪŋ] ['daɪət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌnjənz]
with unguents and placed myself upon a more strengthening diet such as onions
和 药膏 和 放置 我 之上 一个 更多的 强化 饮食 这样的 作为 洋葱

[ænd; ənd] [sneɪlz] [hedz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒndɪmənts] ,
and snail's heads without condiments ,
和 蜗牛 头部 没有 调味品 ,

我用药膏治疗，并开始食用更滋补的食物，例如不加调料的洋葱和蜗牛头。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [dræŋk] [mɔː(r)] ['speərɪŋli] [ɒv; əv] [waɪn] ; [ðen] ,
and I also drank more sparingly of wine ; then ,
和 我 还 喝 更多的 少量地 的 葡萄酒 ; 然后 ,

而且我也减少了葡萄酒的饮用量；然后,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] - .
taking a short walk before settling down to sleep , I went to bed without Giton .
采取 一个 短的 走 前 安顿 向下 到 睡觉 , 我 去 到 床 没有 - .

在准备睡觉前，我出去散了会儿步，然后独自一人上床睡觉，吉顿没有陪我。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪf] [maɪ] " ['brʌðə(r)]
So anxious was I to please her that I feared the outcome if my " brother
所以 焦虑的 曾是 我 到 请 她 那 我 害怕 这 结果 如果 我的 " 兄弟

" [leɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [maɪ] [saɪd] .
" lay tickling my side .
" 躺 挠痒痒 我的 边 .

我一心想讨她欢心，以至于害怕如果我的“哥哥”躺在我身边挠我痒痒会发生什么事。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɜːst] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - FIRST .
这 一 百 和 三十 - 第一的 .

第一百三十一。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['vɪgərəs] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wen] [ai] [ə'rəʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Finding myself vigorous in mind and body when I arose next morning ,
寻找 我 蓬勃 在 头脑 和 身体 什么时候 我 出现 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时，我发现自己身心都充满活力。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [klʌmp] [ɒv; əv] [pleɪn] [triːz] ,
I went down to the same clump of plane trees ,
我 去 向下 到 这 相同的 丛 的 飞机 树木 ,

我走到同一片悬铃木丛旁，

[ðəʊ] [ai] ['dredɪd] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['əʊmən] ,
though I dreaded the spot as one of evil omen ,
尽管 我 令人恐惧的 这 点 作为 一 的 邪恶的 预兆 ,

虽然我惧怕这个地方，认为它是不祥之兆，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪsɪs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [wei] .
and commenced to wait for Chrysis to lead me on my way .
和 开始 到 等待 为了 克里西斯 到 带领 我 在 我的 方式 .

于是我开始等待克里西斯带我上路。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [strəʊl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['siːtɪd] [maɪ'self] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [sæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I took a short stroll and had just seated myself where I had sat the day before ,
我 采取 一个 短的 漫步 和 有 只是 坐着 我 在哪里 我 有 卫星 这 天 前 ,

我散步了一会儿，然后就回到昨天坐过的地方坐了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
when she came under the trees , leading a little old woman by the hand .
什么时候 她 来了 在下面 这 树木 , 领导 一个 小的 老的 女士 经过 这 手 .

她走到树下，牵着一位老妇人的手。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['skwiːmɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ?
" Well , Mr . Squeamish , " she chirped , when she had greeted me , " have you recovered your appetite ?
" 出色地 , 先生 . 胆小的 , " 她 啁啾 , 什么时候 她 有 问候 我 , " 有 你 恢复 你的 食欲 ?

“那么，胆小鬼先生，”她向我打招呼时轻快地说，“你的胃口恢复了吗？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [əʊld] [hæg] :
" In the meantime , the old hag :
" 在 这 与此同时 , 这 老的 魔女 :

与此同时，那个老巫婆：

[ə; eɪ] [waɪn] - [səʊkt] [krəʊn] [wɪð] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps]
A wine - soaked crone with twitching lips
一个 葡萄酒 - 浸泡过 老妪 和 抽搐 嘴唇

一个醉醺醺的老妇人，嘴唇微微抽搐。

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [hæŋk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [jɑːrnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ;
brought out a twisted hank of different colored yarns and put it about my neck ;
带来 出去 一个 扭曲 汉克 的 不同的 有色 纱线 和 放 它 关于 我的 脖子 ;

我拿出一团不同颜色的毛线，绕在我的脖子上；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [niːd] [dʌst] [ænd; ənd] ['spɪtl] [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] ,
she then kneaded dust and spittle and , dipping her middle finger into the mixture ,
她 然后 揉捏 灰尘 和 唾沫 和 , 浸渍 她 中间 手指 进入 这 混合物 ,

然后她揉捏着灰尘和唾液，并将中指浸入混合物中，

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['proʊtests; prə'tests] .
she crossed my forehead with it , in spite of my protests .
她 交叉 我的 前额 和 它 , 在 尽管如此 的 我的 抗议活动 .

尽管我极力反对，她还是用它划过我的额头。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] [rɪ'meɪnz] , [ðeəz; ðəz] [həʊp] ;
As long as life remains , there's hope ;
作为 长的 作为 生活 遗迹 , 有 希望 ;

只要活着，就有希望；

[ðaʊ] ['rʌstɪk] [gɒd] , [əʊ] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)] ,
Thou rustic God , oh hear our prayer ,
你 乡村 上帝 , 哦 听到 我们的 祷告 ,

质朴的神啊，请垂听我们的祷告，

[greɪt] [prai'eipəs] , [ai] [ðiː] [ɪn'vəʊk] ,
Great Priapus , I thee invoke ,
伟大的 普里阿普斯 , 我 你 调用 ,

伟大的普里阿普斯，我祈求你的庇佑，

['tempə(r)]['aʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][deə(r)] !
Temper our arms to dare !
脾气 我们的 武器 到 敢 !

磨砺我们的意志，敢于冒险!

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][spɪt] [θriː] [taɪmz] ,
When she had made an end of this incantation she ordered me to spit three times ,
什么时候 她 有 制成 一个 结尾 的 这 咒语 她 订购 我 到 吐 三 时代 ,

她念完咒语后，命令我吐三口唾沫。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [drɒp] [stəʊnz] ['ɪntuː][maɪ]['bʊzəm] ,
and three times to drop stones into my bosom ,
和 三 时代 到 降低 石头 进入 我的 怀 ,

三次将石头扔进我的胸口，

[iːtʃ] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [ɪn]['pɜːp(ə)l]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌtə] [tʃɑːms] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
each stone she wrapped up in purple after she had muttered charms over it ;
每个 石头 她 包装 向上 在 紫色的 后 她 有 低声说道 魅力 超过 它 ;

她对着每颗石头念完咒语后，都用紫色布包裹起来；

[ðen] , [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][maɪ] ['praɪvəts] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [maɪ] [və'rɪləti] .
then , directing her hands to my privates , she commenced to try out my virility .
然后 , 导演 她 双手 到 我的 私人 , 她 开始 到 尝试 出去 我的 男性活力 .

然后，她将手伸向我的私处，开始试探我的性能力。

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [θɔːt] [ðə; ði] [nɜːvz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kroʊnz] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪ'rekʃn] !
Quicker than thought the nerves responded to the summons , filling the crone's hand with an enormous erection !
更快 比 想法 这 神经 回应 到 这 传票 , 填充 这 老妪的 手 和 一个 巨大的 勃起 !

比想象中更快，神经系统对召唤做出了反应，老妪的手中勃起了一根巨大的阴茎!

[skɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , " [lʊk] , ['kraɪsɪs] , [lʊk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt] , " [siː] [wɒt] [ə; eɪ][heə(r)] [aɪv] ['stɑːtɪd] ,
Skipping for joy , " Look , Chrysis , look , " she cried out , " see what a hare I've started ,
跳过 为了 喜悦 , " 看 , 克里西斯 , 看 , " 她 哭 出去 , " 看 什么 一个 野兔 我已经 开始 ,

她高兴地跳了起来，"看，克律西斯，看，"她喊道，"看看我惹出了多大的麻烦！"

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [kɔːs] !
for someone else to course !
为了 某人 别的 到 课程 !

当然，这是给别人准备的！

" ([ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['hændɪd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kraɪsɪs] ,
" (This done , the old lady handed me over to Chrysis ,
" (这 完毕 , 这 老的 女士 递交 我 超过 到 克里西斯 ,

（事情办完后，老太太把我交给了克里西斯。）

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['treʒə(r)] ;
who was greatly delighted at the recovery of her mistress's treasure ;
WHO 曾是 非常 高兴极了 在 这 恢复 的 她 情妇的 宝藏 ;

她对找回女主人的宝物感到非常高兴；

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
she hastily conducted me straight to the latter ,
她 草草 实施 我 直的 到 这 后者 ,

她匆匆带我直接去了后者那里。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [nʊk] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .)
introducing me into a lovely nook that nature had furnished with everything which could delight the eye .)
介绍 我 进入 一个 迷人的 角落 那 自然 有 提供 和 一切 哪个 可以 喜 这 眼睛 .)

带我进入一个美丽的角落，那里的一切都由大自然精心布置，令人赏心悦目。）

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts][tɒp] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [paɪn][hɪə(r)][kɑːsts][ə; eɪ]
Shorn of its top , the swaying pine here casts a
剪 的 它是 顶部 , 这 摇晃 松树 这里 演员 一个

这棵松树顶端被砍掉后，摇曳的枝叶投下斑驳的光影。

['sʌmə(r)] [ʃeɪd]
summer shade
夏天 阴影

夏日遮荫

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [pleɪn]
And quivering cypress , and the stately plane
和 颤抖 柏 , 和 这 庄严 飞机

还有颤动的柏树，以及挺拔的梧桐树

[ænd; ənd] ['beri] - ['leɪdn] ['lɔrəl, 'lɔ:-] .
And berry - laden laurel .
和 浆果 - 满载 月桂树 .

还有结满浆果的月桂树。

[ə; eɪ] [brʊks] ['wimpl] ['wɔːtəz] [streɪd]
A brook's wimpling waters strayed
一个 布鲁克的 懦弱 水 迷路了

溪水潺潺流淌

[læʃt] ['ɪntuː] [fəʊm] , [bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ə'gen]
Lashed into foam , but dancing on again
鞭打 进入 泡沫 ， 但 跳舞 在 再次

被束缚在泡沫中，但依然翩翩起舞

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] [fləʊ] .
And rolling pebbles in their chattering flow .
和 滚动 鹅卵石 在 他们的 喋喋不休 流动 .

以及在潺潺流水中滚动的鹅卵石。

- [twɒz] ['lʌvz] [əʊn] [nʊk] ,
' Twas Love's own nook ,
- 那是 爱的 自己的 角落 ，

那是爱的专属角落，

[æz; əz] ['fɒrɪst] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ɜːbən] ['prɑːkni] [ˌʌndə'tʊk]
As forest nightingale and urban Procne undertook
作为 森林 夜莺 和 城市的 普罗克内 承担

森林夜莺和城市普罗克涅承担

[tuː; tə] [beə(r)] [truː] ['wɪtnəs] ; ['hɒvərɪŋ] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [grɑːs] [ə'bʌv]
To bear true witness ; hovering , the gleaming grass above
到 熊 真的 证人 ； 悬停 ， 这 闪闪发光 草 多于

作证真实；盘旋，上方闪闪发光的青草

[ænd; ənd] ['tendə(r)] ['vaiəlits] ; [wuː] [wɪð] [sɒŋ] , [ðeə(r)] ['stəʊlən] [lʌv] .
And tender violets ; wooing with song , their stolen love .
和 投标 紫罗兰 ； 求爱 和 歌曲 ， 他们的 被盗 爱 .

还有娇嫩的紫罗兰；用歌声诉说着他们偷来的爱情。

['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['mɜːtl] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Fanning herself with a branch of flowering myrtle , she lay ,
范宁 她自己 和 一个 分支 的 开花 桃金娘 ， 她 躺 ，

她用一根开花的桃金娘枝条扇着风，躺了下来。

[stretʃt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːb(ə)l] [nek] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['kʊʃ(ə)n] .
stretched out with her marble neck resting upon a golden cushion .
拉伸 出去 和 她 大理石 脖子 休息 之上 一个 金的 软垫 .

她舒展着身子，大理石般的脖颈枕在金色的软垫上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['feɪntli] ; [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['jestərdeɪz] [ə'frʌnt] ,
When she caught sight of me she blushed faintly ; she recalled yesterday's affront ,
什么时候 她 捕捉 视线 的 我 她 脸红了 淡淡的 ； 她 召回 昨天的 冒犯 ，
[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

她看到我时，脸颊微微泛红；我想，她大概是想起了昨天受到的冒犯吧。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
At her invitation , I sat down by her side , as soon as the others
在 她 邀请 ， 我 卫星 向下 经过 她 边 ， 作为 很快 作为 这 其他的
[hæd; həd] [gɒn] ;
had gone ;
有 已消失 ；

其他人离开后，我应她的邀请在她身边坐了下来；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['mɜːtl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [im'bəuldən, em-] ,
whereupon she put the branch of myrtle over my face and emboldened ,
于是 她 放 这 分支 的 桃金娘 超过 我的 脸 和 加粗 ，

于是她把桃金娘枝条放在我的脸上，鼓起勇气说：

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [wel] , ['mɪstə(r)] . [ˌpærə'lɪtɪk] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] ,
as if a wall had been raised between us , " Well , Mr . Paralytic , " she teased ,
作为 如果 一个 墙 有 到过 提高 之间 我们 , " 出色地 , 先生 . 麻痹 , " 她 戏弄 ,

仿佛在我们之间筑起了一道墙，"好吧，瘫痪先生，"她揶揄道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ə'lɒŋ] [tə'deɪ] ? "
" have you brought all of yourself along today ? "
" 有 你 带来 全部 的 你自己 沿着 今天 ? "

你今天把所有的事情都带来了吗?

" [waɪ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [nɒt] [traɪ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] ?
" Why ask me , " I replied , " why not try me instead ?
" 为什么 问 我 , " 我 回复 , " 为什么 不是 尝试 我 反而 ?

"为什么要问我? "我回答说，"为什么不试试我呢? "

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self] ['bɒdɪli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" and throwing myself bodily into her arms ,
" 和 投掷 我 身体上的 进入 她 武器 ,

然后我猛地扑进她的怀里。

[ai] ['revld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [wɪð] [nəʊ] ['wɪtʃkrɑːft] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .
I revelled in her kisses with no witchcraft to stop me .
我 尽情狂欢 在 她 吻 和 不 巫术 到 停止 我 .

我沉浸在她的吻中，没有任何巫术能阻止我。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sekənd] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - SECOND .
这 一 百 和 三十 - 第二 .

第一百三十二。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [druː] , [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] .
The loveliness of her form drew , me to her and summoned me to love .
这 可爱 的 她 形式 画 , 我 到 她 和 被召唤 我 到 爱 .

她曼妙的身姿深深吸引了我，让我情不自禁地爱上了她。

['aʊə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['smækɪŋ] ['kɪsɪz] ,
Our lips were pressed together in a torrent of smacking kisses ,
我们的 嘴唇 是 按下 一起 在 一个 激流 的 拍打 吻 ,

我们的嘴唇紧紧贴在一起，一阵阵地亲吻着。

['aʊə(r)] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['evri] [trɪk] [ɒv; əv] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ɪm'breɪs] ,
our groping hands had discovered every trick of excitation , and our bodies , clasped in a mutual embrace ,
我们的 摸索 双手 有 发现 每一个 诡计 的 励磁 , 和 我们的 身体 , 紧握 在 一个 相互的 拥抱 ,

我们摸索的双手已经发现了所有令人兴奋的技巧，我们的身体紧紧相拥，

[hæd; həd] [fjuːzd] ['aʊə(r)] [səʊlz] ['ɪntuː] [wʌn] , ([ænd; ənd] [ðen] ,
had fused our souls into one , (and then ,
有 融合 我们的 灵魂 进入 一 , (和 然后 ,

我们的灵魂已经融为一体，（然后，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rævɪʃɪŋ] [prɪ'lɪməˌneri] [maɪ] [nɜːvz] [ə'gen] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls]
in the very midst of these ravishing preliminaries my nerves again played me false
在 这 非常 中间 的 这些 迷人的 预备工作 我的 神经 再次 玩 我 错误的

就在这些令人陶醉的前奏之中，我的神经再次欺骗了我

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɑːst][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [blɪs] .)
and I was unable to last until the instant of supreme bliss .)
和 我 曾是 无法 到 最后的 直到 这 立即的 的 最高 极乐 .)

我无法坚持到极致幸福的那一刻。)

[læʃt] [tuː; tə]['fjʊəri][baɪ] [ðiːz] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ə'frʌnt] , [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][lɑːst][ræn][tuː; tə][ə'vendʒ]
Lashed to fury by these inexcusable affronts , the lady at last ran to avenge
鞭打 到 愤怒 经过 这些 不可原谅 侮辱 , 这 女士 在 最后的 跑 到 报仇
[hɜː'self] [ænd; ənd] ,
herself and ,
她自己 和 ,

受到这些不可饶恕的侮辱，这位女士怒不可遏，最终决定报复。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['sɜːvənts] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ə'pɒn]
calling her house servants , she gave orders for me to be hoisted upon
呼叫 她 房子 仆人 , 她 给予 订单 为了 我 到 是 吊起 之上
[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flɒgd] ;
their shoulders and flogged ;
他们的 肩膀 和 鞭打 ;

她叫来家里的仆人，命令他们把我抬到肩上鞭打；

[ðen] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dræstɪk] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
then , still unsatisfied with the drastic punishment she had inflicted upon me ,
然后 , 仍然 不满意 和 这 剧烈 惩罚 她 有 造成的 之上 我 ,

然而，她似乎仍不满足于对我施加的严厉惩罚，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [wentʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
she called all the spinning women and scrubbing wenches in the house and
她 称为 全部 这 旋转 女性 和 擦洗 女佣 在 这 房子 和
['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][spɪt][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
ordered them to spit upon me .
订购 他们 到 吐 之上 我 .

她把屋里所有的纺纱女工和洗衣女工都叫来，命令她们朝我吐口水。

[ai] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ][hændz][bʌt; bət][ai] ['ʌtə] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][ai] [wel] [njuː] [wɒt]
I covered my face with my hands but I uttered no complaint as I well knew what
我 涵盖 我的 脸 和 我的 双手 但 我 说出 不 抱怨 作为 我 出色地 知道 什么
[ai] [dɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ,
I deserved and ,
我 应得的 和 ,

我用双手捂住脸，但没有抱怨，因为我很清楚自己应得的惩罚。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd] ['spɪtl] , [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
overwhelmed with blows and spittle , I was driven from the house .
不堪重负 和 打击 和 唾沫 , 我 曾是 驱动 从 这 房子 .

我被拳打脚踢和唾沫横飞地赶出了房子。

- [wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [tuː] , ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n] ,
Proselenos was kicked out too , Chrysis was beaten ,
- 曾是 踢 出去 也 , 克里西斯 曾是 被打败 ,

普罗塞勒诺斯也被赶了出去，克里西斯被打了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] ['grʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd][ˌʌp'set]
and all the slaves grumbled among themselves and wondered what had upset
和 全部 这 奴隶 咕哝 之中 他们自己 和 想知道 什么 有 沮丧的
[ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz] [gʊd] ['hju:mə(r)] .
their mistress's good humor .
他们的 情妇的 好的 幽默 .

奴隶们彼此抱怨，想知道是什么惹恼了女主人的好心情。

[ai] [tʊk] [hɑ:t] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ,
I took heart after having given some thought to my misfortunes and ,
我 采取 心 后 拥有 给定 一些 想法 到 我的 不幸 和 ,

仔细思考了自己的不幸遭遇后，我振作了起来。

['ɑ:tfəli] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ju:'mɔlpəs] [wʊd] [meɪk]
artfully concealing the marks of the blows for fear that Eumolpus would make
巧妙地 隐藏 这 标记 的 这 打击 为了 害怕 那 真鼠 会 制作
['meri] ['əʊvə(r)][maɪ]['mɪshæps][ɔ:(r)] ,
merry over my mishaps or ,
欢乐 超过 我的 事故 或者 ,

我小心翼翼地掩盖伤痕，生怕欧摩尔普斯会嘲笑我的不幸遭遇，或者，

[wɜ:s] [jet] , [ðæt] - [mait] [bi:; bi] ['sæd(ə)nd] [baɪ][maɪ] [dɪs'greɪs] ,
worse yet , that Giton might be saddened by my disgrace ,
更糟 然而 , 那 - 可能 是 悲伤 经过 我的 耻辱 ,

更糟糕的是，吉顿可能会因为我的耻辱而感到悲伤。

[ai][dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] ,
I did the only thing I could do to save my self - respect ,
我 做过 这 仅有的 事物 我 可以 做 到 节省 我的 自己 - 尊重 ,

为了维护我的自尊，我做了我唯一能做的事。

[ai] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .
I pretended that I was sick and went to bed .
我 假装 那 我 曾是 生病的 和 去 到 床 .

我假装生病，然后上床睡觉了。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ai] [tɜ:nd] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðæt] ['rekriənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
I turned the full fury of my resentment against that recreant which had been
我 转向 这 满的 愤怒 的 我的 怨恨 反对 那 叛徒 哪个 有 到过
[ðə; ði][səʊl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:] .
the sole cause of all the evil accidents which had befallen me .
这 唯一 原因 的 全部 这 邪恶的 事故 哪个 有 发生 我 .

我将全部的怨恨都发泄在了那个叛徒身上，因为他是我遭遇所有不幸事故的唯一原因。

[θri:] [taɪmz] [ai][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [tu:] - [edʒd] [bleɪd]
Three times I grasped the two - edged blade
三 时代 我 抓住 这 二 - 边缘 刀刃

我三次握住了那把双刃刀。

[ðə; ði] ['rekriənt] [tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] ;
The recreant to cut away ;
这 叛徒 到 切 离开 ;

叛逆者剪掉；

[θri:] [taɪmz] [baɪ][fɪə(r)][maɪ][hænd][wɒz; wəz] [steɪd]
Three times by Fear my hand was stayed
三 时代 经过 害怕 我的 手 曾是 入住

三次因恐惧而止步不前

[ænd; ənd] ['pɔːlzid] ['terə(r)] [sed] [ˌem 'iː] [neɪ]
And palsied Terror said me nay
和 麻痹症 恐怖 说 我 不

而麻木的恐怖分子对我说不

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]
That which I might have done before
那 哪个 我 可能 有 完毕 前

我之前可能做过的事

- [twɒz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ;
' Twas now impossible to do ;
- 那是 现在 不可能的 到 做 ;

现在已经不可能做到了；

[fɔː(r); fə(r)] , [kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [retʃ] [wɪð'druː]
For , cold with Fear , the wretch withdrew
为了 , 寒冷的 和 害怕 , 这 可怜虫 退出

因为恐惧，那可怜的人退缩了。

['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['rɪŋkld] [meə(r)] ,
Into a thousand - wrinkled mare ,
进入 一个 千 - 皱 母马 ,

变成一匹满是皱纹的母马，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ɪn] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [geɪz]
And shrank in shame before my gaze
和 缩小 在 耻辱 前 我的 目光

在我的注视下，她羞愧地缩了起来。

[nɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvə(r)][mɔː(r)] .
Nor would his head uncover more .
也不 会 他的 头 揭露 更多的 .

他的头也始终没有露出更多。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][skæmp][ɪn]['terə(r)] [skʌlk] ,
But though the scamp in terror skulked ,
但 尽管 这 恶棍 在 恐怖 潜行 ,

但是，尽管那小家伙惊恐地躲藏着，

[wɪð] [wɜːdz] [ai] [flei] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sʌlk] .
With words I flayed him as he sulked .
和 字 我 剥皮 他 作为 他 生闷气 .

他闷闷不乐，我用言语狠狠地羞辱了他。

['reɪzɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] ['elbəʊ] [ai] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['ʃɜːkə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [ðiːz] :
Raising myself upon my elbow I rebuked the shirker in some such terms as these :
提高 我 之上 我的 弯头 我 责备 这 逃避者 在 一些 这样的 条款 作为 这些 :

我用手肘撑起身子，斥责那个偷懒的人，言辞大致如下：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,
" What have you to say for yourself , you disgrace to gods and men ,
" 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 你 耻辱 到 神 和 男人 ,

你这个玷污神明和人性的家伙，还有什么话说？

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ]
" I demanded , " for your name must never be mentioned among
" 我 要求 , " 为了 你的 姓名 必须 绝不 是 提及 之中
[rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] .
refined people .
精制 人们 .

我厉声说道：“因为你的名字绝不能在有教养的人面前被提及。”

[dɪd] [ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [drægd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [baɪ] [juː; jʊ] ?
Did I deserve to be lifted up to heaven and then dragged down to hell by you ?
做过 我 应得 到 是 抬起 向上 到 天堂 和 然后 拖拽 向下 到 地狱 经过 你 ?

我是否罪该被你捧上天堂，然后再被你拖入地狱?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['slɑːndə(r)] [maɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [j'iəz] [ænd; ənd] [lænd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'krepɪt] [əʊld] [eɪdʒ] ?
Was it right for you to slander my flourishing and vigorous years and land me in the shadows and lassitude of decrepit old age ?
曾是 它 正确的 为了 你 到 诽谤 我的 芊芊 和 蓬勃 年 和 土地 我 在 这 阴影 和 倦怠 的 衰老 老的 年龄 ?

你诽谤我曾经的辉煌岁月，让我陷入衰老、颓废的阴影中，这样做对吗?

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [saɪn] , [haʊ'evə(r)] [feɪnt] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [laɪf] !
Give me some sign , however faint , I beg of you , that you have returned to life !
给 我 一些 符号 ， 然而 头晕的 ， 我 求 的 你 ， 那 你 有 返回 到 生活 !

哪怕只是微弱的迹象，也请你给我一个迹象，告诉我你已经复活了!

" [ai] ['ventɪd] [maɪ] ['æŋgə(r)] [ɪn] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
" I vented my anger in words such as these .
" 我 通风 我的 愤怒 在 字 这样的 作为 这些 .

"我用这样的话语发泄了我的愤怒。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [lʊk]
His eyes were fixed , and with averted look
他的 眼睛 是 固定的 ， 和 和 避免了 看

他的目光呆滞，眼神躲闪。

[hiː; hi] [stʊd] , [les] [muːvd] [baɪ] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn]
He stood , less moved by any word of mine
他 站立 ，较少的 已搬 经过 任何 单词 的 矿

他站着，对我的任何话语都无动于衷。

[ðæn; ðən] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] ['bendɪŋ] ['or] [ə; eɪ] [brʊk]
Than weeping willows bending o'er a brook
比 哭泣 柳树 弯曲 超过 一个 溪

比起弯腰垂柳，溪水更美

[ɔː(r)] ['druːpɪŋ] ['pɔpiːz] [æz; əz] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [paɪn] .
Or drooping poppies as at noon they pine .
或者 下垂 罂粟花 作为 在 中午 他们 松树 .

或者像正午时分那样，罂粟花垂头丧气地凋零。

[wen] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vektɪv] , [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [gʊd] [teɪst] ,
When I had made an end of this invective , so out of keeping with good taste ,
什么时候 我 有 制成 一个 结尾 的 这 谩骂 ， 所以 出去 的 保持 和 好的 品尝 ，

当我结束了这番有失体面的谩骂之后，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'lɪləkwi] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['fɜːtɪvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
I began to do penance for my soliloquy and blushed furtively because I
我 开始 到 做 忏悔 为了 我的 独白 和 脸红了 偷偷摸摸 因为 我
[hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒtn] [maɪ] ['mɒdəsti] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'vəʊk][ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ]
had so far forgotten my modesty as to invoke in words that part of my
有 所以 远的 被遗忘的 我的 谦逊 作为 到 调用 在 字 那 部分 的 我的
['bɒdi] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv]['dɪgnəti][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n]['rekəgnaɪz] .
body which men of dignity do not even recognize .
身体 哪个 男人 的 尊严 做 不是 甚至 认出 .

我开始为我的独白忏悔，并偷偷地脸红了，因为我早已忘记了羞涩，竟然用言语提及我身体的那个部位，而有尊严的男人甚至都不会注意到它。

[ðen] , ['rʌbɪŋ] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Then , rubbing my forehead for a long time ,
然后 , 擦 我的 前额 为了 一个 长的 时间 ,

然后，我揉了很久的额头，

" [waɪ] [hæv; həv][ai] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]
" Why have I committed an indiscretion in relieving my resentment by natural
" 为什么 有 我 坚定的 一个 轻率 在 缓解 我的 怨恨 经过 自然的
[ə'bjuːs] ,
abuse ,
虐待 ,

“我为何要以自然虐待的方式来发泄怨恨，犯下如此轻率之举？”

" [ai] [mjuːzd] , " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
" I mused , " what does it amount to ?
" 我 沉思 , " 什么 做 它 数量 到 ?

我沉思道：“这究竟意味着什么？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sweə(r)][æt; ət] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] ,
Are we not accustomed to swear at every member of the human body ,
是 我们 不是 习惯 到 发誓 在 每一个 成员 的 这 人类 身体 ,

我们难道不是习惯于对着人体的每个部位破口大骂吗？

[ðə; ði] ['beli] , [θrəʊt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] ?
the belly , throat , or even the head when it aches , as it often does ?
这 腹部 , 喉 , 或者 甚至 这 头 什么时候 它 疼痛 , 作为 它 经常 做 ?

肚子、喉咙甚至头部疼痛吗？这种情况经常发生。

[dɪd] [nɒt][ju(ː)'lisiːz]['ræŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ?
Did not Ulysses wrangle with his own heart ?
做过 不是 尤利西斯 争吵 和 他的 自己的 心 ?

尤利西斯难道没有与自己的内心进行过斗争吗？

[duː; də][nɒt][ðə; ði] [trə'dʒiːdiən] - [dæm] [ðeə(r)] [aɪz] - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ?
Do not the tragedians ' Damn their eyes ' just as if they could hear ?
做 不是 这 悲剧人物 - 该死 他们的 眼睛 - 只是 作为 如果 他们 可以 听到 ?

悲剧演员们难道不会像能听见声音一样“捂住眼睛”吗？

" ['gaʊti] ['peɪʃ(ə)nts][sweə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ruː'mætik, ru-][æt; ət][ðeə(r)][hændz] , [blɪə(r)] - [aɪd]
" Gouty patients swear at their feet , rheumatics at their hands , blear - eyed
" 痛风 患者 发誓 在 他们的 脚 , 风湿症 在 他们的 双手 , 模糊 - 眼睛
['piːp(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] ,
people at their eyes ,
人们 在 他们的 眼睛 ,

痛风患者咒骂自己的脚，风湿病患者咒骂自己的手，视力模糊的人咒骂自己的眼睛。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ðəʊz] [huː] ['ɒf(ə)n] [stʌb] [ðeə(r)] [təʊz] [bleɪm] [ðeə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [peɪn]
and do not those who often stub their toes blame their feet for all their pain
和 做 不是 那些 WHO 经常 存根 他们的 脚趾 责备 他们的 脚 为了 全部 他们的 疼痛
?
?
?

那些经常踢到脚趾的人，难道不会把所有的疼痛都归咎于自己的脚吗?

" [waɪ] [wɪl] ['aʊə(r)] [kɑːtoʊs] [wɪð] [ðeə(r)] ['fraʊnɪŋ] [braʊz]
" Why will our Catos with their frowning brows
" 为什么 将要 我们的 卡托斯 和 他们的 皱眉 眉毛

“为什么我们的卡托斯会皱着眉头......”

[kən'dem] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [freʃ] [sɪm'plɪsəti] - ?
Condemn a work of fresh simplicity ' ?
谴责 一个 工作 的 新鲜的 简单 - ?

谴责一部清新简洁的作品?

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaɪndnəs] [maɪ] [pjʊə(r)] [spiːtʃ] [in'dau] ;
A cheerful kindness my pure speech endows ;
一个 快乐 仁慈 我的 纯的 演讲 赋予 ;

我纯洁的言语赋予我一种令人愉悦的善良;

[wɒt] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [ai] [raɪt] , [tuː; tə] [maɪ] [kə'pæsəti] .
What people do , I write , to my capacity .
什么 人们 做 , 我 写 , 到 我的 容量 .

人们所做的事情，我都会尽我所能地写下来。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] ['pleʒəz] ['viːnəs] [gɪvz] ?
For who knows not the pleasures Venus gives ?
为了 WHO 知道 不是 这 快乐 金星 给予 ?

谁不曾体验过金星带来的快乐?

[huː] [wɪl] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [bed] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['membəz] ?
Who will not in a warm bed tease his members ?
WHO 将要 不是 在 一个 温暖的 床 逗 他的 成员 ?

谁不想在温暖的床上挑逗自己的伴侣呢?

[greɪt] [ˌepɪ'kjʊərəs] [tɔːt] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ;
Great Epicurus taught a truth that lives ;
伟大的 伊壁鸠鲁 教授 一个 真相 那 生活 ;

伟大的伊壁鸠鲁教导了一个永存的真理;

[lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] !
Love and enjoy life !
爱 和 享受 生活 !

热爱生活，享受生活!

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['embəz] .
All the rest is embers .
全部 这 休息 是 余烬 .

其余的都只是余烬。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪli] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
" Nothing can be more insincere than the silly prejudices of mankind ,
" 没有什么 能 是 更多的 虚伪的 比 这 愚蠢的 偏见 的 人类 ,

“没有什么比人类愚蠢的偏见更虚伪的了。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [s'ɪliɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] ['bɪgətri] ,
and nothing sillier than the morality of bigotry ,
和 没有什么 更愚蠢 比 这 道德 的 偏见 ,

没有什么比偏见的道德观更愚蠢的了。

" ['tʃæptə(r)]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θɜːd] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - THIRD .
这 一 百 和 三十 - 第三 .

第一百三十三。

[ai] [kɔːld] - [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : " [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,
I called Giton when I had finished my meditation : " Tell me , little brother ,
我 称为 - 什么时候 我 有 完成的 我的 冥想 : " 告诉 我 , 小的 兄弟 ,

我冥想结束后，给吉顿打了个电话：“告诉我，小弟弟，

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , " [tel] [ˌem 'iː] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] :
" I demanded , " tell me , on your honor :
" 我 要求 , " 告诉 我 , 在 你的 荣誉 :

我质问道：“告诉我，以你的荣誉起誓：”

[dɪd] - [steɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæktɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Did Ascyltos stay awake until he had exacted his will of you ,
做过 - 停留 醒 直到 他 有 索取 他的 将要 的 你 ,

阿斯库尔托斯是否一直熬夜直到他强迫你屈服?

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stəʊl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
the night he stole you away from me ?
这 夜晚 他 偷窃 你 离开 从 我 ?

他把你从我身边夺走的那晚?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['kɒntent] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['wɪdəʊ] ?
Or was he content to spend the night like a chaste widow ?
或者 曾是 他 内容 到 花费 这 夜晚 喜欢 一个 贞洁 寡妇 ?

或者他甘愿像一位贞洁的寡妇那样度过夜晚?

" ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [læd] ,
" Wiping his eyes the lad ,
" 擦拭 他的 眼睛 这 小伙子 ,

“男孩擦了擦眼睛，

[ɪn] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [tʊk] [əʊθ] [ðæt] - [hæd; həd] [juːst] [nəʊ] [fɔːs] [ə'genst] [hɪm] .
in carefully chosen words took oath that Ascyltos had used no force against him .
在 小心 选定 字 采取 誓言 那 - 有 用过的 不 力量 反对 他 .

他用精心斟酌的措辞发誓，阿斯库尔托斯没有对他使用任何武力。

([ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ,
(The truth of the matter is ,
(这 真相 的 这 事情 是 ,

（事实是，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'strɔːt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz]
that I was so distraught with my own misfortunes that I knew not what I was
那 我 曾是 所以 心烦意乱 和 我的 自己的 不幸 那 我 知道 不是 什么 我 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

我当时因为自己的不幸遭遇而心烦意乱，以至于不知道自己在说什么。

" [waɪ] [rɪ'kɔːl] [pɑːst] ['memərız] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [kɔːz] [peɪn] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" Why recall past memories which can only cause pain , " said I to myself .
" 为什么 记起 过去的 回忆 哪个 能 仅有的 原因 疼痛 , " 说 我 到 我 .

“为什么要回忆那些只会带来痛苦的往事呢？”我自言自语道。

[ai] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] ['mænhʊd] .

I then directed all my energies towards the recovery of my lost manhood .

我 然后 指导 全部 我的 能量 向 这 恢复 的 我的 丢失的 男子气概 .

然后，我把所有精力都投入到恢复我失去的男子气概上。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['redi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ;

To achieve this I was ready even to devote myself to the gods ;

到 达到 这 我 曾是 准备好 甚至 到 奉献 我 到 这 神 ;

为了实现这个目标，我甚至准备将自己奉献给神明；

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [eɪd][ɒv; əv][prai'eipəs] .)

accordingly , I went out to invoke the aid of Priapus .)

因此 , 我 去 出去 到 调用 这 援助 的 普里阿普斯 .)

于是，我出去祈求普里阿普斯的帮助。）

{ ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] } [ai] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði]

{ Putting as good a face upon the matter as I could } I knelt upon the

{ 推杆 作为 好的 一个 脸 之上 这 事情 作为 我 可以 } 我 跪下 之上 这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði][gɒd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] :

threshold of his shrine and invoked the God in the following verses :

临界点 的 他的 神社 和 调用 这 上帝 在 这 下列的 诗句 :

我尽量装出一副好样的，跪在他的神龛门槛上，用以下诗句祈求神的庇佑：

" [ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmfs] , [kəm'pænjən] [buːn] ,

" Of Bacchus and the nymphs , companion boon ,

" 的 巴克斯 和 这 若虫 , 伴侣 恩惠 ,

“关于酒神巴克斯和仙女们，伴侣的恩惠，

[huːm] [feə(r)][daɪ'əʊni][set] ['or] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [waɪd]

Whom fair Dione set o'er forests wide

谁 公平的 迪翁 放 超过 森林 宽的

美丽的狄俄涅将她安置在广阔的森林之上

[æz; əz][gɒd] : [huːm] ['lezbɒs] [ænd; ənd] [griːn] ['θeisɔs; 'θɑːsɔːs] [əʊn]

As God : whom Lesbos and green Thasos own

作为 上帝 : 谁 莱斯博斯 和 绿色的 萨索斯 自己的

作为上帝：莱斯博斯岛和绿色的萨索斯岛的主人

[fɔː(r); fə(r)]['deɪəti; 'diːəti] ,

For deity ,

为了 神 ,

对于神明而言，

[huːm] ['lɪdɪən] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]

whom Lydians , far and wide

谁 吕底亚人 , 远的 和 宽的

吕底亚人，远近皆是如此

[ə'dɔː(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;

Adore through all the seasons of the year ;

崇拜 通过 全部 这 季节 的 这 年 ;

一年四季都喜爱它；

[huːz] ['temp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] - [pleɪst] ,

Whose temple in his own Hypaepa placed ,

谁 寺庙 在 他的 自己的 - 放置 ,

他在自己的海帕帕神庙中建造了神庙，

[ðaʊ] - [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bækəs] - , [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] !

Thou Dryad's joy and Bacchus ' , hear my prayer !

你 - 喜悦 和 巴克斯 - , 听到 我的 祷告 !

树精的喜悦和酒神巴克斯的喜悦啊，请听我的祈祷！

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [kʌm] , [baɪ][nəʊ] [dɑːk] [blʌd] [dɪs'greɪst] ,
To thee I come , by no dark blood disgraced ,
到 你 我 来 ，经过 不 黑暗的 血 蒙羞的 ，

我来到你面前，并非因血统不纯而蒙羞。

[nəʊ] [ʃraɪn] , [ɪn] ['wɪkɪd] [lʌst] [hæv; həv][ai][prəu'fein] ;
No shrine , in wicked lust have I profaned ;
不 神社 ，在 邪恶 欲望 有 我 亵渎 ；

我从未因邪恶的欲望而亵渎过任何神龛；

[wen] [ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [wɒnt] , [ai] [sin]
When I was poor and worn with want , I sinned
什么时候 我 曾是 贫穷的 和 磨损 和 想 ，我 罪过

当我贫穷潦倒、饱受匮乏之苦时，我犯了罪。

[nɒt] [baɪ] [ɪn'tent] , [ə; eɪ] ['pɔːpərz] [sɪnz] [nɒt] [bænd]
Not by intent , a pauper's sin's not banned
不是 经过 意图 ，一个 贫民的 罪的 不是 禁止

并非有意为之，穷人的罪行并不被禁止。

[æz; əz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] !
As of another !
作为 的 其他 ！

就像另一个人一样！

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ai] [preɪ]
Unto thee I pray
到 你 我 祈祷

我向你祈祷

[lɪft] [ðaʊ] [ðə; ði] [ləʊd] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] ['tɔːtʃəd] [maɪnd] ,
Lift thou the load from off my tortured mind ,
举起 你 这 加载 从 离开 我的 受折磨 头脑 ，

请你卸下我饱受折磨的心灵重担。

[fə'gɪv] [ə; eɪ] [lait] [ə'fens] !
Forgive a light offense !
原谅 一个 光 罪行 ！

轻微的过错，请宽恕！

[wen] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz]
When fortune smiles
什么时候 财富 微笑

当好运降临

[aɪl] [nɒt] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃʌn] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd]
I'll not thy glory shun and leave behind
患病的 不是 你的 荣耀 回避 和 离开 在后面

我不会回避你的荣耀，也不会将它抛在身后。

[ðaɪ] ['wɜːʃɪp] !
Thy worship !
你的 崇拜 ！

你的崇拜！

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ə; eɪ] [gəʊt] [ðæt] [fiːlz]
Unto thee , a goat that feels
到 你 ，一个 山羊 那 感觉

致你，一只感同身受的山羊

[hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fl'ɒks]
His primest vigor , father of the flocks
他的 最高级 活力 ，父亲 的 这 羊群

他最旺盛的精力，羊群之父

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
Shall come !
将 来 !

终将到来!

[ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [pɪgz] , [ðə; ði]['tendə(r)] [jʌŋ]
And suckling pigs , the tender young
和 乳 猪 , 这 投标 年轻的

还有乳猪，娇嫩的幼崽

[ɒv; əv][sʌm; səm][faɪn] ['grʌntɪŋ] [səʊ] !
Of some fine grunting sow !
的 一些 美好的 哼哼 母猪 !

真是一头哼哼唧唧的漂亮母猪!

[njuː] [waɪn] , [ɪn] [krɔk]
New wine , in crocks
新的 葡萄酒 , 在 陶罐

新酒，装在陶罐里

[ʃæl; ʃəl] [fəʊm] !
Shall foam !
将 泡沫 !

泡沫四起!

[ðaɪ] ['greɪtf(ə)l] ['preɪzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ]
Thy grateful praises shall be sung
你的 感激的 赞扬 将 是 唱

你的感恩赞美将被歌颂

[baɪ] [juːðz] [huː] [θraɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [ʃraɪn]
By youths who thrice shall dance around thy shrine
经过 青年 WHO 三次 将 舞蹈 大约 你的 神社

青年们将三次围绕你的神龛起舞

['hæpi] , [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] [waɪn] !
Happy , in youth and full of this year's wine !
快乐的 , 在 青年 和 满的 的 这 年 葡萄酒 !

快乐、年轻，并且畅饮今年的美酒!

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] ['efət] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['membə(r)] ,
" While I was engaged in this diplomatic effort in behalf of the affected member ,
" 尽管 我 曾是 已订婚的 在 这 外交 努力 在 代表 的 这 做作的 成员 ,

“在我代表受影响成员进行这项外交努力期间，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [krəʊn] [wɪð] [dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] [blæk] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] :
a hideous crone with disheveled hair , and clad in black garments which were in great :
一个 可怕 老妪 和 蓬头垢面 头发 , 和 覆膜 在 黑色的 服装 哪个 是 在 伟大的 :

一个面目狰狞的老妪，头发蓬乱，身穿黑色长袍，衣衫褴褛:

[dɪs'ɔːdə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hændz][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [led][ˌem 'iː] { ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
disorder , entered the shrine and , laying hands upon me , led me { thoroughly frightened ,
紊乱 , 进入 这 神社 和 , 躺下 双手 之上 我 , 引领 我 { 彻底 害怕 ,

混乱之中，他们进入神社，将手放在我身上，领着我（我吓坏了），

} [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] .
} out into the portico .
} 出去 进入 这 门廊 .

} 走到门廊。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - FOURTH .
这 一 百 和 三十 - 第四 .

第一百三十四。

" [wɒt] [witʃiz] " ([ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,) " [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] ?
" What witches " (she cried ,) " have devoured your manhood ?
" 什么 女巫 " (她 哭 ,) " 有 吞噬 你的 男子气概 ?

“是哪位女巫（她喊道）吞噬了你的男子气概？”

[wɒt] [fɪlθ] [dɪd] [juː; jʊ] [tred] [ə'pɒn] [æt; ət] [sʌm; səm] ['krɒsrəʊdz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ?
What filth did you tread upon at some crossroads , in the dark ?
什么 污秽 做过 你 踏 之上 在 一些 十字路口 , 在 这 黑暗的 ?

在黑暗的十字路口，你踩到了什么样的污秽？

[nɒt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [bʌt; bət] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ,
Not even by the boy could you do your duty but , weak and effeminate ,
不是 甚至 经过 这 男生 可以 你 做 你的 责任 但 , 虚弱的 和 阴柔的 ,

即使是男孩，你也无法履行你的职责，你软弱无能，娘娘腔。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːt] - [hɔːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [bəʊθ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [swet] !
you are worn out like a cart - horse at a hill , you have lost both labor and sweat !
你 是 磨损 出去 喜欢 一个 大车 - 马 在 一个 爬坡道 , 你 有 丢失的 两个都 劳动 和 汗 !

你像山上的驮马一样筋疲力尽，汗水和劳动都白费了！

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['getɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
Not content with getting yourself into trouble ,
不是 内容 和 获得 你自己 进入 麻烦 ,

不仅让自己陷入麻烦，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] { [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
you have stirred up the wrath of the gods against me { and I will make you smart for it .
你 有 搅拌 向上 这 愤怒 的 这 神 反对 我 { 和 我 将要 制作 你 聪明的 为了 它 .

你触怒了众神，让我遭受他们的愤怒，我会让你为此付出代价。

" } [ʃiː; ʃi] [ðen] [led] [ˌem 'iː] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ruːm] , [pʊʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,
" } She then led me , unresisting , back into the priestess's room , pushed me down upon the bed ,
" } 她 然后 引领 我 , 毫无抵抗力 , 后退 进入 这 - 房间 , 推动 我 向下 之上 这 床 ,

然后她领着我没有反抗，回到了女祭司的房间，把我推倒在床上。

[snætʃt] [ə; eɪ] [keɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] ['θræʃɪŋ] :
snatched a cane that hung upon the door , and gave me another thrashing :
抢夺 一个 甘蔗 那 悬挂 之上 这 门 , 和 给予 我 其他 猛烈抽打 :

他抓起挂在门上的拐杖，又狠狠地揍了我一顿：

[ai] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði] [keɪn] [nɒt] ['splintə] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] ,
I remained silent and , had the cane not splintered at the first stroke ,
我 剩余 沉默的 和 , 有 这 甘蔗 不是 破碎的 在 这 第一的 中风 ,

我保持沉默，如果拐杖没有在第一下就断掉的话，

[ˌðeə'baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] , [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [ɑːmz] [ɔː(r)][maɪ] [hed] .
thereby diminishing the force of the blow , she might easily have broken my arms or my head .
从而 减少 这 力量 的 这 吹 , 她 可能 容易地 有 破碎的 我的 武器 或者 我的 头 .

这样一来，她就削弱了打击的力度，否则她很容易就能打断我的胳膊或头。

[ai] [graʊn] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [maɪ]['membə(r)][ænd; ənd] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
I groaned dismally , and especially when she manipulated my member and , shedding a flood of tears ,
我 呻吟 令人沮丧地 , 和 尤其 什么时候 她 操纵 我的 成员 和 , 脱落 一个 洪水 的 眼泪 ,

我沮丧地呻吟着，尤其当她抚摸我的下体时，我更是泪流满面。

[ai] ['kʌvəd] [maɪ] [hed] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌdld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
I covered my head with my right arm and huddled down upon the pillow .
我 涵盖 我的 头 和 我的 正确的 手臂 和 蜷缩着 向下 之上 这 枕头 .

我用右臂护住头，蜷缩在枕头上。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] [les] ['bɪtəli] :
Nor did she weep less bitterly :
也不 做过 她 哭泣 较少的 苦涩地 :

她的哭泣也丝毫没有减少：

[ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['neɪkɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['faundə] [bɑːk] ,
The sailor , naked from his foundered barque ,
这 水手 , 裸 从 他的 沉没 帆船 ,

水手赤身裸体地从沉没的船上下来

[sʌm; səm] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] [siːk] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][wəʊ] ;
Some shipwrecked mariner seeks out to hear his woe ;
一些 遭遇海难 水手 寻找 出去 到 听到 他的 悲哀 ;

一些遭遇海难的水手前来倾诉他的悲惨遭遇；

[wen] [heɪl] [biːts] [daʊn] [ə; eɪ]['fɑːrmərz][krɒp] , [hɪz; ɪz][kɑːk]
When hail beats down a farmer's crop , his cark
什么时候 冰雹 节拍 向下 一个 农民的 庄稼 , 他的 卡克

当冰雹摧毁农民的庄稼时，他的……

[siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] , [tuː] .
Seeks consolation from another , too .
寻求 安慰 从 其他 , 也 .

也向他人寻求安慰。

[deθ] ['lev(ə)lz] [kɑːst] [ænd; ənd] ['sʌfərə] [ju'naɪts] ,
Death levels caste and sufferers unites ,
死亡 级别 种姓 和 受害者 联合 ,

死亡等级、种姓和受害者团结起来，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn][ɪn] [griːf] ;

And weeping parents are as one in grief ;

和 哭泣 父母 是 作为 一 在 悲伤 ;

悲痛欲绝的父母，彼此感同身受；

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['haɪts] ,

We also will beseech the starry heights ,

我们 还 将要 恳求 这 繁星 高度 ,

我们也将祈求星辰之巅，

[ju'naɪtɪd] [preə(r)z] [klaɪm] [best] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] .

United prayers climb best , is the belief .

团结的 祈祷 爬 最好的 , 是 这 信仰 .

人们相信，团结的祈祷能带来最好的结果。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ɪn] ['kweɪvərɪŋ] [təʊnz]

She seated herself upon the other side of the bed and in quavering tones

她 坐着 她自己 之上 这 其他 边 的 这 床 和 在 颤抖 音调

[kə'menst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

commenced to accuse the delays of old age .

开始 到 控 这 延误 的 老的 年龄 .

她坐在床的另一边，用颤抖的声音开始抱怨年老体衰造成的延误。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['priːstɪs] [keɪm] [ɪn] .

At last the priestess came in .

在 最后的 这 女祭司 来了 在 .

最后，女祭司进来了。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

" Why , " she cried ,

" 为什么 , " 她 哭 ,

“为什么？”她哭喊道。

" [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [sel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːli]

" what has brought you into my cell as if you were visiting a newly

" 什么 有 带来 你 进入 我的 细胞 作为 如果 你 是 访问 一个 新

[meɪd] [greɪv] ?

made grave ?

制成 严重 ?

“是什么让你来到我的牢房，仿佛来拜谒一座新坟？”

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] , [tuː] , [wen] ['iːv(ə)n] ['mɔːnəz] [ɔːt] [tuː; tə][smaɪl] ! "

And on a feast - day , too , when even mourners ought to smile ! "

和 在 一个 盛宴 - 天 , 也 , 什么时候 甚至 哀悼者 应该 到 微笑 ! "

即使是在节日里，就连哀悼者也应该面带微笑！

" - , " [ðə; ði][əʊld][hæg] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][æn; ən]

" OEnothea , " the old hag replied , " this young man here was born under an

" - , " 这 老的 魔女 回复 , " 这 年轻的 男人 这里 曾是 出生 在下面 一个

[ʌn'lʌki] [stɑː(r)] :

unlucky star :

倒霉 星星 :

“奥诺西娅，”老巫婆回答说，“这位年轻人生来就命不吉利：

[hiː; hi] [kænt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] .

he can't dispose of his goods to either boy or girl .

他 不能 处置 的 他的 商品 到 任何一个 男生 或者 女孩 .

他既不能把东西卖给男孩，也不能卖给女孩。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] .

Such an unfortunate fellow you never saw .

这样的 一个 不幸 同伴 你 绝不 锯 .

你从未见过这么一个不幸的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tuːl] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [səʊkt] [ɪn]['wɔːtə(r)] !

He has no tool at all , only a piece of leather soaked in water !

他 有 不 工具 在 全部 , 仅有的 一个 片 的 皮革 浸泡过 在 水 !

他没有任何工具，只有一块浸过水的皮革！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][get] [ʌp][frɒm; frəm]

I wish you would tell me what you think of a man who could get up from

我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 思考 的 一个 男人 WHO 可以 得到 向上 从

['sɜːrsiz] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] ['pleʒə(r)] !

Circe's bed without having tasted pleasure !

瑟茜的 床 没有 拥有 尝过 乐趣 !

我希望你能告诉我，你对一个能从瑟茜的床上起床却没尝过欢愉的男人有什么看法！

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , - [sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ]

" On hearing these words , OEnothea sat down between us and , after shaking

" 在 听力 这些 字 , - 卫星 向下 之间 我们 和 , 后 摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

her head for a while ,

她 头 为了 一个 尽管 ,

听到这些话，奥诺西娅在我们中间坐了下来，摇了摇头，

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] [dɪ'ziːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" I'm the only one that knows how to cure that disease , " said she ,

" 我是 这 仅有的 一 那 知道 如何 到 治愈 那 疾病 , " 说 她 ,

“只有我知道如何治愈这种疾病，”她说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ'self] [tɔːk] ,

" and for fear you think I'm talking to hear myself talk ,

" 和 为了 害怕 你 思考 我是 说 到 听到 我 讲话 ,

“我怕你觉得我说话只是为了自说自话，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ,

I'll just have the young fellow sleep with me for a night ,

患病的 只是 有 这 年轻的 同伴 睡觉 和 我 为了 一个 夜晚 ,

我打算让这个年轻人跟我睡一晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːd] [æz; əz] [hɔːn] !

and if I don't make it as hard as horn !

和 如果 我 不 制作 它 作为 难的 作为 喇叭 !

如果我不把它弄得像号角一样难！

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] ['mændeit] ;

All that you see in the world must give heed to my mandates ;

全部 那 你 看 在 这 世界 必须 给 注意 到 我的 指令 ;

世间万物都必须服从我的命令；

['blɒsəmɪŋ] [ɜːθ] , [wen] [ai] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] ['læŋgwɪʃ] , [ə; eɪ] ['dezət] . -

Blossoming earth , when I will it , must languish , a desert . '

盛开 地球 , 什么时候 我 将要 它 , 必须 憔悴 , 一个 沙漠 . -

繁花似锦的大地，在我意愿之下，必将凋零成一片荒漠。

['rɪtʃɪz] [pɔː(r)] [fɔːθ] , [wen] [ai] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][krægz][ænd; ənd][grɪm] ['bəʊldəz]

Riches pour forth , when I will it , from crags and grim boulders

财富 倒 前进 , 什么时候 我 将要 它 , 从 峭壁 和 严峻 巨石

当我愿意时，财富将从峭壁和险峻的巨石中涌出。

['wɔːtəz] [wɪl] [spɜːt] [ðæt] [wɪl] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [naɪl] [æt; ət][ɪts] ['flʌdɪŋ]

Waters will spurt that will rival the Nile at its flooding

沃特斯 将要 喷 那 将要 竞争对手 这 尼罗河 在 它是 洪水

水流将汹涌而至，其规模堪比尼罗河的泛滥。

['si:z] [kɑ:m][ðeə(r)] ['biləu] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [geɪlz] ['saɪləns][ðeə(r)] [haʊlɪŋz] ,

Seas calm their billows before me , gales silence their howlings ,

海域 冷静的 他们的 波澜 前 我 , 狂风 沉默 他们的 嚎叫 ,

大海在我面前平静了波涛，狂风也停止了咆哮。

['hɪərɪŋ] [maɪ][step] !

Hearing my step !

听力 我的 步 !

听到我的脚步声了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [sɪŋk]['ɪntu:][ðeə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ;

And the rivers sink into their channels ;

和 这 河流 下沉 进入 他们的 频道 ;

河流沉入河道；

['drægənz] , [hɜ:r'keɪniən][t'aɪgəz][stænd][fɑ:st][æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] !

Dragons , Hyrcanian tigers stand fast at my bidding !

龙 , 希尔卡尼亚 老虎 站立 快速地 在 我的 投标 !

巨龙、希尔卡尼亚虎，听从我的命令，坚守阵地！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] ?

Why should I tell you of small things ?

为什么 应该 我 告诉 你 的 小的 事物 ?

我为什么要告诉你这些小事呢?

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['lu:nə]

The image of Luna

这 图像 的 露娜

月亮的形象

[drɔ:n] [baɪ][maɪ] [spelz] [mʌst; məst] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ə'pɒləʊ] , [ə'trembəl]

Drawn by my spells must descend , and Apollo , atremble

绘制 经过 我的 咒语 必须 下降 , 和 阿波罗 , 颤抖

受我咒语吸引，必将降临，阿波罗，颤抖吧！

[bæks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [æt; ət][maɪ]['ɔ:də(r)] !

Backs up his horses and turns from his course at my order !

背部 向上 他的 马匹 和 转弯 从 他的 课程 在 我的 命令 !

遵照我的命令，他勒住马匹，改变路线！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:d] !

Such is the power of my word !

这样的 是 这 力量 的 我的 单词 !

这就是我话语的力量！

[baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn]

By the rites of a virgin

经过 这 仪式 的 一个 处女

通过处女的仪式

[kwentʃt] [ɪz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv] [bʊlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] ['dɔ:tə(r)] ['sə:si]

Quenched is the raging of bulls ; and the sun's daughter Circe

淬火 是 这 愤怒 的 公牛 ; 和 这 太阳的 女儿 瑟茜

公牛的狂怒已然平息；太阳之女喀耳刻也已消逝。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪli][ju(:)'lisi:z] .

Changed and transfigured the crew of the wily Ulysses .

已更改 和 变形 这 全体人员 的 这 狡猾的 尤利西斯 .

改变并改造了狡猾的尤利西斯号的船员。

['prəʊtɪəs]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [dɪk'teɪts] ,

Proteus changes his form when his good pleasure dictates ,

普罗透斯 变化 他的 形式 什么时候 他的 好的 乐趣 规定 ,

普罗透斯随心所欲地改变形态。

[ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [skɪld] [ɪn] [ðiːz] [aːts] , [kæn; kən][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] [maʊnt] ['aɪdə]
I , who am skilled in these arts , can the shrubs of Mount Ida
我 , WHO 是 熟练 在 这些 艺术 , 能 这 灌木 的 山 艾达

我精通这些技艺，能修剪艾达山的灌木丛。

[plɑːnt][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [tɜːn] ['rɪvəz] [tuː; tə] [fləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] !
Plant in the ocean ; turn rivers to flow up the mountains !
植物 在 这 海洋 ; 转动 河流 到 流动 向上 这 山脉 !

在海洋中种植植物；让河流向山上流淌！

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - FIFTH .
这 一 百 和 三十 - 第五 .

第一百三十五。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ai] ['ʃʌdə] [ɪn]['terə(r)] ,
At this declaration , which was so awe - inspiring , I shuddered in terror ,
在 这 宣言 , 哪个 曾是 所以 敬畏 - 鼓舞人心 , 我 颤抖 在 恐怖 ,

听到这番令人敬畏的宣言，我吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði][krəʊn][mɔː(r)] ['nærəʊli] .
and commenced to scrutinize the crone more narrowly .
和 开始 到 仔细审查 这 老妪 更多的 勉强 .

于是开始更加仔细地审视这位老妪。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] - , " [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] , " [ænd; ənd] , ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Come now , " said OEnothea , " obey my orders , " and , carefully wiping her
" 来 现在 , " 说 - , " 服从 我的 订单 , " 和 , 小心 擦拭 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“来吧，”奥诺西娅说，“服从我的命令，”说着，她仔细地擦了擦手。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [wʌns] , [twaɪs] !
she bent over the cot and kissed me , once , twice !
她 弯曲 超过 这 婴儿床 和 亲吻 我 , 一次 , 两次 !

她俯身趴在婴儿床上，亲了我一下，两下！

[ɒn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [pleɪst] [æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
On the middle of the altar OEnothea placed an old table , upon which she
在 这 中间 的 这 坛 - 放置 一个 老的 桌子 , 之上 哪个 她
[hiːpt] [lɪv; laɪv] [kəʊl] ,
heaped live coals ,
堆积如山 居住 煤炭 ,

俄诺西娅在祭坛中央放了一张旧桌子，并在上面堆满了燃烧的煤炭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂利孔》 — 第 05 (The Satyricon — Volume 05 Crotona)
第2/2页

[ðen] [wɪð] ['meltɪd] [pɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peəd] [ə; eɪ] ['gɒblət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [krækt] [θruː] [eɪdʒ] .
then with melted pitch she repaired a goblet which had become cracked through age .
然后 和 融化 沥青 她 已修复 一个 高脚杯 哪个 有 变得 裂纹 通过 年龄 .

然后她用熔化的沥青修补了一个因年代久远而开裂的高脚杯。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] , [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] - [steɪnd] [wɔːl] ,
Next she replaced , in the smoke - stained wall ,
下一个 她 替换 , 在 这 抽烟 - 染色 墙 ,

接下来，她在被烟熏黑的墙上替换了

[ə; eɪ] [peg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['gɒblət] .
a peg which had come out when she took down the wooden goblet .
一个 钉子 哪个 有 来 出去 什么时候 她 采取 向下 这 木制的 高脚杯 .

她取下木制高脚杯时，一个木钉掉了出来。

[ðen] , ['hævɪŋ] [dɒn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [skweə(r)] - [kʌt] [klɒθ] ,
Then , having donned a mantle , in the shape of a piece of square - cut cloth ,
然后 , 拥有 穿戴 一个 地幔 , 在 这 形状 的 一个 片 的 正方形 - 切 布 ,

然后，他披上了一件斗篷，斗篷的形状像一块方形布料，

[ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ket(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [spiə] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ə; eɪ] [klɒθ] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['miːtˌhʊks] ,
she set a huge kettle upon the hearth and at the same time speared with a fork a cloth hanging upon the meathooks ,
她 放 一个 巨大的 壶 之上 这 炉 和 在 这 相同的 时间 被长矛刺穿 和 一个 叉 一个 布 绞刑 之上 这 肉钩 ,

她把一口大水壶放在炉膛上，同时用叉子叉起挂在肉钩上的一块布。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and lifted it down .
和 抬起 它 向下 .

然后把它举了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [biːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] ,
It contained some beans which had been laid away for future use ,
它 包含 一些 豆子 哪个 有 到过 铺设 离开 为了 未来 使用 ,

里面装着一些留作以后用的豆子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [steɪl] [piːs] [ɒv; əv] [pɪgz] [tʃiːk] , [skɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['slæʃɪz] .
and a very small and stale piece of pig's cheek , scored with a thousand slashes .
和 一个 非常 小的 和 陈旧 片 的 猪的 脸颊 , 得分 和 一个 千 斜杠 .

还有一小块干巴巴的猪脸肉，上面划了一千道口子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [klɒθ] ,
When she had untied the string which fastened the cloth ,
什么时候 她 有 解开 这 细绳 哪个 系紧 这 布 ,

当她解开系住布匹的绳子后，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [biːnz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃel]
she poured some of the beans upon the table and ordered me to shell
她 倾倒 一些 的 这 豆子 之上 这 桌子 和 订购 我 到 壳
[ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
them quickly and carefully .
他们 迅速地 和 小心 .

她把一些豆子倒在桌子上，命令我迅速而小心地剥开它们。

[ai] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mændeɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] ['seprət] [ðə; ði] [biːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I obey her mandate and with careful fingers separate the beans from the
我 服从 她 授权 和 和 小心 手指 分离 这 豆子 从 这
['fɪlθi] [pɒdz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ;
filthy pods which contain them ;
污秽 豆荚 哪个 包含 他们 ;

我遵照她的指示，小心翼翼地用手指将豆子从肮脏的豆荚中取出；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ə'kjuːzɪŋ] [maɪ] ['klʌmzinəs] , ['heɪstɪli] [snætʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['skɪlfʊli] ['teərɪŋ]
but she , accusing my clumsiness , hastily snatched them and , skillfully tearing
但 她 , 指控 我的 笨拙 , 草草 抢夺 他们 和 , 巧妙地 撕裂
[ɒf] [ðə; ði] [pɒdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
off the pods with her teeth ,
离开 这 豆荚 和 她 牙齿 ,

但她却指责我笨手笨脚，一把抢过它们，熟练地用牙齿撕下豆荚。

[spæt][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ded] [flaɪz] .
spat them upon the ground , where they looked like dead flies .
争吵 他们 之上 这 地面 , 在哪里 他们 看起来 喜欢 死的 苍蝇 .

我把它们吐到地上，它们看起来像死苍蝇。

[ai] [w'ʌndəd] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ɪts] [ik'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)]
I wondered , then , at the ingenuity of poverty and its expedients for
我 想知道 , 然后 , 在 这 独创性 的 贫困 和 它是 权宜之计 为了
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

当时，我不禁感叹贫穷的创造力及其应对紧急情况的权宜之计。

([səʊ]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːtʃuː][dɪd][ðə; ði] ['priːstɪs] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
(So ardent a follower of this virtue did the priestess seem that it was
(所以 热心 一个 追随者 的 这 美德 做过 这 女祭司 似乎 那 它 曾是
[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
reflected in everything around her .
反映 在 一切 大约 她 .

（这位女祭司似乎对这种美德无比热忱，以至于她周围的一切都体现了这一点。）

[hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .)
Her dwelling , in particular , was a very shrine of poverty .)
她 住宅 , 在 特别的 , 曾是 一个 非常 神社 的 贫困 .)

尤其她的住所，简直就是贫穷的圣地。）

[nəʊ]['ɪndiən]['aɪvəri][set][ɪn][gəʊld] [gliːm] [hɪə(r)] ,
No Indian ivory set in gold gleamed here ,
不 印度 象牙 放 在 金子 闪闪发光 这里 ,

这里没有闪闪发光的镶嵌在黄金中的印度象牙饰品。

[nəʊ] ['trɒdn] ['mɑːb(ə)l] ['glisən] [hɪə(r)] ; [nəʊ] [ɜːθ]
No trodden marble glistened here ; no earth
不 践踏 大理石 闪闪发光 这里 ; 不 地球

这里没有闪耀的大理石，也没有泥土。

[mɒkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[ɡɪfts]	;	[bʌt; bət]	['sɪəriːz]	-	['festɪv]	[ɡrəʊv]	:
Mocked	for	its	gifts	;	but	Ceres	'	festive	grove	:
嘲笑	为了	它是	礼物	;	但	谷神星	-	节日	树林	:

因其馈赠而遭人嘲笑；但谷神星的节日树林：

[wɪð]	['wɪləʊ]	['wɪkəwɜːk]	-	[twɒz]	[set]	[ə'raʊnd]	,
With	willow	wickerwork	'	twas	set	around	,
和	柳	柳条编织品	-	那是	放	大约	,

它周围摆放着柳条编织的家具，

[njuː]	[kʌps]	[ɒv; əv]	[kleɪ]	[baɪ]	[ˌrevə'lʊʃən]	[ʃeɪpt]
New	cups	of	clay	by	revolutions	shaped
新的	杯子	的	黏土	经过	革命	形状

革命塑造的新陶杯

[ɒv; əv]	['ləʊli]	[wiːl]	.
Of	lowly	wheel	.
的	卑微的	车轮	.

卑微的车轮。

[fɔː(r); fə(r)]	['hʌni]	[sɒft]	,	[ə; eɪ]	[bəʊl]	;
For	honey	soft	,	a	bowl	;
为了	蜂蜜	柔软的	,	一个	碗	;

对于蜂蜜软化剂，请用碗装；

['plætəz]	[ɒv; əv]	[ɡriːn]	[bɑːk]	['wɪkəwɜːk]	,	[ə; eɪ]	[dʒɑː(r)]
Platters	of	green	bark	wickerwork	,	a	jar
拼盘	的	绿色的	吠	柳条编织品	,	一个	罐

几盘绿色树皮编织的柳条盘，一个罐子

[steɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['laɪfblʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡɒd]	[ɒv; əv]	[waɪn]	;
Stained	by	the	lifeblood	of	the	God	of	Wine	;
染色	经过	这	命脉	的	这	上帝	的	葡萄酒	;

沾染了酒神的生命之血；

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ə'raʊnd]	[wɪð]	[tʃæf; tʃɑːf]	[ænd; ənd]	['spætə]	[kleɪ]
The	walls	around	with	chaff	and	spattered	clay
这	墙壁	大约	和	糠	和	溅射	黏土

周围的墙壁上满是谷壳和溅洒的泥土。

[wɜː(r); wə(r)]	['kʌvəd]	.
Were	covered	.
是	涵盖	.

已涵盖。

['flændʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[prə'truːdɪŋ]	[neɪlz]
Flanging	from	protruding	nails
翻边	从	突出	指甲

凸出钉子的翻边

[wɜː(r); wə(r)]	['slendə(r)]	[stɔːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[rʌʃ]	;	[ænd; ənd]	[ðen]
Were	slender	stalks	of	the	green	rush	;	and	then
是	苗条	茎	的	这	绿色的	匆忙	;	和	然后

那是纤细的绿灯心草茎；然后

[sə'spendɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sməʊki]	[biːm]	,	[ðə; ði]	[stɔːz]
Suspended	from	the	smoky	beam	,	the	stores
暂停	从	这	烟	光束	,	这	商店

商店悬挂在烟雾缭绕的横梁上。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kɒtɪdʒ]	.
Of	this	poor	cottage	.
的	这	贫穷的	小屋	.

这间简陋的小屋。

['sɜːvɪs] ['beriz] [sɒft] ,
Service berries soft ,
服务 浆果 柔软的 ,

服务浆果柔软，

[ɪn'twaɪn] [ɪn]['freɪgrənt][riːðz; riːθs] [hʌŋ] [daʊn] ,
Entwined in fragrant wreaths hung down ,
交织 在 香 花圈 悬挂 向下 ,

缠绕在芬芳花环中的花环垂挂而下，

[draɪd] ['seɪvəri] [ænd; ənd]['reɪzɪnz][baɪ][ðə; ði] [bʌntʃ] .
Dried savory and raisins by the bunch .
干燥 美味的 和 葡萄干 经过 这 束 .

成捆的干香薄荷和葡萄干。

[æn; ən]['həʊstəs][hɪə(r)][laɪk][ʃiː; ʃi][ɒn]['ætɪk] [sɔɪl] ,
An hostess here like she on Attic soil ,
一个 女主人 这里 喜欢 她 在 阁楼 土壤 ,

这里的女主人就像她在阁楼上的主人一样，

[ɒv; əv] ['hɛkəˌtiz] [pjʊə(r)] ['wɜːʃɪp] ['wɜːði] [ʃiː; ʃi] !
Of Hecate's pure worship worthy she !
的 赫卡忒的 纯的 崇拜 值得 她 !

她配得上对赫卡忒的纯粹崇拜！

[huːz] [feɪm] [kælɪmɑːkoʊz] [səʊ] ['grændli] [sæŋ]
Whose fame Kallimachos so grandly sang
谁 名声 卡利马乔斯 所以 宏伟 唱

卡利马乔斯曾如此雄伟地歌颂他的名声

- [twɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [j'iəz] .
' Twill live forever through the speaking years .
- 斜纹布 居住 永远 通过 这 请讲 年 .

它将通过口述历史永存。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪksθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - SIXTH .
这 一 百 和 三十 - 第六 .

第一百三十六。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , (['hævɪŋ] [ʃeld] [ðə; ði] [biːnz] ,
In the meantime , (having shelled the beans ,
在 这 与此同时 , (拥有 带壳 这 豆子 ,

与此同时，（豆子已经剥壳了，

) [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːk] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
) she took a mouthful of the meat and with the fork was replacing the
) 她 采取 一个 一口气 的 这 肉 和 和 这 叉 曾是 替换 这
[pɪgz] [tʃiːk] ,
pig's cheek ,
猪的 脸颊 ,

她吃了一口肉，然后用叉子把猪脸肉放回原处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] , [ə'pɒn][ðə; ði] [miːt] - [hʊk] , [wen] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [stuːl] ,
which was coeval with herself , upon the meat - hook , when the rotten stool ,
哪个 曾是 同时期 和 她自己 , 之上 这 肉 - 钩 , 什么时候 这 烂 凳子 ,

与她同时期的，挂在肉钩上，当腐烂的粪便，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] ,
which she was using to augment her height ,
哪个 她 曾是 使用 到 增强 她 高度 ,

她用它来增高。

[brəʊk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [weɪt] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
broke down under the old lady's weight and let her fall upon the hearth .
打破 向下 在下面 这 老的 女士的 重量 和 让 她 落下 之上 这 炉 .

不堪老太太的重量，铁链断裂，老太太倒在了壁炉上。

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][wɒz; wəz]['brəʊkən] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The neck of the pot was broken , putting out the fire ,
这 脖子 的 这 锅 曾是 破碎的 , 推杆 出去 这 火 ,

锅颈破裂，火熄灭了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [baɪ][ə; eɪ]
which was just getting a good start , her elbow was burned by a
哪个 曾是 只是 获得 一个 好的 开始 , 她 弯头 曾是 烧伤 经过 一个
['fleɪmɪŋ] [brænd] ,
flaming brand ,
炽盛 品牌 ,

正当一切进展顺利之际，她的手肘却被燃烧的烙铁烫伤了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [reɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] .
and her whole face was covered by the ashes raised by her fall .
和 她 所有的 脸 曾是 涵盖 经过 这 灰烬 提高 经过 她 落下 .

她坠落后扬起的灰烬完全覆盖了她的脸。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] , [helpt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə]
I jumped up in dismay and , not without laughing , helped the old lady to
我 跳了起来 向上 在 沮丧 和 , 不是 没有 笑 , 帮助 这 老的 女士 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

我惊愕地跳了起来，一边笑着一边扶老太太站了起来。

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli]['skʌri, 'skə:-][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
She hastily scurried out into the neighborhood to replenish the fire ,
她 草草 匆匆跑过 出去 进入 这 邻里 到 补充 这 火 ,

她匆匆跑到附近去添柴生火。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
for fear anything should delay the sacrifice .
为了 害怕 任何事物 应该 延迟 这 牺牲 .

唯恐任何事耽误祭祀。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [wen] [ləʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
I was on my way to the door of the cell when lo ! and behold !
我 曾是 在 我的 方式 到 这 门 的 这 细胞 什么时候 洛 ! 和 看哪 !

我正走向牢房门口，突然！

[θriː] ['seɪkrɪd] [giːs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] , [ai] [sə'pəʊz] ,
three sacred geese which were accustomed , I suppose ,
三 神圣 鹅 哪个 是 习惯 , 我 认为 ,

我想，那是三只习惯了的神圣鹅。

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] [fiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]
to demand their feed from the old woman at midday , made a rush at
到 要求 他们的 喂养 从 这 老的 女士 在 正午 , 制成 一个 匆忙 在
[ˌem 'iː][ænd; ənd] ,
me and ,
我 和 ,

中午时分，它们向老妇人讨要食物，朝我冲过来，然后……

[sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] [wɪð] [ðeə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ræbɪd] ['kæklɪŋ] .
surrounding me , made me nervous with their abominable rabid cackling .
周围 我 ， 制成 我 紧张的 和 他们的 可恶 狂犬病 咯咯笑 .

他们围着我，发出令人作呕的狂笑，让我感到紧张不安。

[wʌn] [tɔː(r)][æt; ət][maɪ]['tjuːnɪk] , [ə'nʌðə(r)] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['leisiŋ] [ɒv; əv][maɪ]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [tʌg]
One tore at my tunic , another undid the lacings of my sandals and tugged
一 撕裂 在 我的 束腰外衣 ， 其他 撤销 这 鞋带 的 我的 凉鞋 和 拉扯
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ，

一个撕破了我的束腰外衣，另一个解开了我的凉鞋带，用力拽着它们。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] ,
but one in particular , the ringleader and moving spirit of this savage attack ,
但 一 在 特别的 ， 这 头目 和 移动 精神 的 这 野蛮的 攻击 ，

但其中一人尤为突出，他是这场野蛮袭击的头目和幕后主使。

[dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['wʌri] [æt; ət][maɪ][leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'reɪtɪd] [bɪl] .
did not hesitate to worry at my leg with his serrated bill .
做过 不是 犹豫 到 担心 在 我的 腿 和 他的 锯齿状 账单 .

它毫不犹豫地用锯齿状的喙咬我的腿。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ai] ['twɪstɪd] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]
Unable to see the joke , I twisted off one of the legs of the little table
无法 到 看 这 开玩笑 ， 我 扭曲 离开 一 的 这 腿 的 这 小的 桌子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

我没能理解这个笑话，于是拧断了小桌子的一条腿，然后……

[ðʌs] [ɑːmd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'leɪbə(r)][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [bruːt] .
thus armed , began to belabor the pugnacious brute .
因此 武装 ， 开始 到 劳动 这 好斗的 蛮力 .

于是，他们武装起来，开始折磨这个好斗的野兽。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [bləʊ] ,
Nor did I rest content with a light blow ,
也不 做过 我 休息 内容 和 一个 光 吹 ，

轻击并不能让我安心，

[ai] [ə'vendʒ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] .
I avenged myself by the death of the goose .
我 复仇 我 经过 这 死亡 的 这 鹅 .

我杀死了那只鹅，报了仇。

- [twɒz] [ðʌs] , [ai] [wiːn] , [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['stɪmfələs]
' Twas thus , I ween , the birds of Stymphalus
- 那是 因此 ， 我 温 ， 这 鸟类 的 斯廷法罗斯

我想，这就是斯廷法罗斯的鸟儿们的模样。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [fled] , [baɪ] ['herəkliːz] [ɪm'peld] ;
To heaven fled , by Herakles impelled ;
到 天堂 逃亡 ， 经过 赫拉克勒斯 被迫 ；

被赫拉克勒斯驱赶，逃往天堂；

[ðə; ði] ['hɑːpiz] , [tuː] , [huːz] ['riːkɪŋ] ['pinjən] [held]
The Harpies , too , whose reeking pinions held
这 哈耳庇厄 ， 也 ， 谁 臭气熏天 小齿轮 握住

还有那些哈耳庇厄，它们散发着恶臭的翅膀也……

[ðæt] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['fɪniːəs]
That poison which the feast of Phineus
那 毒 哪个 这 盛宴 的 菲纽斯

菲纽斯的盛宴所致的毒药

[kən'tæməneɪtɪd] .
Contaminated .
污染 .

污染。

[ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv]
All the air above
全部 这 空气 多于

上方所有空气

[wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ʃʊk] ,
With their unwonted lamentations shook ,
和 他们的 不寻常的 哀歌 摇晃 ,

他们发出了前所未有的哀叹，

[ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] ['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [muːv]
The heavens in uproar and confusion move
这 天 在 骚动 和 困惑 移动

天地一片喧嚣混乱。

{ [ðə; ði] [stɑːz] , [ɪn] [dred] , [ðeə(r)] ['ɔːbits] [ðen] [fə'sʊk] ! }
{ The Stars , in dread , their orbits then forsook ! }
{ 这 星星 , 在 恐惧 , 他们的 轨道 然后 放弃 ! }

群星惊恐万分，纷纷偏离轨道！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [giːs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
By this time the two remaining geese had picked up the beans which had been
经过 这 时间 这 二 其余的 鹅 有 挑选 向上 这 豆子 哪个 有 到过
['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'reft] ,
scattered all over the floor and bereft ,
疏散 全部 超过 这 地面 和 失去 ,

这时，剩下的两只鹅已经捡起了散落在地上、一无所有的豆子。

[ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ai] ,
I suppose , of their leader , had gone back into the temple ; and I ,
我 认为 , 的 他们的 领导者 , 有 已消失 后退 进入 这 寺庙 ; 和 我 ,

我想，他们的首领已经回到了寺庙里；而我，

[wel] ['kɒntent] [wɪð] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [maɪ] ['buːti] ,
well content with my revenge and my booty ,
出色地 内容 和 我的 复仇 和 我的 赃物 ,

我对我的复仇和战利品都非常满意。

[θruː] [ðə; ði] [ded] [guːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [wuːnd] [ɪn] [maɪ] [leg]
threw the dead goose behind the cot and bathed the trifling wound in my leg
扔 这 死的 鹅 在后面 这 婴儿床 和 洗澡 这 琐事 伤口 在 我的 腿
[wɪð] ['vɪnɪgə(r)] :
with vinegar :
和 醋 :

把死鹅扔到床后，然后用醋清洗腿上那点微不足道的伤口：

[ðen] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,
then , fearing a scolding , I made up my mind to run away and ,
然后 , 害怕 一个 责骂 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 跑步 离开 和 ,

然后，我害怕挨骂，于是决定逃跑。

[kə'lektɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔ:l] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
collecting together all my belongings , started to leave the house .
收集 一起 全部 我的 财物 , 开始 到 离开 这 房子 .

我收拾好所有东西，开始离开家。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [jet] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] , [haʊ'evə(r)] ,
I had not yet stepped over the threshold of the cell , however ,
我 有 不是 然而 步 超过 这 临界点 的 这 细胞 , 然而 ,

然而，我当时还没有踏入牢房的门槛。

[wen] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] - [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:θn] ['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .
when I caught sight of OEnothea returning with an earthen vessel full of live coals .
什么时候 我 捕捉 视线 的 - 返回 和 一个 土 血管 满的 的 居住 煤炭 .

当我看到奥诺西娅提着一个装满燃烧煤炭的陶罐回来时。

[ˌðeərə'pɒn] [ai] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['gɑ:mənts] ,
Thereupon I retraced my steps and , throwing off my garments ,
于是 我 重走 我的 步骤 和 , 投掷 离开 我的 服装 ,

于是我原路返回，脱下衣服，

[ai] [tʊk] [maɪ] [stænd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
I took my stand just inside the door , as if I were awaiting her return .
我 采取 我的 站立 只是 里面 这 门 , 作为 如果 我 是 等待中 她 返回 .

我站在门内，仿佛在等待她回来。

[ʃi:; ʃi] [bæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] ['brəʊkən] [ri:dz] , [paɪld] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [tɒp] ,
She banked her fire with broken reeds , piled some pieces of wood on top ,
她 银行 她 火 和 破碎的 芦苇 , 堆积 一些 件 的 木头 在 顶部 ,

她用折断的芦苇挡住火堆，并在上面堆放了一些木柴。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [θri:] [drɪŋks] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .
and began to excuse her delay on the ground that her friend would not permit her to leave until after the customary three drinks had been taken .
和 开始 到 原谅 她 延迟 在 这 地面 那 她 朋友 会 不是 允许 她 到 离开 直到 后 这 习惯 三 饮料 有 到过 已采取 .

她开始为自己迟到辩解，理由是她的朋友不允许她在喝完惯常的三杯酒之前离开。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ?
" But what were you up to in my absence ?
" 但 什么 是 你 向上 到 在 我的 缺席 ?

“但我不在的时候，你们都做了些什么呢？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [bi:nz] ?
" Where are the beans ?
" 在哪里 是 这 豆子 ?

豆子在哪儿?

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ɔ:l] [preɪz] ,
" Thinking that I had done a thing worthy of all praise ,
" 思维 那 我 有 完毕 一个 事物 值得 的 全部 称赞 ,

“我当时觉得自己做了一件值得所有人称赞的事，

[ai] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz][ænd; ənd] ,
I informed her of the battle in all its details and ,
我 知情的 她 的 这 战斗 在 全部 它是 细节 和 ，

我把战斗的每一个细节都告诉了她，

[ðæt][ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt][bi:; bi]['daʊnkɑ:st]['eni][lɒŋgə(r)] ,
that she might not be downcast any longer ,
那 她 可能 不是 是 沮丧 任何 更长 ，

她或许不再沮丧了。

[ai] [prə'dju:st] [ðə; ði] [ded] [gu:s] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] .
I produced the dead goose in payment for her loss .
我 生产 这 死的 鹅 在 支付 为了 她 损失 .

我拿出那只死鹅来赔偿她的损失。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][leɪd] [aɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ,
When the old lady laid eyes upon that ,
什么时候 这 老的 女士 铺设 眼睛 之上 那 ，

老太太看到那东西时，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [gi:s] [hæd; həd]
she raised such a clamor that you would have thought that the geese had
她 提高 这样的 一个 叫嚣 那 你 会 有 想法 那 这 鹅 有
[ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
invaded the room again .
入侵 这 房间 再次 .

她弄出这么大的动静，你肯定会以为鹅群又闯进房间了。

[kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][maɪ][kraɪm] ,
Confounded and thunderstruck at the novelty of my crime ,
令人困惑 和 雷击 在 这 新奇 的 我的 犯罪 ，

我对自己罪行的新颖性感到困惑和震惊。

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['piti] [ðə; ði] [gu:s] ['rɑ:ðə(r)]
I asked her why she was so angry and why she pitied the goose rather
我 问 她 为什么 她 曾是 所以 生气的 和 为什么 她 可怜的 这 鹅 相当
[ðæn; ðən][maɪ'self] .
than myself .
比 我 .

我问她为什么这么生气，为什么她同情的是鹅而不是我。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['sev(ə)nθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY SEVENTH .
这 一 百 和 三十 第七 .

第一百三十七。

[bʌt; bət] , ['bi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:mz] [tə'geðə(r)] , " [ju:; jʊ] ['vɪlən] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ]['breɪz(ə)n] [ðæt]
But , beating her palms together , " You villain , are you so brazen that
但 ， 殴打 她 棕榈树 一起 ， " 你 恶棍 ， 是 你 所以 厚颜无耻 那
[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] ?
you can speak ?
你 能 说话 ?

但她拍着手掌说："你这个恶棍，你竟敢说话？

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] [juːv] [kə'mɪtɪd] ?
" Don't you know what a serious crime you've committed ?
" 不 你 知道 什么 一个 严肃的 犯罪 你已经 坚定的 ?

你难道不知道你犯下了多么严重的罪行吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][prai'eipəs] , [ə; eɪ] [guːs] , [ðə; ði] ['veri] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv]
You have slaughtered the delight of Priapus , a goose , the very darling of
你 有 屠杀 这 喜 的 普里阿普斯 , 一个 鹅 , 这 非常 亲爱的 的
['mærid] ['wɪmɪn] !
married women !
已婚 女性 !

你杀死了普里阿普斯的挚爱——一只鹅，已婚妇女们最喜爱的鹅!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
And for fear you think that nothing serious has happened ,
和 为了 害怕 你 思考 那 没有什么 严肃的 有 发生 ,

以免你认为什么严重的事情都没发生,

[ɪf] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] !
if the magistrates find this out you'll go to the cross !
如果 这 地方法官 寻找 这 出去 你会 去 到 这 叉 !

如果官府发现这件事，你就会被钉在十字架上!

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['dwelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pə'luːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Until this day my dwelling has been inviolate and you have polluted it with
直到 这 天 我的 住宅 有 到过 不可侵犯 和 你 有 受污染的 它 和
[blʌd] !
blood !
血 !

直到今天，我的居所一直保持着纯洁无瑕的状态，而你们却用鲜血玷污了它!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒndʌktid] [jɔː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['eni] ['enəmi] [ai][hæv; həv][kæn; kən]
You have conducted yourself in such a manner that any enemy I have can
你 有 实施 你自己 在 这样的 一个 方式 那 任何 敌人 我 有 能
[tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] !
turn me out of the priesthood !
转动 我 出去 的 这 圣职 !

你的行为如此令人发指，以至于我的任何仇敌都能把我逐出圣职!

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hed] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)]
" She spoke , and from her trembling head she tore the snow - white hair
" 她 辐 , 和 从 她 发抖 头 她 撕裂 这 雪 - 白色的 头发
,
,
,

她开口说话，颤抖着头，扯下雪白的头发。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] : [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃed] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] .
And scratched her cheeks : her eyes shed floods of tears .
和 刮痕 她 脸颊 : 她 眼睛 棚 洪水 的 眼泪 .

她挠了挠脸颊，眼泪夺眶而出。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['hedlɒŋ] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [drɪə(r)] ,
As when a torrent headlong rushes down the valleys drear ,
作为 什么时候 一个 激流 一头扎 冲刺 向下 这 山谷 凄凉 ,

就像湍急的溪流从荒凉的山谷中奔涌而下,

[ɪts] ['aɪsi] ['fetəz] [gɒn] [wen] [sprɪnt] [ə'pɪəz] ,
Its icy fetters gone when Sprint appears ,
它是冰冷的 镣铐 已消失 什么时候 短跑 出现 ,

Sprint出现时，它冰冷的束缚就消失了。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['ʃæklz] [frɒm; frəm][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [ɜːθ]
And strikes the frozen shackles from rejuvenated earth
和 罢工 这 冷冻 镣铐 从 恢复活力 地球

并从复苏的土地上击碎冰封的枷锁

[səʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [t'ɒɹənts] [swept]
So down her face the tears in torrents swept
所以 向下 她 脸 这 眼泪 在 种子 扫荡

于是，泪水如决堤的洪水般顺着她的脸颊流淌下来

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] [sɒbz] [kən'vʌls] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] .
And wracking sobs convulsed her as she wept .
和 撕裂 啜泣 抽搐 她 作为 她 哭泣 .

她哭泣时，抽泣声震耳欲聋。

" [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , " [ai] [sed] ,
" Please don't make such a fuss , " I said ,
" 请 不 制作 这样的 一个 大惊小怪 , " 我 说 ,

“请不要小题大做，”我说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [guːs] !
" I'll give you an ostrich in place of your goose !
" 患病的 给 你 一个 鸵鸟 在 地方 的 你的 鹅 !

“我给你一只鸵鸟，代替你的鹅！”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [bi'weil] [ðə; ði] [deθ]
" While she sat upon the cot and , to my stupefaction , bewailed the death
" 尽管 她 卫星 之上 这 婴儿床 和 , 到 我的 震惊 , 哀叹 这 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] ,
of the goose ,
的 这 鹅 ,

“她坐在小床上，令我震惊的是，她竟然为鹅的死而哀悼，”

- [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Proselenos came in with the materials for the sacrifice .
- 来了 在 和 这 材料 为了 这 牺牲 .

普罗塞勒诺斯带着祭祀所需的材料进来了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [guːs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
Seeing the dead goose and inquiring the cause of her grief ,
看到 这 死的 鹅 和 查询 这 原因 的 她 悲伤 ,

看到死鹅，便询问她悲伤的原因。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kə'menst] [tuː; tə] [wiːp] [mɔː(r)]['vaɪələntli] [stɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [ˌem 'iː] ,
she herself commenced to weep more violently still and to commiserate me ,
她 她自己 开始 到 哭泣 更多的 暴力 仍然 和 到 怜悯 我 ,

她自己也开始哭得更厉害了，并向我表示同情。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sleɪn] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [guːs] .
as if I had slain my own father , instead of a public goose .
作为 如果 我 有 被杀 我的 自己的 父亲 , 反而 的 一个 民众 鹅 .

就好像我杀的是自己的亲生父亲，而不是一只公鹅。

['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət][lɑːst] , " [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [ai] ,
Growing tired of this nonsense at last , " See here , " said I ,
生长 疲劳的 的 这 废话 在 最后的 , " 看 这里 , " 说 我 ,

我终于厌倦了这种胡闹，说道：“你看，就是这样。”

" [kʊd; kəd][ai][nɒt] ['pɜ:tʃəs] [ɪ'mju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ə'sɔ:ltɪd] [ju:; jʊ] - ?
" could I not purchase immunity for a price , even though I had assaulted you ' ?
" 可以 我 不是 购买 免疫 为了 一个 价格 ， 甚至 尽管 我 有 袭击 你 - ?

"即使我袭击了你，难道我不能花钱买到豁免权吗？"

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['mə:də] [ə; eɪ][mæn] ?
Even though I had murdered a man ?
甚至 尽管 我 有 被谋杀 一个 男人 ?

即使我杀过人?

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[aɪm] ['leɪɪŋ] [daʊn] [tu:] [gəʊld] ['pi:sɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [bai] [bəuθ][gɒdz][ænd; ənd] [gi:s] [wɪð] [ðem; ðəm] ! "
I'm laying down two gold pieces , you can buy both gods and geese with them ! "
我是 躺下 向下 二 金子 件 , 你 能 买 两个都 神 和 鹅 和 他们 ! "

我拿出两枚金币，你可以用它们买到神和鹅!

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] - , [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
" Forgive me , young man , " said OEnothea , when she caught sight of the gold ,
" 原谅 我 , 年轻的 男人 , " 说 - , 什么时候 她 捕捉 视线 的 这 金子 ,

"年轻人，请原谅我,"奥诺西娅看到金子时说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɒt][ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] .
" I am anxious upon your account ; that is a proof of love , not of malignity :
" 我 是 焦虑的 之上 你的 帐户 ; 那 是 一个 证明 的 爱 , 不是 的 恶毒 .

"我为你担忧；这是爱的证明，而不是恶意的证明。"

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .
Let us take such precautions that not a soul will find this out .
让 我们 拿 这样的 防范措施 那 不是 一个 灵魂 将要 寻找 这 出去 .

让我们采取一切预防措施，确保无人知晓此事。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə] [fə'gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['sækrəlɪdʒ] !
As for you , pray to the gods to forgive your sacrilege !
作为 为了 你 , 祈祷 到 这 神 到 原谅 你的 亵渎神灵 !

至于你，向神明祈求宽恕你的亵渎神灵之罪吧!

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən][seɪl][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [geɪl]
" The rich man can sail in a favoring gale
" 这 富有的 男人 能 帆 在 一个 偏爱 大风

富人可以乘着顺风航行。

[ænd; ənd][snæp][aʊt][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;
And snap out his course at his pleasure ;
和 折断 出去 他的 课程 在 他的 乐趣 ;

他可以随心所欲地改变航向;

[ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɪ'spaʊz] , [nəʊ][ə'krɪzi:əs] [wɪl] [reɪl] ,
A Dance espouse , no Acrisius will rail ,
一个 舞蹈 支持 , 不 阿克里修斯 将要 轨 ,

舞蹈拥护者，阿克里西乌斯不会抨击。

[hɪz; ɪz] ['kriːd(ə)ns] [baɪ] [hɜːz] [hiː; hi] [wɪl] ['meʒə(r)] ;
His credence by hers he will measure ;
他的 信任 经过 她的 他 将要 措施 ;

他将以她的信誉来衡量自己的信誉;

[raɪt] [vɜːs] , [ɔː(r)] [dɪ'kleɪm] ; [snæp] [ðə; ði] ['fɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [skɔːn]
Write verse , or declaim ; snap the finger of scorn
写 诗 , 或者 宣誓 ; 折断 这 手指 的 轻蔑

写诗，或朗诵；打个轻蔑的响指

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [stɪl] [wɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] ,
At the world , yet still win all his cases ,
在 这 世界 , 然而 仍然 赢 全部 他的 案例 ,

在全世界范围内，他仍然赢得了所有官司。

[ðə; ði] ['ræbl] [wɪl] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [kən'sɜːn]
The rabble will drink in his words with concern
这 乌合之众 将要 喝 在 他的 字 和 忧虑

乌合之众会带着关切的神情聆听他的话语。

[wen] [ə; eɪ] ['keɪtəʊ] [ɒ'stɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dis'pleis] .
When a Cato austere it displaces .
什么时候 一个 卡托 简朴 它 移位 .

当一个严厉的卡托被取代时。

[æt; ət] [lɔː] , [hɪz; ɪz] " [nɒt] ['pruːvn; 'prəʊvn] , " [ɔː(r)] " [pruːvd] , " [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv]
At law , his " not proven , " or " proved , " he can have
在 法律 , 他的 " 不是 已证实 , " 或者 " 已证实 , " 他 能 有

在法律上，无论他的罪行是"未证实"还是"已证实"，他都可以拥有

[wɪð] ['sɜːrviəs] [ɔː(r)] ['leɪbiːoʊ] ;
With Servius or Labeo vieing ;
和 塞尔维乌斯 或者 拉贝奥 竞争 ;

塞尔维乌斯和拉贝奥争夺;

[wɪð] [ɡəʊld] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [kreɪv]
With gold at command anything he may crave
和 金子 在 命令 任何事物 他 可能 渴望

有了黄金，他想要什么就能得到什么。

[ɪz] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ɔː(r)] ['saɪɪŋ] .
Is his without asking or sighing .
是 他的 没有 问 或者 叹息 .

无需询问或叹息，一切都属于他。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [bɪ'hest] ,
The universe bows at his slightest behest ,
这 宇宙 弓 在 他的 丝毫 要求 ,

宇宙对他最轻微的请求都会俯首称臣。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊv] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tʃest] .
For Jove is a prisoner in his treasure chest .
为了 朱庇特 是 一个 囚犯 在 他的 宝藏 胸部 .

因为朱庇特被囚禁在他的宝箱里。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] ['skʌri, 'skəː-] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [waɪn] ['ʌndə(r)] [maɪ]
In the meantime , she scurried around and put a jar of wine under my
在 这 与此同时 , 她 匆匆跑过 大约 和 放 一个 罐 的 葡萄酒 在下面 我的
[hændz] [ænd; ənd] ,
hands and ,
双手 和 ,

与此同时，她匆匆忙忙地把一罐酒放在我手里，然后

[wen] [maɪ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [spred] [aʊt] ['iːvnli] , [ʃiː; ʃi]['pjʊərɪfaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [liːks]
when my fingers had all been spread out evenly , she purified them with leeks
什么时候 我的 手指 有 全部 到过 传播 出去 均匀地 , 她 纯化 他们 和 韭菜
[ænd; ənd] ['pɑːsli] .
and parsley .
和 香菜 .

当我的手指全部摊开后，她用韭菜和欧芹为它们洗净。

[ðen] , ['mʌtərɪŋ] [,inkæn'teiʃən] ,
Then , muttering incantations ,
然后 , 喃喃自语 咒语 ,

然后，他低声念着咒语，

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'kluʒənz] [æz; əz] [ðeɪ]
she threw hazel - nuts into the wine and drew her conclusions as they
她 扔 榛 - 坚果 进入 这 葡萄酒 和 画 她 结论 作为 他们
[sæŋk][ɔː(r)] ['fləʊtɪd] ;
sank or floated ;
沉没 或者 漂浮 ;

她把榛子扔进酒里，然后观察榛子沉入水中或浮起，以此得出结论；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hʊdwɪŋk] [,em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] ['empti] [ʃelz] , [nəʊ]['kɜːn(ə)l][ænd; ənd]
but she did not hoodwink me , for those with empty shells , no kernel and
但 她 做过 不是 蒙蔽 我 , 为了 那些 和 空的 贝壳 , 不 核心 和
[fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] ,
full of air ,
满的 的 空气 ,

但她并没有欺骗我，因为那些空壳的、没有果仁、里面全是空气的……

[wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [fləʊt] ,
would of course float ,
会 的 课程 漂浮 ,

当然会漂浮起来，

[waɪl] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
while those that were heavy and full of sound kernel would sink to the
尽管 那些 那 是 重的 和 满的 的 声音 核心 会 下沉 到 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

而那些重量大、内部充满声音的内核的物体则会沉到水底。

{ [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] , } [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]
{ She then turned her attention to the goose , } and , cutting open the
{ 她 然后 转向 她 注意力 到 这 鹅 , } 和 , 切割 打开 这
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

然后她把注意力转向那只鹅，剖开了鹅胸，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [fæt]['lɪvə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔː'təʊld] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] .
she drew out a very fat liver from which she foretold my future .
她 画 出去 一个 非常 胖的 肝 从 哪个 她 预言 我的 未来 .

她掏出一个很肥的肝脏，并从中预言了我的未来。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [həʊl] [guːs]
Then , for fear any trace of the crime should remain , she cut the whole goose
然后 , 为了 害怕 任何 痕迹 的 这 犯罪 应该 保持 , 她 切 这 所有的 鹅
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后，为了不留下任何犯罪痕迹，她把整只鹅都剁碎了。

[stʌk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'pɒn] [spɪts] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lektəbl] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
stuck the pieces upon spits , and served up a very delectable dinner for me
卡住 这 件 之上 吐痰 , 和 服务 向上 一个 非常 美味的 晚餐 为了 我

,
,
,

他把肉块串在烤肉叉上，为我做了一顿非常美味的晚餐。

[huːm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː'self] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn]
whom , but a moment before , she had herself condemned to death , in
谁 , 但 一个 片刻 前 , 她 有 她自己 谴责 到 死亡 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] !
her own words !
她 自己的 字 !

然而就在片刻之前，她自己却亲口判处了对方死刑！

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[kʌps] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [waɪn] [went] ['merəli] [ə'raʊnd] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [krəun] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]
cups of unmixed wine went merrily around (and the crones greedily devoured the
杯子 的 未混合的 葡萄酒 去 兴高采烈地 大约 (和 这 老妪 贪婪地 吞噬 这
[guːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [səʊ] ['leɪtli] [lə'mentɪd] .
goose which they had but so lately lamented .
鹅 哪个 他们 有 但 所以 最近 哀叹 .

盛着纯葡萄酒的杯子欢快地传递着（老妪们贪婪地吃掉了她们不久前还哀叹的那只鹅）。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːs(ə)l] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , - , [hɑːf] - [drʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [lʊkt]
When the last morsel had disappeared , OEnothea , half - drunk by this time , looked
什么时候 这 最后的 小块 有 消失 , - , 一半 - 醉 经过 这 时间 , 看起来
[æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,
at me and said ,
在 我 和 说 ,

当最后一口食物消失后，此时已半醉的奥诺西娅看着我说：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [bæk]
" We must now go through with the mysteries , so that you may get back
" 我们 必须 现在 去 通过 和 这 谜团 , 所以 那 你 可能 得到 后退
[jɔː(r); jə(r)] [və'rɪləti] . ")
your virility . ")
你的 男性活力 . ")

“我们现在必须完成这些神秘仪式，这样你才能恢复性能力。”

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪtθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - EIGHTH .
这 一 百 和 三十 - 第八 .

第一百三十八。

([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] - [brɔːt]) [aʊt] [ə; eɪ] ['leðən] ['dɪldəʊ] [wɪtʃ] ,
(As she said this OEnothea brought) out a leathern dildo which ,
(作为 她 说 这 - 带来) 出去 一个 皮革 假阳具 哪个 ,

（她说完这句话后，奥诺西娅拿出了）一个皮质假阳具，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔɪl] , [graʊnd] ['pepə(r)] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['net(ə)l] [siːd] ,
when she had smeared it with oil , ground pepper , and pounded nettle seed ,
什么时候 她 有 涂抹 它 和 油 , 地面 胡椒 , 和 猛击 荨麻 种子 ,

当她在上面涂抹了油、胡椒粉和捣碎的荨麻籽后，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [fɔːs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌp] [maɪ]['eɪnəs] .
she commenced to force , little by little , up my anus .
她 开始 到 力量 , 小的 经过 小的 , 向上 我的 肛门 .

她开始一点一点地强行将我的肛门塞进去。

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [əʊld][vɪ'rɑːgəʊ] [ðen] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][maɪ] [θaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'kɒkʃn] ;
The merciless old virago then anointed the insides of my thighs with the same decoction ;
这 无情 老的 泼妇 然后 受膏者 这 内部 的 我的 大腿 和 这 相同的 汤 ;

然后，这位冷酷无情的老妇人又用同样的药膏涂抹了我的大腿内侧；

['faɪnəli] ['mɪksɪŋ] [nə'stɜːʃəm] [dʒuːs] [wɪð] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['sʌðən] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ] ['dʒenɪtlz] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ,
finally mixing nasturtium juice with elixir of southern wood , she gave my genitals a bath and ,
最后 混合 金莲花 汁 和 灵药 的 南部 木头 , 她 给予 我的 生殖器 一个 洗澡 和 ,

最后，她将旱金莲汁与南方木香混合，给我的生殖器洗了个澡，然后，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] ['netlz] ,
picking up a bunch of green nettles ,
挑选 向上 一个 束 的 绿色的 荨麻 ,

摘下一束绿色的荨麻，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː]['dʒentli][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['beli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['neɪvl] .
she commenced to strike me gently all over my belly below the navel .
她 开始 到 罢工 我 轻轻地 全部 超过 我的 腹部 以下 这 脐 .

她开始轻轻地拍打我肚脐以下的腹部。

{ [ðə; ði] ['netlz] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] [ænd; ənd][ai] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ,
{ The nettles stung me horribly and I suddenly took to my heels ,
{ 这 荨麻 被蜇了 我 糟糕透了 和 我 突然 采取 到 我的 高跟鞋 ,

荨麻蜇了我一下，疼得我拔腿就跑。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [hæg] [ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] . }
with the old hags in full pursuit . }
和 这 老的 老巫婆 在 满的 追逐 . }

老巫婆们紧追不舍。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fʌdld] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [lʌst] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [θruː] ['sevrəl] [wɔːdz] ,
Although they were befuddled with wine and lust they followed the right road and chased me through several wards ,
虽然 他们 是 困惑 和 葡萄酒 和 欲望 他们 随后 这 正确的 路 和 追逐 我 通过 一些 病房 ,

虽然他们被酒和欲望冲昏了头脑，但他们还是沿着正确的道路追赶我穿过了好几个病房。

['skriːmɪŋ] " [stɒp] [θiːf] .
screaming " Stop thief .
尖叫 " 停止 贼 .

大喊“抓住小偷！”

" [ai] [meɪd] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] ,
" I made good my escape , however ,
" 我 制成 好的 我的 逃脱 , 然而 ,

“不过，我成功逃脱了。”

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [təʊ] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] ['hedlɒŋ] [flaɪt] .

although every toe was bleeding as the result of my headlong flight .

虽然 每一个 脚趾 曾是 出血 作为 这 结果 的 我的 一头扎 航班 .

尽管由于我那趟横冲直撞的飞行，我的每个脚趾都流血了。

([ai] [gɒt] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , [ai] [sɔːt] [maɪ] [kaʊtʃ] ,

(I got home as quickly as I could and , worn out with fatigue , I sought my couch ,

(我 得到 家 作为 迅速地 作为 我 可以 和 , 磨损 出去 和 疲劳 , 我 寻求 我的 长椅 ,

我以最快的速度回到家，筋疲力尽，便找了个沙发坐下。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [snætʃ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] ,

but I could not snatch a wink of sleep for the evil adventures which had befallen me kept running through my brain and ,

但 我 可以 不是 抢夺 一个 眨眼 的 睡觉 为了 这 邪恶的 冒险 哪个 有 发生 我 保留 跑步 通过 我的 脑 和 ,

但我却无法入睡，因为我遭遇的那些可怕的经历不断在我的脑海中重现。

['bruːdɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['æbdʒektli] [ʌn'fɔːtʃənət] .

brooding upon them , I came to the conclusion that no one could be so abjectly unfortunate .

沉思 之上 他们 , 我 来了 到 这 结论 那 不 一 可以 是 所以 卑躬屈膝地 不幸 .

反复思索之后，我得出结论：没有人会如此悲惨。

" [hæz; həz] ['fɔːtʃuːn] , ['ɔːlweɪz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

" Has Fortune , always inimical to me , stood in need of the pangs of love ,

" 有 财富 , 总是 敌对的 到 我 , 站立 在 需要 的 这 疼痛 的 爱 ,

“命运总是与我作对，难道它也需要爱情的阵痛吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['kruːəli] [stɪl] , " [ai] [kraɪd] [aʊt] ; " [ʌn'hæpi] [retʃ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] !

that she might torture me more cruelly still , " I cried out ; " unhappy wretch that I am !

那 她 可能 酷刑 我 更多的 残酷地 仍然 , " 我 哭 出去 ; " 不开心 可怜虫 那 我 是 !

“让她更加残酷地折磨我吧！”我喊道，“我真是个不幸的可怜虫！”

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ruːɪn] .

Fortune and Love have joined forces to bring about my ruin .

财富 和 爱 有 加入 力量 到 带来 关于 我的 废墟 .

命运和爱情联手毁了我。

['kruːəl] ['ɪərɒs] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevə(r)] [delt] ['liːniəntli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Cruel Eros himself had never dealt leniently with me ,

残忍的 爱神 他自己 有 绝不 已处理 宽容地 和 我 ,

就连残酷的爱神厄洛斯也从未善待过我。

[lʌvd] [ɔː(r)] ['lʌvə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] !

loved or lover I am put to the torture !

喜爱 或者 情人 我 是 放 到 这 酷刑 !

我被爱着或爱人，却遭受酷刑！

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] : [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['despərətli] , ['nevə(r)] [liːvz] [ɒf] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Take the case of Chrysis : she loves me desperately , never leaves off teasing me ,
拿 这 案件 的 克里西斯 : 她 爱 我 绝望地 , 绝不 树叶 离开 戏弄 我 ,
以克律西斯为例：她疯狂地爱着我，却总是戏弄我。

[ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [gəʊ] - [bɪ'twiːn] ,
she who despised me as a servant , because , when she was acting as her mistress's go - between ,
她 WHO 被鄙视的 我 作为 一个 仆人 , 因为 , 什么时候 她 曾是 表演 作为 她 情妇的 去 - 之间 ,
她曾鄙视我这个仆人，因为当她充当她女主人的中间人时，

[ai][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] : [ʃiː; ʃi] , [ai] [seɪ]) [ðæt] [seɪm] ['kraɪsɪs] ,
I was dressed in the garments of a slave : she , I say) that same Chrysis ,
我 曾是 穿着 在 这 服装 的 一个 奴隶 : 她 , 我 说) 那 相同的 克里西斯 ,
我身着奴隶的服饰：她，我说）就是那个克律西斯，

[huː] [lʊkt] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['ləʊli] [lɒt] ,
who looked with contempt upon your former lowly lot ,
WHO 看起来 和 鄙视 之上 你的 以前的 卑微的 很多 ,
他们曾鄙夷地看着你过去卑微的境遇，

[ɪz] [naʊ] [bent] [ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
is now bent upon following it up even at the peril of her life ;
是 现在 弯曲 之上 下列的 它 向上 甚至 在 这 危险 的 她 生活 ;
她现在决心追查到底，即使冒着生命危险也在所不惜；

([ʃiː; ʃi][swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [maɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] :
(she swore that she would never leave my side on the day when she told me of the violence of her passion :
(她 发誓 那 她 会 绝不 离开 我的 边 在 这 天 什么时候 她 讲述 我 的 这 暴力 的 她 热情 :
（她向我倾诉她激情澎湃的那天，她发誓永远不会离开我身边：）

[bʌt; bət] ['səːsi] [əʊnz] [ˌem 'iː] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ai] [dɪ'spaɪz] .
but Circe owns me , heart and soul , all others I despise .
但 瑟茜 拥有 我 , 心 和 灵魂 , 全部 其他的 我 鄙视 .
但喀耳刻拥有我的身心，我鄙视其他所有人。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ?)
Who could be lovelier than she ?)
WHO 可以 是 更可爱 比 她 ?)
谁能比她更可爱呢？

[wɒt] ['lʌvlinəs] [hæd; həd] [ˌærɪ'ædni] [ɔː(r)] ['liːdə] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜːz] ?
What loveliness had Ariadne or Leda to compare with hers ?
什么 可爱 有 阿丽亚德涅 或者 丽达 到 比较 和 她的 ?
阿里阿德涅和勒达的美貌又怎能与她相比呢？

[wɒt] [hæd; həd] ['helən] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [hæz; həz] ['viːnəs] ?
What had Helen to compare with her , what has Venus ?
什么 有 海伦 到 比较 和 她 , 什么 有 金星 ?
海伦有什么可以和她相比？维纳斯又有什么可以和她相比？

[ɪf] ['pærɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] ,
If Paris himself had seen her with her dancing eyes ,
如果 巴黎 他自己 有 已见 她 和 她 跳舞 眼睛 ,
如果帕里斯本人曾见过她那双闪烁着光芒的眼睛，

[wen] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]['ʌmpaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒrəlɪŋ] ['gɔdis] ,
when he acted as umpire for the quarreling goddesses ,
什么时候 他 行动 作为 裁判 为了 这 争吵 女神们 ，
当他担任争吵女神们的裁判时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['helən][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔdis] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
he would have given up Helen and the goddesses for her !
他 会 有 给定 向上 海伦 和 这 女神们 为了 她 ！
他甚至愿意为了她放弃海伦和众女神！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] , [ɪf] ['əʊnli][ai] [mait] [pʊt][maɪ][ɑːmz][ə'raʊnd][ðæt][dɪ'vaɪn] ,
If I could only steal a kiss , if only I might put my arms around that divine ,
如果 我 可以 仅有的 偷 一个 吻 ，如果 仅有的 我 可能 放 我的 武器 大约 那 神圣的 ，
如果我能偷一个吻，如果我能拥抱那神圣的，

[ðæt] ['hev(ə)nli] ['bʊzəm] , [pə'hæps][ðə; ði][və'rɪləti] [wʊd] [kʌm] [bæk][tuː; tə][ðɪs] ['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] ,
that heavenly bosom , perhaps the virility would come back to this body and the parts ,
那 天上 怀 ， 也许 这 男性活力 会 来 后退 到 这 身体 和 这 部分 ，
那神圣的胸怀，或许能让这具身体和各个部位重获活力。

['flæsɪd][frɒm; frəm] ['wɪtʃkrɑːft] [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] , [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)][əʊn] .
flaccid from witchcraft would , I believe , come into their own .
松弛 从 巫术 会 ，我 相信 ， 来 进入 他们的 自己的 .
我认为，那些因巫术而变得软弱的人将会真正展现出他们的实力。

[kən'tempt] ['kænɒt] ['taɪə(r)][ˌem 'iː][aʊt] : [wɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [flɒgd] ; [ai] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Contempt cannot tire me out : what if I was flogged ; I will forget it !
鄙视 不能 胎 我 出去 ： 什么 如果 我 曾是 鞭打 ； 我 将要 忘记 它 ！
蔑视并不能让我感到疲惫：即使我被鞭打，我也会忘记！

[wɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] !
What if I was thrown out !
什么 如果 我 曾是 抛掷 出去 ！
如果我被赶出去怎么办！

[ai] [wɪl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] !
I will treat it as a joke !
我 将要 对待 它 作为 一个 开玩笑 ！
我会把它当成玩笑！

['əʊnli][let][ˌem 'iː][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] !
Only let me be restored to her good graces !
仅有的 让 我 是 恢复 到 她 好的 恩典 ！
只求她能重新对我发笑！

[æt; ət][rest][ɒn][maɪ]['pælət] , [naɪts] ['saɪləns][hæd; həd] [skeəs] ['set(ə)ld] [daʊn]
At rest on my pallet , night's silence had scarce settled down
在 休息 在 我的 托盘 ， 夜晚 沉默 有 稀少 定居 向下
我躺在铺好的小床上，夜的寂静尚未完全消散。

[tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪz] ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð] ['slʌmbə(r)][tuː; tə] [lʌl]
To soothe me , and eyes heavy - laden with slumber to lull
到 舒缓 我 ， 和 眼睛 重的 - 满载 和 睡眠 到 麻痹
为了安抚我，为了催眠我那沉重的眼皮

[wen] ['tɔːtʃəɪŋ] ['æmɔː][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['siːzɪŋ] [maɪ][heə(r)]
When torturing Amor laid hold of me , seizing my hair
什么时候 酷刑 爱 铺设 抓住 的 我 ， 抓住 我的 头发
折磨我的阿莫尔抓住了我，揪住我的头发。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] , ['wuːndɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [tɪl] [dɔːn] .
And dragging me , wounding me , ordered a vigil till dawn .
和 拖拽 我 ， 受伤 我 ， 订购 一个 守夜 直到 黎明 .
他们拖着我，伤害我，命令我守夜到天亮。

- [əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [laɪ][hɪə(r)][ə'ləʊn] ? - [sed] [ðə; ði][gɒd] ,
' Oh heart of stone , how canst thou lie here alone ? ' said the God ,
- 哦 心 的 石头 ， 如何 罐 你 说谎 这里 独自的 ？ - 说 这 上帝 ，
“哦，铁石心肠啊，你怎么能独自躺在这里呢？”神说道。

- [ðaʊ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swiːt] ['mistrisiz] , [haʊ] , [əʊ][maɪ] [sleɪv] ? -
' Thou joy of a thousand sweet mistresses , how , oh my slave ? '
- 你 喜悦 的 一个 千 甜的 情妇们 ， 如何 ， 哦 我的 奴隶 ？ -
“你这千位甜美女主人的快乐源泉，我的奴隶啊！”

[ɪn] [ˌdisə'rei] ['naɪt.ɹəʊb] [ai] [liːp] [tuː; tə][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['eseɪ]
In disarrayed nightrobe I leap to bare feet and essay
在 混乱 睡袍 我 飞跃 到 裸 脚 和 散文
我穿着凌乱的睡袍，猛地跳到赤脚上，开始写作

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔːl] [pɑːðz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊd][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [nʌn] .
To follow all paths ; but a road can discover by none .
到 跟随 全部 路径 ； 但 一个 路 能 发现 经过 没有任何 .
走遍所有道路；但一条路却无人能发现。

[wʌn]['məʊmənt][ai]['heɪs(ə)n] ; [ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɔːtʃə(r)][tuː; tə] [muːv] ,
One moment I hasten ; the next it is torture to move ,
一 片刻 我 趋 ； 这 下一个 它 是 酷刑 到 移动 ，
前一刻我还能快步走，下一刻却感觉动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][əːk][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [ʃeɪm] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɔːlt]
It irks me again to turn back , shame forbids me to halt
它 恼人 我 再次 到 转动 后退 ， 耻辱 禁止 我 到 停止
再次回头让我感到懊恼，羞耻感又让我无法停下脚步。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
And stand in the midst of the road .
和 站立 在 这 中间 的 这 路 .
站在路中央。

[ləʊ] !
Lo !
洛 ！
瞧！

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ,
the voices of men ,
这 声音 的 男人 ，
男人们的声音，

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːk]
The roar of the streets , and the songs of the birds , and the bark
这 吼 的 这 街道 ， 和 这 歌曲 的 这 鸟类 ， 和 这 吠
街道的喧嚣，鸟儿的鸣叫，还有狗吠声

[ɒv; əv]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] - [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] !
Of vigilant watch - dogs are hushed !
的 警惕的 手表 - 狗 是 静静地 ！
警惕的看门狗都噤声了！

[ə'ləʊn] , [ai][ɒv; əv][ɔːl]
Alone , I of all
独自的 ， 我 的 全部
孤身一人，我

[sə'saɪəti] [dred] [bəʊθ][maɪ]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'beɪ]
Society dread both my slumber and couch , and obey
社会 恐惧 两个都 我的 睡眠 和 长椅 , 和 服从

社会既惧怕我的睡眠，也惧怕我的沙发，并且服从

[greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ðaɪ] ['mændeɪt] [wɪtʃ] [ɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][leɪd] .
Great Lord of the Passions , thy mandate which on me was laid .
伟大的 主 的 这 激情 , 你的 授权 哪个 在 我 曾是 铺设 .

伟大的激情之主，你赋予我的使命。

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪnθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - NINTH .
这 一 百 和 三十 - 第九 .

第一百三十九。

([sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] , [ɒv; əv] ['lʌvli] ['sɜːrsiz] [tʃɑːms] [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt])
(Such thoughts as these , of lovely Circe's charms so wrought upon my mind that)
(这样的 想法 作为 这些 , 的 迷人的 瑟茜的 魅力 所以 锻 之上 我的 头脑 那)

（诸如此类的念头，关于美丽的喀耳刻的魅力，如此深深地印在我的脑海里，以至于）

[ai] [dɪs'ɔːdəd] [maɪ][bed][baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs]
I disordered my bed by embracing the image , as it were , of my mistress
我 混乱 我的 床 经过 拥抱 这 图像 , 作为 它 是 , 的 我的 情妇

,
,
,

我仿佛拥抱着情妇的影像，弄乱了床铺。

([bʌt; bət][maɪ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪstɪd] .)
(but my efforts were all wasted .)
(但 我的 努力 是 全部 浪费 .)

（但我所有的努力都白费了。）

[ðɪs] ['ɒbstɪnət] ([ə'flɪkʃ(ə)n] ['faɪnəli] [wɔː(r)] [aʊt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
This obstinate (affliction finally wore out my patience ,
这 顽固 (痛苦 最后 穿着 出去 我的 耐心 ,

这种顽固的痛苦最终耗尽了我的耐心，

[ænd; ənd][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['hɒstaɪl]['deɪəti; 'diːəti][baɪ] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .
and I cursed the hostile deity by whom I was bewitched .
和 我 被诅咒的 这 敌对的 神 经过 谁 我 曾是 着迷 .

我诅咒了那个迷惑我的敌对神灵。

[ai] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][kəm'pəʊʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [dɪ'raɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
I soon recovered my composure , however , and , deriving some consolation
我 很快 恢复 我的 镇定 , 然而 , 和 , 推导 一些 安慰
[frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld] ,
from thinking of the heroes of old ,
从 思维 的 这 英雄 的 老的 ,

然而，我很快恢复了镇定，并且从想起古代英雄的事迹中得到了一些安慰。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ai] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz]
who had been persecuted by the anger of the gods , I broke out in these lines
WHO 有 到过 受迫害 经过 这 愤怒 的 这 神 , 我 打破 出去 在 这些 线条

:)
:)
:)

那些遭受神明愤怒迫害的人，我写下了这些诗句:）

['hɒstaɪl] [gɒdz] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [reɪt] [nɒt] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [pə'sjuː] ;
Hostile gods and implacable rate not me alone pursue ;
敌对的 神 和 冷酷无情 速度 不是 我 独自的 追求 ;

敌对的神灵和无情的法则并非我一人所追赶;

['herəkliːz] [wʌns] ['sʌfəd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [dɪs'pleʒə(r)] [tuː]
Herakles once suffered the weight of heaven's displeasure too
赫拉克勒斯 一次 遭受 这 重量 的 天 不满 也

赫拉克勒斯也曾承受过上天的愤怒。

['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [kəʊst] : [lei'ɔmidən] [ɒv; əv] [əʊld]
Driven from the Inachian coast : Laomedon of old
驱动 从 这 - 海岸 : 拉奥梅顿 的 老的

被逐出伊那契亚海岸：古拉俄墨冬

['seɪtɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] : [ɪn] ['piːliæs,'pe-] , [bɪ'həʊld]
Sated two of the heavenly host : in Pelias , behold
满足 二 的 这 天上 主持人 : 在 佩利亚斯 , 看哪

天军中两位饱足者：在珀利阿斯，看哪

['dʒuːnoʊz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [æn; ən] [ə'frʌnt] ; [ænd; ənd] ['tɛlɪfəs] [tʊk] [ɑːmz]
Juno's power to avenge an affront ; and Telephus took arms
朱诺的 力量 到 报仇 一个 冒犯 ; 和 特莱福斯 采取 武器

朱诺拥有复仇的力量；而忒勒福斯则拿起了武器。

['nəʊɪŋ] [nɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [beə(r)] [ðə; ði] [brʌnt] ; [ju(ː)'lisiːz] [fɪəd] [ðə; ði] [stɔːrmz]
Knowing not he must bear the brunt ; Ulysses feared the storms
会心 不是 他 必须 熊 这 冲击 ; 尤利西斯 害怕 这 暴风雨

他不知道自己将要承受风暴的冲击；尤利西斯惧怕风暴。

['æŋgri] ['neptjuːn] [dɪ'kriːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [djuː] .
Angry Neptune decreed as his due .
生气的 海王星 颁布 作为 他的 到期的 .

愤怒的海王星下令，这是他应得的惩罚。

[naʊ] , [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm]
Now , me to overwhelm
现在 , 我 到 压倒

现在，我要压倒一切。

['aʊtreɪdʒd] [prai'eipəs] ['evə(r)] [pə'sjuːz] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] ['nɪərɪˌʊs] - [relm] .
Outraged Priapus ever pursues on land and Nereus ' realm .
义愤填膺 普里阿普斯 曾经 追寻 在 土地 和 涅柔斯 - 领域 .

愤怒的普里阿普斯在陆地上和涅柔斯的领地上不断追赶。

(['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðiːz] [k'eəz] [ai] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dɔːn] ,
(Tortured by these cares I spent the whole night in anxiety , and at dawn ,
(受折磨 经过 这些 关心 我 花费 这 所有的 夜晚 在 焦虑 , 和 在 黎明 ,

（这些忧虑让我痛苦不堪，我整夜焦虑不安，直到黎明时分，）

- , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [slept] [æt; ət] [həʊm] ,
Giton , who had found out that I had slept at home ,
- , WHO 有 成立 出去 那 我 有 睡着了 在 家 ,

吉顿发现我睡在家里后，

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [laɪf] ;
entered the room and bitterly accused me of leading a licentious life ;
进入 这 房间 和 苦涩地 被告 我 的 领导 一个 淫乱 生活 ;

她走进房间，义愤填膺地指责我过着放荡的生活；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,
he said that the whole household was greatly concerned at what I had been doing ,
他 说 那 这 所有的 家庭 曾是 非常 担心的 在 什么 我 有 到过 正在做 ,

他说全家人都非常担心我的所作所为。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['reəli] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['djuːtiz] ,
that I was so rarely present to attend to my duties ,
那 我 曾是 所以 很少 展示 到 出席 到 我的 职责 ,

我很少到岗履行职责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ruːɪn] .
and that the intrigue in which I was engaged would very likely bring about my ruin .
和 那 这 阴谋 在 哪个 我 曾是 已订婚的 会 非常 可能 带来 关于 我的 废墟 .

而且我所参与的阴谋很可能会导致我的毁灭。

[ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ə'feəz] ,
I gathered from this that he had been well informed as to my affairs ,
我 聚集 从 这 那 他 有 到过 出色地 知情的 作为 到 我的 事务 ,

由此我推断，他对我的情况非常了解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and that someone had been to the house inquiring for me .
和 那 某人 有 到过 到 这 房子 查询 为了 我 .

有人曾到我家打听我的消息。

[ˌðeərə'pɒn] ,
Thereupon ,
于是 ,

于是，

) [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] - [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
) I began to ply Giton with questions as to whether anyone had made inquiry for me ;
) 我 开始 到 胶合板 - 和 问题 作为 到 无论 任何人 有 制成 询问 为了 我 ;

我开始反复询问吉顿是否有人替我打听消息；

" [nɒt] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Not today , " he replied , " but yesterday a woman came in at the door ,
" 不是 今天 , " 他 回复 , " 但 昨天 一个 女士 来了 在 在 这 门 ,

“今天没有，”他回答说，“但昨天有个女人从门口进来了。”

[nɒt][bæd] ['lʊkɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
not bad looking , either , and after talking to me for quite a while ,
不是 坏的 寻找 , 任何一个 , 和 后 说 到 我 为了 相当 一个 尽管 ,

长相也不错，跟我聊了很久之后，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [fetʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] ,
and wearing me out with her far - fetched conversation , finally ended by saying that you deserved punishment ,
和 穿着 我 出去 和 她 远的 - 已获取 对话 , 最后 结束 经过 说 那 你 应得的 惩罚 ,

她那些离谱的谈话让我精疲力竭，最后还说你罪有应得。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['skɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti]
and that you would receive the scourging of a slave if the injured party
和 那 你 会 收到 这 鞭笞 的 一个 奴隶 如果 这 受伤 派对
[prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
pressed his complaint .
按下 他的 抱怨 .

如果受害方坚持申诉，你将受到奴隶般的鞭笞。

" ([ðɪs] [njuːz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [ai] ['lev(ə)ld] [freʃ] [ri,krimə'neiʃən] [ə'genst] ['fɔːtʃuːn]
" (This news afflicted me so bitterly that I levelled fresh recriminations against Fortune
" (这 消息 受苦的 我 所以 苦涩地 那 我 平整 新鲜的 相互指责 反对 财富
,
,
,

（这个消息让我痛苦万分，我再次对命运表达了强烈的不满，）

[ænd; ənd]) [ai] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ['grʌmblɪŋ] [wen] ['kraɪsɪs] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ]
and) I had not yet finished grumbling when Chrysis came in and , throwing
和) 我 有 不是 然而 完成的 抱怨 什么时候 克里西斯 来了 在 和 , 投掷
[hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
herself upon me ,
她自己 之上 我 ,

而且）我还没来得及抱怨完，克瑞西斯就进来了，扑到我身上，

[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['pæʃənətli] .
embraced me passionately .
拥抱 我 热情地 .

他热情地拥抱了我。

" [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [həʊpt] [ai] [wʊd] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [hɑːrts]
" I have you , " she cried , " just as I hoped I would ; you are my heart's
" 我 有 你 , " 她 哭 , " 只是 作为 我 希望 我 会 ; 你 是 我的 心脏的
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

"我拥有你了，"她哭着说，"就像我希望的那样；你是我心中最渴望的。"

[maɪ] [dʒɔɪ] ,
my joy ,
我的 喜悦 ,

我的快乐，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [fleɪm] [ɒv; əv] [maɪn] [ən'les] [juː; jʊ] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [blʌd] !
you can never put out this flame of mine unless you quench it in my blood !
你 能 绝不 放 出去 这 火焰 的 矿 除非 你 淬火 它 在 我的 血 !

除非你用我的鲜血浇灭它，否则你永远无法熄灭我心中的火焰！

" ([ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd]
" (I was greatly embarrassed by this wantonness of Chrysis and had
" (我 曾是 非常 尴尬的 经过 这 放荡 的 克里西斯 和 有
[rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['flætəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [rɪd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
recourse to flattery in order that I might rid myself of her ,
追索权 到 奉承 在 命令 那 我 可能 摆脱 我 的 她 ,

"（我因克律西斯的放荡行为而感到非常尴尬，于是诉诸奉承，以便摆脱她。

[æz; əz] [ai] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['autkrai, ,aut'krai] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
as I feared that her passionate outcries would reach the ears of
作为 我 害怕 那 她 热情的 抗议 会 抵达 这 耳朵 的
[juː'mɔlpəs] [huː] ,
Eumolpus who ,
真鼠 WHO ,

我担心她激动的呼喊声会传到欧摩尔普斯的耳中，他……

[ɪn][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
in the arrogance of success , had put on the manner of the master .
在 这 傲慢 的 成功 , 有 放 在 这 方式 的 这 掌握 .

成功带来的傲慢，让他摆出了大师的姿态。

[səʊ] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ai] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [kɑːm] ['kraɪsɪs] .
So on this account , I did everything I could think of to calm Chrysis .
所以 在 这 帐户 , 我 做过 一切 我 可以 思考 的 到 冷静的 克里西斯 .

因此，我竭尽所能地安抚克里西斯。

[ai] [feɪnd] [lʌv] , ['wɪspəd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
I feigned love , whispered compliments , in short ,
我 假装 爱 , 低声说道 赞美 , 在 短的 ,

我假装爱慕，轻声细语地赞美，总之，

[səʊ] ['skɪlfʊli] [dɪd] [ai] [dɪ'sɪmjuleɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ai] [wɒz; wəz] ['lʌvz] [əʊn] ['kæptɪv] .
so skillfully did I dissimulate that she believed I was Love's own captive .
所以 巧妙地 做过 我 掩饰 那 她 相信 我 曾是 爱的 自己的 俘虏 .

我伪装得如此巧妙，以至于她相信我是爱的俘虏。

[ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['presɪŋ] ['perəl] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I showed her what pressing peril overhung us should she be caught in that room with me ,
我 显示 她 什么 紧迫 危险 悬垂 我们 应该 她 是 捕捉 在 那 房间 和 我 ,

我向她展示了如果她和我一起待在那个房间里，我们将面临多么迫在眉睫的危险。

[æz; əz] [juː'mɔlpəs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'fens] .
as Eumolpus was only too ready to punish the slightest offense .
作为 真鼠 曾是 仅有的 也 准备好 到 惩治 这 丝毫 罪行 .

尤摩尔普斯非常乐意惩罚任何轻微的冒犯。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
On hearing this , she left me hurriedly , and all the more quickly ,
在 听力 这 , 她 左边 我 匆匆 , 和 全部 这 更多的 迅速地 ,

听到这话，她匆匆离开了，而且走得更快。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - ,
as she caught sight of Giton ,
作为 她 捕捉 视线 的 - ,

当她看到吉顿时，

[huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
who had only left me a little before she had come in ,
WHO 有 仅有的 左边 我 一个 小的 前 她 有 来 在 ,

她进来之前只离开我一会儿，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
on his way to my room .
在 他的 方式 到 我的 房间 .

他正往我房间走去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [gɒn] [wen]) [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪn'geɪdʒd] ['sɜːvənts] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [tuː] [deɪz] - ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['djuːti] ;
She was scarcely gone when) one of the newly engaged servants rushed in and informed me that the master was furiously angry with me because of my two days ' absence from duty ;
她 曾是 几乎 已消失 什么时候) 一 的 这 新 已订婚的 仆人 匆忙 在 和 知情的 我 那 这 掌握 曾是 愤怒地 生气的 和 我 因为 的 我的 二 天 - 缺席 从 责任 ;

她刚走不久，一个新来的仆人就冲进来告诉我，主人因为我旷工两天而非常生气；

[ai] [wʊd] [duː; də] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] ,
I would do well , therefore , to prepare some plausible excuse ,
我 会 做 出色地 , 所以 , 到 准备 一些 合情合理 原谅 ,

因此，我最好准备一些合情合理的借口。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][ʌn'tɪl]
as it was not likely that his angry passion would be placated until
作为 它 曾是 不是 可能 那 他的 生气的 热情 会 是 安抚 直到
['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [flɒgd] .
someone had been flogged .
某人 有 到过 鞭打 .

除非有人被鞭打，否则他的愤怒不太可能平息。

(['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , - [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]
(Seeing that I was so vexed and disheartened , Giton said not a word about
(看到 那 我 曾是 所以 烦恼 和 沮丧 , - 说 不是 一个 单词 关于
[ðə; ði]['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

（见我如此恼怒沮丧，吉顿便对那个女人只字未提。）

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][hɪm'self] [wɪð] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] ,
contenting himself with speaking of Eumolpus ,
内容 他自己 和 请讲 的 真鼠 ,

他只满足于谈论欧摩尔普斯，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]
and advising me that it would be better to joke with him than to
和 建议 我 那 它 会 是 更好的 到 开玩笑 和 他 比 到
[triːt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəsli] .
treat the matter seriously .
对待 这 事情 严重地 .

并建议我最好和他开玩笑，而不是认真对待这件事。

[ai] ['fɒləʊd] [ðɪs] [liːd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [səʊ] ['meri] [ə; eɪ]
I followed this lead and appeared before the old fellow , with so merry a
我 随后 这 带领 和 出现 前 这 老的 同伴 , 和 所以 欢乐 一个
['kaʊntənəns] [ðæt] ,
countenance that ,
面容 那 ,

我循着这条线索来到了老人面前，脸上带着无比愉悦的笑容，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [sɪ'verəti] ,
instead of showing severity ,
反而 的 显示 严重性 ,

而不是显示严重程度，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['ræli] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ]
he received me with good humor and rallied me upon the success of my
他 已收到 我 和 好的 幽默 和 集结 我 之上 这 成功 的 我的
[lʌv] [ə'feəz] ,
love affairs ,
爱 事务 ,

他以幽默的态度接待了我，并鼓励我追求爱情的成功。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
praising the elegance of my figure which made me such a favorite with the ladies
赞扬 这 优雅 的 我的 数字 哪个 制成 我 这样的 一个 最喜欢的 和 这 女士们
.
.
.

赞美我优雅的身材，这使我深受女士们的喜爱。

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I know very well , " he went on ,
" 我 知道 非常 出色地 , " 他 去 在 ,

"我非常清楚，"他继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɛn'kɑːlpiəs] ,
" that a lovely woman is dying for love of you , Encolpius ,
" 那 一个 迷人的 女士 是 垂死 为了 爱 的 你 , 恩科尔皮乌斯 ,

"一位美丽的女子因爱你而死，恩科尔皮乌斯。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [maɪn] ,
and this may come in handy for us , so play your part and I'll play mine ,
和 这 可能 来 在 便利 为了 我们 , 所以 玩 你的 部分 和 患病的 玩 矿 ,

这或许对我们有用，所以你尽你所能，我也会尽我所能。

[tuː] ! ")
too ! ")
也 ! ")

也！"）

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːtiəθ] .
THE ONE HUNDRED AND FORTIETH .
这 一 百 和 第四十 .

第一百四十。

([hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]) ['meɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['səʊʃ(ə)l] [set] ,
(He was still speaking , when in came a) matron of the most exclusive social set ,
(他 曾是 仍然 请讲 , 什么时候 在 来了 一个) 护士长 的 这 最多 独家的 社会的 放 ,

（他还在说话的时候，进来了一位）上流社会名媛，

- [baɪ] [neɪm] , [huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] , [wen] [jʌŋ] , [ik'stɔːt] ['meni] [ə; eɪ] ['legəsi] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Philumene by name , who had often , when young , extorted many a legacy by means of her charms ,
- 经过 姓名 , WHO 有 经常 , 什么时候 年轻的 , 勒索 许多 一个 遗产 经过 方法 的 她 魅力 ,

她名叫菲鲁梅娜，年轻时曾多次利用自己的美貌勒索遗产。

[bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['feɪdɪd] ,
but an old woman now , the flower of her beauty faded ,
但 一个 老的 女士 现在 , 这 花 的 她 美丽 褪色 ,

但如今她已是垂暮之年，昔日的美貌早已凋零。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃaɪldləs] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['pɒləsi] .
she threw her son and daughter in the way of childless old men and through this substitution she contrived to continue her established policy .
她 扔 她 儿子 和 女儿 在 这 方式 的 无子女 老的 男人 和 通过 这 替代 她 人为的 到 继续 她 已确立的 政策 .

她将自己的儿子和女儿推给了没有孩子的年迈男子，通过这种替代，她得以继续推行自己既定的政策。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [juː'mɔlpəs] ,
She came to Eumolpus ,
她 来了 到 真鼠 ,

她来到了欧摩尔普斯那里,

[bəuθ][tuː; tə] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tuː; tə]
both to commend her children to his practical judgment and to
两个都 到 表彰 她 孩子们 到 他的 实际的 判断 和 到
[ɪn'trʌst] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
entrust herself and her hopes to his good nature ,
委托 她自己 和 她 希望 到 他的 好的 自然 ,

她既将自己的孩子托付给他务实的判断力,又将自己和自己的希望寄托在他的善良天性之上。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] ['deɪli] [ɪn'strʌkt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn]
he being the only one in all the world who could daily instruct young children in
他 存在 这 仅有的 一 在 全部 这 世界 WHO 可以 日常的 指示 年轻的 孩子们 在
['helθi] [pɹ'iːsɛpts] .
healthy precepts .
健康 戒律 .

他是全世界唯一一个能够每天教导幼童健康生活准则的人。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [juː'mɔlpəs] - [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz]
she left her children in Eumolpus ' house in order that they might hear the words
她 左边 她 孩子们 在 真鼠 - 房子 在 命令 那 他们 可能 听到 这 字
[ðæt] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
that dropped from his lips ,
那 掉落 从 他的 嘴唇 ,

她把孩子们留在欧摩尔普斯的家里,好让他们能听到他亲口说的话。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['legəsi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as this was the only legacy she could leave to them .
作为 这 曾是 这 仅有的 遗产 她 可以 离开 到 他们 .

因为这是她唯一能留给他们的遗产。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
Nor did she do otherwise than as she had promised ,
也不 做过 她 做 否则 比 作为 她 有 承诺 ,

她也没有违背自己的诺言。

[bʌt; bət] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
but left in his bed chamber a very beautiful daughter and her brother ,
但 左边 在 他的 床 房间 一个 非常 美丽的 女儿 和 她 兄弟 ,
[ə; eɪ] [læd] ,
a lad ,
一个 小伙子 ,

但他的卧室里留下了一个非常漂亮的女儿和她的弟弟,一个少年。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l]
and pretended that she herself was compelled to go out to a temple
和 假装 那 她 她自己 曾是 被迫 到 去 出去 到 一个 寺庙
[tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] .
to offer up her vows .
到 提供 向上 她 誓言 .

她假装自己是被迫去寺庙发愿的。

[juː'mɔlpəs] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒntɪnənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Eumolpus , who was so continent that even I was a boy in his eyes ,
真鼠 , WHO 曾是 所以 大陆 那 甚至 我 曾是 一个 男生 在 他的 眼睛 ,

尤摩尔普斯为人非常谦逊，甚至在我眼里也像个孩子。

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ə'vɜːrsə] ['viːnəs] ;
lost no time in inviting the damsel to sacrifice to the Aversa Venus ;
丢失的 不 时间 在 邀请 这 闺女 到 牺牲 到 这 阿韦尔萨 金星 ;

他立即邀请这位少女向阿维尔萨维纳斯献祭；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaʊti] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but , as he had told everyone that he was gouty and that his
但 , 作为 他 有 讲述 每个人 那 他 曾是 痛风 和 那 他的
[bæk] [wɒz; wəz] [wiːk] ,
back was weak ,
后退 曾是 虚弱的 ,

但是，正如他告诉所有人的那样，他患有痛风，而且背部无力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [fɑːs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
and as he stood in danger of upsetting the whole farce if he did not
和 作为 他 站立 在 危险 的 镦 这 所有的 闹剧 如果 他 做过 不是
['keəfəli] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tens] ,
carefully live up to the pretence ,
小心 居住 向上 到 这 虚伪 ,

如果他不认真地扮演好这个角色，就有可能毁掉整场闹剧。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] [mait] [biː; bi] [kept] [ʌp] ,
he therefore , that the imposture might be kept up ,
他 所以 , 那 这 骗局 可能 是 保留 向上 ,

因此，他为了维持这种欺骗行为，

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðæt] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
prevailed upon the young lady to seat herself upon that goodness which had been
最终获胜 之上 这 年轻的 女士 到 座位 她自己 之上 那 善良 哪个 有 到过
[kə'mend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
commended to her ,
赞扬 到 她 ,

劝说这位年轻女士接受别人向她推荐的那项善举。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['kɔːræks][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]['laɪɪŋ]
and ordered Corax to crawl under the bed upon which he himself was lying
和 订购 克拉克斯 到 爬行 在下面 这 床 之上 哪个 他 他自己 曾是 说谎
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and after bracing himself by putting his hands upon the floor ,
和 后 支撑 他自己 经过 推杆 他的 双手 之上 这 地面 ,

他命令科拉克斯爬到他自己躺着的床底下，然后双手撑地稳住身子。

[tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .
to hoist his master up and down with his own back .
到 提升 他的 掌握 向上 和 向下 和 他的 自己的 后退 .

他用自己的背部将主人上下抬起。

['kɔːræks] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] ['sekəndid] [ðə; ði] ['rigl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Corax carried out the order in full and skillfully seconded the wriggling of the
克拉克斯 携带 出去 这 命令 在 满的 和 巧妙地 附议 这 扭动 的 这
[gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['siːsɔː] .
girl with a corresponding seesaw .
女孩 和 一个 相应的 跷跷板 .

科拉克斯完全执行了命令，并巧妙地用一个跷跷板配合着女孩的扭动。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][ə'baʊt] [djuː] , [juː'mɔlpəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
Then , when the crisis was about due , Eumolpus , in a ringing voice ,
然后 , 什么时候 这 危机 曾是 关于 到期的 , 真鼠 , 在 一个 铃声 嗓音 ,

然后，当危机即将到来时，尤摩尔普斯用洪亮的声音说道：

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['kɔːræks][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] .
called out to Corax to increase the cadence .
称为 出去 到 克拉克斯 到 增加 这 节奏 .

喊科拉克斯加快节奏。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][əʊld]['letʃə(r)] , [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
And thus the old lecher , suspended between his servant and his mistress ,
和 因此 这 老的 登徒子 , 暂停 之间 他的 仆人 和 他的 情妇 ,

于是，这个老色鬼，就这么悬在女仆和情妇之间。

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] .
enjoyed himself just as if he were in a swing .
享受 他自己 只是 作为 如果 他 是 在 一个 摇摆 .

他玩得不亦乐乎，就像在荡秋千一样。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [juː'mɔlpəs] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [pə'fɔːməns] ,
Time and again Eumolpus repeated this performance ,
时间 和 再次 真鼠 重复 这 表现 ,

尤摩尔普斯一次又一次地重复了这一表演，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] .
to the accompaniment of ringing laughter in which he himself joined .
到 这 伴奏 的 铃声 笑声 在 哪个 他 他自己 加入 .

伴随着一阵响亮的笑声，他自己也加入了笑声。

[æt; ət][lɑːst] , ['fɪrɪŋ] [ai] [mait] [luːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [θruː] [læk] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
At last , fearing I might lose an opportunity through lack of application ,
在 最后的 , 害怕 我 可能 失去 一个 机会 通过 缺少 的 应用 ,

最后，我担心自己会因为缺乏申请而错失机会，

[ai]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪks][ɒv; əv]
I also made advances to the brother who was enjoying the gymnastics of
我 还 制成 进展 到 这 兄弟 WHO 曾是 享受 这 体操 的
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
his sister through the keyhole ,
他的 姐姐 通过 这 锁孔 ,

我还对透过钥匙孔观看妹妹体操表演的哥哥进行了性骚扰。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɔːlt] .
to see if he would prove amenable to assault .
到 看 如果 他 会 证明 易于相处 到 突击 .

看看他是否会被人袭击。

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [wel] [treɪnd] [læd] [rɪ'dʒekt][maɪ][əd'vɑːnsɪz] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
Nor did this well trained lad reject my advances ; but alas !
也不 做过 这 出色地 受过训练 小伙子 拒绝 我的 进展 ; 但 唉 !

这位训练有素的小伙子也没有拒绝我的追求；但是，唉！

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [wɒz; wəz] [stɪl] [maɪ] ['enəmi] .
I discovered that the God was still my enemy .
我 发现 那 这 上帝 曾是 仍然 我的 敌人 .

我发现上帝仍然是我的敌人。

([haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [bluː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['feɪljə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ,
(However , I was not so blue over this failure as I had been over those before ,
(然而 , 我 曾是 不是 所以 蓝色的 超过 这 失败 作为 我 有 到过 超过 那些 前 ,

（然而，这次失败并没有像之前的失败那样让我感到沮丧，）

[ænd; ənd][maɪ][və'rɪləti] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn]['betə(r)] ['fetl] [ai] [kraɪd] [aʊt] ,
and my virility returned a little later and , suddenly finding myself in better fettle I cried out ,
和 我的 男性活力 返回 一个 小的 之后 和 , 突然 寻找 我 在 更好的 状态 我 哭 出去 ,

过了一会儿，我的性能力恢复了，突然间我感觉身体状况好转，便大叫起来。

) " [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [həʊl] [ə'gen] !
) " Great are the gods who have made me whole again !
) " 伟大的 是 这 神 WHO 有 制成 我 所有的 再次 !

“伟大的神明让我重获新生！”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , ['mɜːkjəri] , [huː] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] ,
In his loving kindness , Mercury , who conducts and reconducts the souls ,
在 他的 爱 仁慈 , 汞 , WHO 进行 和 重新指导 这 灵魂 ,

出于他慈爱的仁慈，引导和重新引导灵魂的墨丘利，

[hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hɒstaɪl][hænd][hæd; həd][kʌt] [ə'weɪ] .
has restored to me that which a hostile hand had cut away .
有 恢复 到 我 那 哪个 一个 敌对的 手 有 切 离开 .

归还了我被敌人夺走的一切。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['greɪʃəsli] [ɪn'daʊd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld] !
You will find that I am more graciously endowed than was Protestilaus or any other of the heroes of old !
你 将要 寻找 那 我 是 更多的 亲切地 捐赠 比 曾是 - 或者 任何 其他 的 这 英雄 的 老的 !

你会发现，我的天赋比普罗泰斯劳斯或任何其他古代英雄都要高贵得多！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [ʃəʊd] [juː'mɔlpəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [həʊl] .
" So saying , I lifted up my tunic and showed Eumolpus that I was whole .
" 所以 说 , 我 抬起 向上 我的 束腰外衣 和 显示 真鼠 那 我 曾是 所有的 .

“说完，我掀起我的长袍，向欧摩尔普斯展示我安然无恙。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
At first he was startled , then , that he might believe his own eyes ,
在 第一的 他 曾是 惊慌 , 然后 , 那 他 可能 相信 他的 自己的 眼睛 ,

起初他感到十分惊讶，难以置信自己竟然相信了眼前的一切。

[hiː; hi] ['hændld] [ðɪs] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
he handled this pledge of the good will of the gods with both hands .
他 处理 这 保证 的 这 好的 将要 的 这 神 和 两个都 双手 .

他双手紧紧握住这份代表神明善意的誓言。

([ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [ˈhjuːmə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈvaɪvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]
(Our good humor was revived by this blessing and we laughed at the
(我们的 好的 幽默 曾是 复活 经过 这 祝福 和 我们 笑了 在 这
[dɪˈpləʊməsi][ɒv; əv] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [plaɪ]
diplomacy of Philumene and at the skill with which her children plied
外交 的 - 和 在 这 技能 和 哪个 她 孩子们 合拢
[ðeə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] ,
their calling ,
他们的 呼叫 ,

（这份祝福让我们心情愉悦，我们不禁为菲卢梅尼的外交手腕和她子女们娴熟的职业技能而开怀大笑。）

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈprɒfɪt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [haʊˈevə(r)] ,
little likely to profit them much with us , however ,
小的 可能 到 利润 他们 很多 和 我们 , 然而 ,

然而，他们从我们这里获得不了多少好处。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈleɡəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
as it was only in hopes of coming into a legacy that she had
作为 它 曾是 仅有的 在 希望 的 未来 进入 一个 遗产 那 她 有
[əˈbændənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːl][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
abandoned the boy and girl to us .
弃 这 男生 和 女孩 到 我们 .

她之所以把男孩和女孩留给我们，仅仅是希望继承遗产。

[ˈmedɪteɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtʃaɪldləs] [əʊld] [men] ,
Meditating upon this unscrupulous method of getting around childless old men ,
冥想 之上 这 无良的 方法 的 获得 大约 无子女 老的 男人 ,

仔细想想这种接近无子女老男人的卑鄙手段，

[ai][bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [meɪd]
I began to take thought of the present state of our own affairs and made
我 开始 到 拿 想法 的 这 展示 状态 的 我们的 自己的 事务 和 制成
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɔːn] [juːˈmɔlpəs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˈbɪtn] [ɪn][ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði]
use of the occasion to warn Eumolpus that he might be bitten in biting the
使用 的 这 场合 到 警告 真鼠 那 他 可能 是 被咬 在 咬 这
[ˈbaitə] .
biters .
咬人者 .

我开始思考我们目前的处境，并借此机会警告欧摩尔普斯，他可能会因为咬咬咬人的人而被咬。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , " [ai] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪkˈteɪtɪd][baɪ][ˈpruːd(ə)ns] .)
" Everything that we do , " I said , " should be dictated by Prudence .)
" 一切 那 我们 做 , " 我 说 , " 应该 是 口述 经过 谨慎 .)

我说："我们所做的一切，都应该以谨慎为指导。"

[ˈsɒkrətiːz] ,
Socrates ,
苏格拉底 ,

苏格拉底

{ [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ˈraɪpə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] } [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɔː(r)][ɒv; əv][men] [juːst] [tuː; tə]
{ whose judgment was riper than that } of the gods or of men used to
{ 谁 判断 曾是 更成熟 比 那 } 的 这 神 或者 的 男人 用过的 到
[bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtævən] [nɔː(r)] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv]
boast that he had never looked into a tavern nor believed the evidence of
夸 那 他 有 绝不 看起来 进入 一个 酒馆 也不 相信 这 证据 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈkraʊdɪd] [əˈsembli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪsˈɔːdəli] :
his own eyes in any crowded assembly which was disorderly :
他的 自己的 眼睛 在 任何 挤 集会 哪个 曾是 乱 :

那些自认为比神明或世人更成熟的人，常常吹嘘说自己从未进过酒馆，也从未相信过自己亲眼所见的混乱拥挤的集会：

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðæn; ðən]['ɔːlweɪz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['wɪzdəm] .
so nothing is more in keeping than always conversing with wisdom .
所以 没有什么 是 更多的 在 保持 比 总是 对话 和 智慧 .

所以，没有什么比时刻与智慧对话更合乎情理的了。

[lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['redɪli] [held][ɪn] [menz] [maʊðz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['siːkrət] !
Live coals are more readily held in men's mouths than a secret !
居住 煤炭 是 更多的 容易 握住 在 男士 嘴 比 一个 秘密 !

男人宁愿嘴里叼着燃烧的煤炭，也不愿保守秘密！

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][æt; ət] [həʊm] [wɪl] [flai] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Whatever you talk of at home will fly forth in an instant ,
任何 你 讲话 的 在 家 将要 飞 前进 在 一个 立即的 ,

在家说的任何话都会瞬间传到别人那里。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [swɪft] ['ruːmə(r)][ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .
Become a swift rumor and beat at the walls of your city .
变得 一个 迅速 谣言 和 打 在 这 墙壁 的 你的 城市 .

迅速成为谣言，冲击着你城市的城墙。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðʌs] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] ,
Nor is it enough that your confidence thus has been broken ,
也不 是 它 足够的 那 你的 信心 因此 有 到过 破碎的 ,

仅仅你的信心被打击是不够的，

[æz; əz]['ruːmə(r)][bʌt; bət] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] .
As rumor but grows in the telling and strives to embellish .
作为 谣言 但 生长 在 这 讲述 和 努力 到 润 .

谣言虽是传闻，但口口相传，越传越离谱，而且越是添油加醋。

[ðə; ði] ['kʌvətəs] ['sɜːvənt] [huː] [fɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
The covetous servant who feared to make public his knowledge
这 贪婪的 仆人 WHO 害怕 到 制作 民众 他的 知识

那个贪婪的仆人害怕公开自己的秘密。

[ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [dʌg] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [dɪd] ['wɪspə(r)] [hɪz; ɪz]['siːkrət]
A hole in the ground dug , and therein did whisper his secret
一个 洞 在 这 地面 挖 , 和 其中 做过 耳语 他的 秘密

他在地上挖了个洞，并在洞里低语着他的秘密

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ɪəz] : [ðɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] ['streɪtˌweɪ] ['ekəud] ,
That told of a king's hidden ears : this the earth straightway echoed ,
那 讲述 的 一个 国王的 隐 耳朵 : 这 这 地球 立刻 回声 ,

那话讲述了国王隐藏的耳朵：大地立刻回荡着这句话。

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [riːdz] ['ædɪd] [ðæt] ['maɪdəs][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .
And rustling reeds added that Midas was king in the story .
和 沙沙声 芦苇 额外 那 迈达斯 曾是 国王 在 这 故事 .

沙沙作响的芦苇声也表明，在故事中，迈达斯是国王。

" ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Every word of this is true , " I insisted ,
" 每一个 单词 的 这 是 真的 , " 我 坚持 ,

“我说的每一个字都是真的，”我坚持道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['kʌvit]
" and no one deserves to get into trouble more quickly than he who covets
" 和 不 一 值得 到 得到 进入 麻烦 更多的 迅速地 比 他 WHO 觊觎
[ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] !
the goods of others !
这 商品 的 其他的 !

“贪恋他人财物的人，最该受到惩罚！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [tʃi:ts] [ænd; ənd] ['swindlə] [lɪv; laɪv] [ən'les] [ðeɪ] [θru:] [pɜ:rsɪz] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l][bægz]
How could cheats and swindlers live unless they threw purses or little bags
如何 可以 作弊 和 骗子 居住 除非 他们 扔 钱包 或者 小的 包
['klɪŋkɪŋ] [wɪð] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [beɪt] ?
clinking with money into the crowd for bait ?
叮当声 和 钱 进入 这 人群 为了 饵 ?

如果骗子和诈骗犯不向人群抛撒叮当作响的钱包或小袋子作为诱饵，他们怎么能活下去呢?

[dʒʌst] [æz; əz] [dʌm] [bru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [in'tais] [baɪ] [fu:d] ,
Just as dumb brutes are enticed by food ,
只是 作为 哑的 野蛮人 是 诱人的 经过 食物 ,

就像愚笨的野兽会被食物诱惑一样，

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
human beings are not to be caught unless they have something in the way
人类 生物 是 不是 到 是 捕捉 除非 他们 有 某物 在 这 方式
[ɒv; əv] [həʊp] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] !
of hope at which to nibble !
的 希望 在 哪个 到 蚕食 !

除非人类心中还有一丝希望可以啃噬，否则就无法抓住他们!

([ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [geɪv] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'sepʃ(ə)n]
(That was the reason that the Crotonians gave us such a satisfactory reception
(那 曾是 这 原因 那 这 - 给予 我们 这样的 一个 令人满意的 接待
, [bʌt; bət])
, but)
, 但)

（这就是克罗托尼亚人给予我们如此热情接待的原因，但是）

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] , [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [sleɪvz] ,
the ship does not arrive , from Africa , with your money and your slaves ,
这 船 做 不是 到达 , 从 非洲 , 和 你的 钱 和 你的 奴隶 ,
[æz; əz] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] .
as you promised .
作为 你 承诺 .

你承诺的那艘从非洲运来你的钱和奴隶的船并没有到达。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] - ['hʌntəz] [ɪz] [wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kʌt]
The patience of the fortune - hunters is worn out and they have already cut
这 耐心 的 这 财富 - 猎人 是 磨损 出去 和 他们 有 已经 切
[daʊn] [ðeə(r)] [ˌlɪbə'ræləti] [səʊ] [ðæt] ,
down their liberality so that ,
向下 他们的 自由主义 所以 那 ,

那些寻宝者的耐心已经耗尽，他们也已经减少了慷慨解囊，以至于......

['aɪðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ɔ:(r)] [els] ['aʊə(r)] ['ju:ʒuəl] [lʌk] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ]
either I am mistaken , or else our usual luck is about to return to punish
任何一个 我 是 错误 , 或者 别的 我们的 通常 运气 是 关于 到 返回 到 惩治
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

要么是我弄错了，要么就是我们惯常的霉运又要来惩罚你了!

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɜ:st] .
THE ONE HUNDRED AND FORTY - FIRST .
这 一 百 和 四十 - 第一的 .

第一百四十一。

(" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] , " [rɪ'plaɪd] [juː'mɔlpəs] , " [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'bærəs] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntɪŋ] [frendz] ['sɔːli] ,

(" I have thought up a scheme , " replied Eumolpus , " which will embarrass our fortune - hunting friends sorely ,

(" 我 有 想法 向上 一个 方案 , " 回复 真鼠 , " 哪个 将要 尴尬 我们的 财富 - 打猎 朋友们 非常 ,

"我已经想出了一个计策,"欧摩尔普斯回答说,"这将使我们那些追逐财富的朋友们非常难堪。"

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

" and as he said this ,

" 和 作为 他 说 这 ,

"就在他说这话的时候,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['wɪʃɪz] [ə'laʊd] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :)

he drew his tablets from his wallet and read his last wishes aloud , as follows :)

他 画 他的 片剂 从 他的 钱包 和 读 他的 最后的 愿望 大声 , 作为 跟随 :)

他从钱包里拿出药片，大声朗读了他的遗愿，内容如下:）

" [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['legəsiz] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪl] , [maɪ] ['friːdmən] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] ,

" All who are down for legacies under my will , my freedmen only excepted ,

" 全部 WHO 是 向下 为了 遗产 在下面 我的 将要 , 我的 自由人 仅有的 例外 ,

"所有按照我的遗嘱继承遗产的人，除了我的自由民之外，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː] [wɒt] [ai] [bɪ'kwiːð] [ðem; ðəm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

shall come into what I bequeath them subject to this condition ,

将 来 进入 什么 我 遗赠 他们 主题 到 这 状况 ,

他们将继承我遗赠给他们的财产，但须遵守以下条件:

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [kʌt] [maɪ] ['bɒdi] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [sed] ['piːsɪz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] :

that they do cut my body into pieces and devour said pieces in sight of the crowd :

那 他们 做 切 我的 身体 进入 件 和 吞食 说 件 在 视线 的 这 人群 :

他们将我的尸体肢解，并在众目睽睽之下吞食这些碎片:

{ [nɔː(r)] [niːd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'ɔːdɪnətli] [ʃɒkt] } [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['piːplz] ,

{ nor need they be inordinately shocked } for among some peoples ,

{ 也不 需要 他们 是 过度 震惊 } 为了 之中 一些 人民 ,

{他们也不必感到过度震惊}，因为在某些民族中，

[ðə; ði] [lɔː] [ɔː'dein] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] ;

the law ordaining that the dead shall be devoured by their relatives is still in force ;

这 法律 授职 那 这 死的 将 是 吞噬 经过 他们的 亲属 是 仍然 在 力量 ;

规定死者应由其亲属吞食的法律仍然有效;

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ə'bjuːzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['rendə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [wɜːs] !

nay , even the sick are often abused because they render their own flesh worse !

不 , 甚至 这 生病的 是 经常 受虐 因为 他们 使成为 他们的 自己的 肉 更糟 !

不，甚至病人也常常遭受虐待，因为他们会加重自己的病情!

[ai] [əd'mɒnɪʃ] [maɪ] [frendz] , [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [lest] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [ai] [kə'mɑːnd] ,

I admonish my friends , by these presents , lest they refuse what I command ,

我 谏 我的 朋友们 , 经过 这些 礼物 , 免得 他们 拒绝 什么 我 命令 ,

我以这些礼物告诫我的朋友们，不要违背我的命令。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)][maɪ] ['kɑːkəs] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] ['relɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dæmd] [maɪ][səʊl] !

that they devour my carcass with as great relish as they damned my soul !

那 他们 吞食 我的 尸体 和 作为 伟大的 尽情享用 作为 他们 该死的 我的 灵魂 !

他们吞噬我的尸体时，如同他们诅咒我的灵魂时一样津津有味!

" ([juː'mɔlpəs] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['klɔːzɪz] [wen] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]
" (Eumolpus had just started reading the first clauses when several of his most
" (真鼠 有 只是 开始 阅读 这 第一的 条款 什么时候 一些 的 他的 最多
['ɪntɪmət] [frendz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæblɪts][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
intimate friends entered the room and catching sight of the tablets in his hand
亲密的 朋友们 进入 这 房间 和 捕捉 视线 的 这 片剂 在 他的 手
[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
in which was contained his last will and testament ,
在 哪个 曾是 包含 他的 最后的 将要 和 遗嘱 ,

（欧摩尔普斯刚开始读遗嘱的第一条，他的几个最亲密的朋友就进了房间，看到了他手里拿着的石板，上面写着他的遗嘱。）

[bɪ'sɔːt] [hɪm] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['kɒntents] .
besought him earnestly to permit them to hear the contents .
恳求 他 切实 到 允许 他们 到 听到 这 内容 .

他们恳切地请求他允许他们听听内容。

[hiː; hi] [kən'sent] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst]
He consented immediately and read the entire instrument from first to last
他 同意 立即地 和 读 这 全部的 乐器 从 第一的 到 最后的
.
.
.

他立即同意了，并从头到尾阅读了整份文件。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But when they had heard that extraordinary stipulation by which they were
但 什么时候 他们 有 听到 那 非凡的 规定 经过 哪个 他们 是
['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ,
under the necessity of devouring his carcass ,
在下面 这 必要性 的 吞噬 他的 尸体 ,

但当他们听到那个非同寻常的条件——他们必须吃掉他的尸体——时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [kɑːst] [daʊn] ,
they were greatly cast down ,
他们 是 非常 投掷 向下 ,

他们受到了极大的打击，

[bʌt; bət]) [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɔːməs] [welθ] [dʌl] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv]
but) his reputation for enormous wealth dulled the eyes and brains of
但) 他的 名声 为了 巨大的 财富 迟钝 这 眼睛 和 大脑 的
[ðə; ði] [retʃ] ,
the wretches ,
这 可怜虫 ,

但是）他巨额财富的名声蒙蔽了那些穷人的眼睛和头脑。

([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['krɪndʒɪŋ] ['sikəfənt, -fænt] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]
(and they were such cringing sycophants that they dared not complain of
(和 他们 是 这样的 令人作呕 谄媚者 那 他们 敢于 不是 抱怨 的
[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .
the outrage in his hearing .
这 暴行 在 他的 听力 .

（而且他们是一群卑躬屈膝的马屁精，不敢当着他的面抱怨这种暴行。）

[wʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [nemd]) ['gɔːdʒiəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,
One there was , nevertheless , named) Gorgias , who was willing to comply ,
一 那里 曾是 , 尽管如此 , 命名) 高尔吉亚 , WHO 曾是 愿意的 到 遵守 ,

然而，其中有一位名叫高尔吉亚的人愿意服从。

([prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] !
(provided he did not have too long to wait !
(假如 他 做过 不是 有 也 长的 到 等待 !

（前提是他不用等太久！）

[tuː; tə] [ðɪs] , [juː'mɔlpəs] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :)
To this , Eumolpus made answer :)
到 这 , 真鼠 制成 回答 :)

对此，尤摩尔普斯回答道:）

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɪl] [tɜːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ;
" I have no fear that your stomach will turn , it will obey orders ;
" 我 有 不 害怕 那 你的 胃 将要 转动 , 它 将要 服从 订单 ;

"我不担心你的胃会翻腾，它会服从命令；

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] :
if , for one hour of nausea you promise it a plethora of good things :
如果 , 为了 一 小时 的 恶心 你 承诺 它 一个 过多 的 好的 事物 :

如果你用一小时的恶心换取一大堆好处：

[dʒʌst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪts] [nɒt] ['hjuːmən] [gʌts] [juːv] ['bəʊltɪd] , [bʌt; bət] [ten] ['mɪljən] ['sestɜːs] !
just shut your eyes and pretend that it's not human guts you've bolted , but ten million sesterces !
只是 关闭 你的 眼睛 和 假装 那 它是 不是 人类 内脏 你已经 螺栓连接 , 但 十 百万 塞斯特斯 !

闭上眼睛，假装你偷走的不是人类的内脏，而是一千万塞斯特斯！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['kɒndɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [teɪst] !
And beside , we will find some condiment which will disguise the taste !
和 旁 , 我们 将要 寻找 一些 调味品 哪个 将要 伪装 这 品尝 !

此外，我们还会找到一些调味品来掩盖味道！

[nəʊ] [fleʃ] [ɪz] ['pælətəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
No flesh is palatable of itself ,
不 肉 是 可口的 的 本身 ,

肉本身并没有什么可口的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['siːz(ə)nd] [baɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['stʌmək] .
it must be seasoned by art and reconciled to the unwilling stomach .
它 必须 是 经验丰富的 经过 艺术 和 和解 到 这 不情愿 胃 .

它必须经过艺术加工调味，才能被不情愿的胃所接受。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [plæn] [baɪ] [pɹ'ɛsɪdənts] ,
And , if you desire to fortify the plan by precedents ,
和 , 如果 你 欲望 到 强化 这 计划 经过 先例 ,

而且，如果您希望通过先例来加强该计划，

[ðə; ði] [et; eɪt] ['hjuːmən] [fleʃ] [wen] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['hænɪbəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['legəsi] [ɪn] ['prɒspekt] !
the Saguntines ate human flesh when besieged by Hannibal , and they had no legacy in prospect !
这 萨贡蒂内斯 吃 人类 肉 什么时候 被围困 经过 汉尼拔 , 和 他们 有 不 遗产 在 前景 !

萨贡蒂人在被汉尼拔围困时吃人肉，他们没有留下任何遗产！

[ɪn] [stres] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
In stress of famine ,
在 压力 的 饥荒 ,

在饥荒的压力下，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪət]
the inhabitants of Petelia did the same and gained nothing from the diet
这 居民 的 - 做过 这 相同的 和 获得 没有什么 从 这 饮食
[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hʌŋgri] !
except that they were not hungry !
除了 那 他们 是 不是 饥饿的 !

佩特利亚的居民也采取了同样的做法，但除了不饿之外，他们从这种饮食中一无所获！

[wen] [njuː'mænʃiə][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['sɪpiˌoʊ] , ['mʌðəz] , [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['iːt(ə)n] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
When Numantia was taken by Scipio , mothers , with the half - eaten bodies of
什么时候 努曼提亚 曾是 已采取 经过 西庇阿 , 母亲们 , 和 这 一半 - 吃 身体 的
[ðeə(r)] ['beib] [ɪn][ðeə(r)] ['buzəm] ,
their babes in their bosoms ,
他们的 宝贝们 在 他们的 胸部 ,

当努曼提亚被西庇阿攻占时，母亲们怀里抱着她们被啃食了一半的婴儿尸体，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] !
were found !
是 成立 !

找到了！

(['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]
(Therefore , since it is only the thought of eating human flesh that makes you
(所以 , 自从 它 是 仅有的 这 想法 的 吃 人类 肉 那 制作 你
['skwiːmɪʃ] ,
squeamish ,
胆小的 ,

（因此，既然仅仅是想到吃人肉就让你感到恶心，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
you must try to overcome your aversion , with all your heart ,
你 必须 尝试 到 克服 你的 厌恶 , 和 全部 你的 心 ,

你必须全心全意地努力克服你的厌恶感。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] ['legəsiz] [ai][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] !
so that you may come into the immense legacies I have put you down for !
所以 那 你 可能 来 进入 这 巨大 遗产 我 有 放 你 向下 为了 !

这样你就能继承我为你预备的伟大遗产！

" [səʊ] ['keələsli] [dɪd] [juː'mɔlpəs] [riːl] [ɒf] [ðiːz] [ik'strævəgəns,-gənsi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntəz]
" So carelessly did Eumolpus reel off these extravagances that the fortune - hunters
" 所以 粗心大意 做过 真鼠 卷轴 离开 这些 奢侈 那 这 财富 - 猎人
[bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd]['aʊə(r)] [wɜːdz]
began to lose faith in the validity of his promises and subjected our words
开始 到 失去 信仰 在 这 有效性 的 他的 承诺 和 受 我们的 字
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ]['kləuzə(r)]['skruːtəni] [ɪ'miːdiətli] ;
and actions to a closer scrutiny immediately ;
和 行动 到 一个 更近 审查 立即地 ;

“欧摩尔普斯如此轻率地列举这些奢侈之事，以至于那些寻宝者开始怀疑他的承诺的真实性，并立即对我们的言行进行了更仔细的审查；

[ðeə(r)] [sə'spiʃən] [gruː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]
their suspicions grew with their experience and they came to the conclusion that
他们的 怀疑 生长 和 他们的 经验 和 他们 来了 到 这 结论 那
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [gɹ'ɑːftəz] ,
we were out and out grafters ,
我们 是 出去 和 出去 嫁接者 ,

随着经验的积累，他们的疑虑越来越深，最终得出结论：我们都是彻头彻尾的骗子。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
and thereupon those who had been put to the greatest expense for our
和 于是 那些 WHO 有 到过 放 到 这 最 费用 为了 我们的
[ˌentə'teɪnmənt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] ;
entertainment resolved to seize us and take it out in just revenge ;
娱乐 已解决 到 抢占 我们 和 拿 它 出去 在 只是 复仇 ;

于是，那些为我们款待花费最多钱的人决定抓住我们，以示报复；

[bʌt; bət] ['kraɪsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['skiːmɪŋ] ,
but Chrysis , who was privy to all their scheming ,
但 克里西斯 , WHO 曾是 私处 到 全部 他们的 心计 ,

但是，克律西斯却对他们的所有阴谋诡计都了如指掌。

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['hætʃt] ; [ænd; ənd] [wen]
informed me of the designs which the Crotonians had hatched ; and when
知情的 我 的 这 设计 哪个 这 - 有 孵化 ; 和 什么时候
[ai] [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] ,
I heard this news ,
我 听到 这 消息 ,

他们告诉我克罗托尼亚人酝酿的阴谋；当我听到这个消息时，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ai] [fled] ['ɪnstəntli] , [wɪð] - , [ænd; ənd] [left] [juː'mɔlpəs] [tuː; tə]
I was so terrified that I fled instantly , with Giton , and left Eumolpus to
我 曾是 所以 恐惧 那 我 逃亡 即刻 , 和 - , 和 左边 真鼠 到
[hɪz; ɪz] [feɪt] .
his fate .
他的 命运 .

我当时吓坏了，立刻带着吉顿逃走了，把欧摩尔普斯留给了命运。

[ai] ['lɜːnɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - ,
I learned , a few days later , that the Crotonians ,
我 学习 , 一个 很少 天 之后 , 那 这 - ,

几天后，我得知克罗托尼亚人

['fjʊəriəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][fɒks][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌmptʃuəsli] [æt; ət]
furious because the old fox had lived so long and so sumptuously at
狂怒 因为 这 老的 狐狸 有 居住地 所以 长的 和 所以 奢华地 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,
the public expense ,
这 民众 费用 ,

他怒不可遏，因为这只老狐狸靠着公共资金过着如此漫长而奢靡的生活。

[hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [mə'sɪliən] ['mænə(r)] .
had put him to death in the Massilian manner .
有 放 他 到 死亡 在 这 马西里人 方式 .

以马赛人的方式处死了他。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , [nəʊ] [ðæt]) [wen'evə(r)] [ðə; ði]
That you may comprehend what this means , know that) whenever the Massilians
那 你 可能 理解 什么 这 方法 , 知道 那) 每当 这 马赛人
[wɜː(r); wə(r)] ['rævidʒ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,
were ravaged by the plague ,
是 饱受蹂躏 经过 这 瘟疫 ,

为了使你们明白这意味着什么，要知道）每当马赛人遭受瘟疫蹂躏时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [fed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)]
one of the poor would offer himself to be fed for a whole year
一 的 这 贫穷的 会 提供 他自己 到 是 美联储 为了 一个 所有的 年
[ə'pɒn] [tʃɔɪs] [fuːd] [æt; ət]['pʌblɪk] [tʃɑːdʒ] ;
upon choice food at public charge ;
之上 选择 食物 在 民众 收费 ;

一位贫困者自愿接受政府资助，享用一整年的优质食物；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [dekt] [aʊt] [wɪð] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['vestmənt] ,
after which , decked out with olive branches and sacred vestments ,
后 哪个 , 甲板 出去 和 橄榄 分支 和 神圣 圣职 ,

随后，他身披橄榄枝和圣袍，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] ,
he was led out through the entire city ,
他 曾是 引领 出去 通过 这 全部的 城市 ,

他被押着穿过了整个城市，

['ləʊdɪd] [wɪð] [,impri'keiʃən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['iːvəlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌfəd] ,
loaded with imprecations so that he might take to himself the evils from which the city suffered ,
已加载 和 诅咒 所以 那 他 可能 拿 到 他自己 这 罪恶 从 哪个 这 城市 遭受 ,

他满口诅咒，希望自己能承受这座城市所遭受的灾祸。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] ['hedlɒŋ] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .)
and then thrown headlong (from the cliff .)
和 然后 抛掷 一头扎 (从 这 悬崖 .)

然后被人从悬崖上扔了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神